Beiträge zur Syntax altkatalanischer Konjunktionen

INHALTSVERZEICHNIS

LITERATURVERZEICHNIS

Alcover = A. ALCOVER, *La Llengua catalana té sintaxis pròpia*, in *Primer Congrés internacional de la Llengua catalana*, S. 350-400. Barcelona, 1906.

Alcover, Dicc. = A. M.ª ALCOVER Y SUREDA y F. DE B. MOLL Y CASASNOVAS, *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Buchst. A (fasc. 1-13). Barcelona-Palma o. J.

Anglade, Gram. = J. ANGLADE, *Grammaire de l'ancien provençal*. Paris, 1921.

Appel = C. APPEL, *Provenzalische Chrestomathie*, 5 Aufl. Leipzig, 1920.

Bailly, Traité = BAILLY, *Traité de stilistique française*. Heidelberg, 1929.

Behaghel = BEHAGHEL, *Deutsche Syntax in geschichtlicher Darstellung*. Heidelberg, 1922.

Borlé = BORLÉ, *Observations sur l'emploi des conjonctions de subordination dans la Langue du 16e siècle*. Paris, 1921.

Bourciez = E. BOURCIEZ, *Éléments de linguistique romane*. Paris, 1923.

Brugmann = K. BRUGMANN, *Verschiedenheiten der Satzgestaltung nach Massgabe der seelischen Grundfunktionen in den idg. Sprachen*.

Brunot, Pensée = F. BRUNOT, *La pensée et la langue*. Paris, 1927.

Brüss = F. BRÜSS, *Der Ausdruck des Konzessivverhältnisses im Afranzösischen* Diss. Göttingen, 1906.

Busse = K. BUSSE, *Das finale Satzverhältnis in der Entwicklung der französischen Syntax*. Diss. Göttingen, 1905.

Cid = R. MENÉNDEZ PIDAL, *Cantar de Mio Cid. Texto, Gramática y Vocabulario*, 3 Bde. Madrid, 1911.

Cuervo, Dicc. = R. J. CUERVO, *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, tomo I; París, 1886. Tomo II; París, 1893.

Deutschbein = M. DEUTSCHBEIN, *System der neuenglischen Grammatik*. Cöthen, 1917.

Dicc. Aguiló = *Diccionari Aguiló*, bisher Buchstabe A-Q. Inst. d'Est. Cat. Barcelona, 1914-1929.

Diez = F. DIEZ, *Grammatik der romanischen Sprachen*, 3. Teil, 4. Aufl. Bonn, 1877.

Ebeling = G. EBELING, *Probleme der romanischen Syntax*. Halle, 1905.

Fabra = P. FABRA, *Gramática de la lengua catalana*. Barcelona, 1912.

Fabra, Qüestions = P. FABRA, *Qüestions de Gramàtica catalana*. Barcelona, 1911.

Gessner = GESSNER, «Die hypothetische Periode im Spanischen in ihrer Entwicklung», *ZRPh*, 14, S. 21-65.

Gram., R. Ac. = *Gramática de la lengua española*, Real Academia Española. Madrid, 1924.

Haas = J. HAAS, *Französische Syntax*. Halle, 1916.

Haase = A. HAASE, *Syntaxe française du 17e siècle*. Paris, 1898.

Hanssen = F. HANSSEN, *Spanische Grammatik auf historischer Grundlage*. Halle, 1910.
Hartmann = E. HARTMANN, *Syntaktische Studien über Temporalsätze im Französischen*. Diss. Göttingen, 1903.
Heinrichs = B. HEINRICHS, *Die Modalsätze im Französischen*. Diss. Göttingen, 1903.
Höfner = C. HÖFNER, *Der Ausdruck des konzessiven Gedankens im Altspanischen* (maschinenschriftlich). Diss. Göttingen, 1923.
Huber = HUBER, *Katalanische Grammatik*. Heidelberg, 1929.
Jeanjaquet = JEANJAQUET, *La conjonction 'que'*. Neufchâtel o. J.
Kalb = W. KALB, *Roms Juristen nach ihrer Sprache dargestellt*. Leipzig, 1890.
Krüger = F. KRÜGER, *Einführung in das Neuspanische*. Leipzig, 1924.
Kühner-Stegmann = R. KÜHNER, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, 2 Aufl., bearbeitet von C. STEGMANN. Hannover, 1914.
Lerch = E. LERCH, *Historische französische Syntax*, Bd. I 1925; Bd. II Leipzig, 1929.
Lerch, Modi = E. LERCH, *Die Bedeutung der Modi im Französischen*. Leipzig, 1919.
Levy = E. LEVY, *Provenzalisches Supplementwörterbuch. Berichtigungen und Ergänzungen zu Raynouards Lexique Roman*. Leipzig, 1894-1924.
Lindsay = LINDSAY, *Syntax of Plautus*. Oxford, 1907.
Mayen = MAYEN, *De particulis 'quod', 'quia', 'quoniam', 'quomodo', ut pro acc. cum infin*. Diss. Kiel, 1889.
Meillet = A. MEILLET, *Linguistique historique et linguistique générale*. Paris, 1926.
M.-L. = W. MEYER-LÜBKE, *Grammatik der romanischen Sprachen*, III. Bd. Leipzig, 1899.
Memòr. = P. FABRA, «La coordinació i la subordinació en els documents de la cancilleria catalana durant el segle XIV.», in *Memòries*, Inst. d'Est. Cat. Barcelona, 1926.
Miltsch. = M. MILTSCHINSKY, *Der Ausdruck des konzessiven Gedankens in den altnorditalienischen Mundarten*. Halle, 1917 (mit einem Anhang über das Altprovenzalische.).
Molen = V. D. MOLEN, *Le subjonctif, sa valeur psychologique et son emploi dans la langue parlée*. Acad. Proefschrifft. Amsterdam, 1923.
Müller = E. MÜLLER, *Die Vergleichsätze im Französischen*. Diss. Göttingen, 1900.
Müller-Marquardt = MÜLLER-MARQUARDT, *Die Sprache der alten Vita Wandregiseli*. Halle, 1912.
Par = A. PAR, *Sintaxi catalana, segons los escrits en prosa de Bernat Metge, ZRPh*, Beiheft, 66. Halle, 1923.
Par, Inscripcions = A. PAR, *Notes lingüístiques y d'estil sobre les inscripcions y cartes de Catalunya anteriors al segle XIV*. Barcelona, 1924.
Par, Notes = A. PAR, *Curial y Guelfa. Notes lingüístiques y d'estil*. Barcelona, 1928.
Pietsch = K. PIETSCH, *Spanish Grailfragments*, vol. I, Texts; vol. II Commentary. Chicago, o. J.
Pirson = J. PIRSON, «Quomodo en latin vulgaire», in *Philol. und volkstüml. Arbeiten, Festgabe für K. Vollmüller*, S. 65-74. Erlangen, 1908.

Prein = PREIN, *Syntaktisches aus französischen Soldatenbriefen*, GIESSENER BEITRÄGE, Bd. 1, S. 33-120.
Rohte = O. ROHTE, *Die Kausalsätze im Französischem*. Diss. Göttingen, 1901.
Ronjat = RONJAT, *Essai de syntaxe des parlers provençaux modernes*, Thèse. Mâcon, 1913.
Schultz-Gora = O. SCHULTZ-GORA, *Altprovenzalisches Elementarbuch*. Heidelberg, 1924.
Silva Dias = SILVA DIAS, *Syntaxe historica portuguesa*. Lissabon, 1918.
Sn. de V. = SNEYDERS DE VOGEL, *Syntaxe historique du français*. Groninge. La Haye, 1919.
Spitzer, Aufsätze = L. SPITZER, *Aufsätze zur romanischen Syntax und Stilistik*. Halle, 1918.
Spitzer, Notizen = L. SPITZER, «Syntaktische Notizen zum Catalanischen», *RDR*, Bd. 6, S. 81-138. 1914.
Stolz-Schmalz = STOLZ-SCHMALZ, *Lat. Grammatik*, 5. Aufl. 1928.
Tobler = A. TOBLER, *Vermischte Beiträge zur frz. Grammatik*. Leipzig, 1902-1912.
Vallejo = VALLEJO, «Notas sobre la expresión concesiva», *Rev. Fil. Esp.*, Bd. 9, S. 40-51.
Vising = VISING, «Quomodo in den romanischen Sprachen» in *Abhandlungen für Tobler*, S. 113-123. Halle, 1895.
Vockeradt=VOCKERADT, *Lehrbuch der italienischen Sprache*. Berlin, 1878.
Wedkiewicz = WEDKIEWICZ, «Materialien zu einer Syntax der italienischen Bedingungssätze», *ZRPh*, Beiheft 31. Halle, 1911.
Wunderlich = H. WUNDERLICH und H. REIS, *Der deutsche Satzbau*. Stuttgart-Berlin, 1924-25.
Zauner = A. ZAUNER, *Altspanisches Elementarbuch*. Heidelberg, 1921.

VERZEICHNIS DER DOKUMENTE [1]

Alart = B. J. ALART, «Documents sur la langue catalane des anciens comtés de Roussillon et de Cerdagne», in *RLR*, 1872-77, vom 13. Jh. ab.
Alfons III = L. KLÜPFEL, *Die äussere Politik Alfonsos III. von Aragonien* (1285-91). Berlin, 1911-12. (Dokumente im Anhang.) (Staatsbibl. Hamburg.)
Alós, Vil. = R. D'ALÓS, *Colecció de documents relatius a l'Arnau de Vilanova*. Barcelona, 1910 und *Est. Univ. Cat.*, Bd. 3 und 6, um 1300.
Anuari = *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans*. Barcelona, 1907-14.
Blanq. = R. LULL, *Blanquerna*, Hrsg. A. M.ª ALCOVER. Palma de Mallorca, 1914. (Wo BLAQ. angegeben ist, wurde nach *Romania*, Bd. 6 zitiert.)

1. Die benutzten Texte befinden sich in der Bibliothek des Seminars fuer Romanische Sprachen und Kultur zu Hamburg, wo nicht, ist angegeben, in welcher deutschen Bibliothek sie zu haben sind. Die mit * versehenen Textausgaben waren mir nicht erreichbar.

Bol. R. Ac. = *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona.*
Cab. esp. = A. Giménez Soler, «Caballeros españoles en Africa», in *Rev. Hisp.*, Bd. 12, S. 299-372, 14. Jh.
Consolat = *Llibre del Consolat de Mar*, Hrsg. E. Moliné y Brasés. Barcelona, 1914. 13. Jh. Nicht verwandt, da das älteste bekannte Msscr. erst aus dem Ende des 14. Jh. stammt. (Staatsbibl. Berlin).
Contempl. = R. Lull, *Libre de Contemplació en Deu.* Palma de Mallorca, 1906.
D'Esclot = Bernat Desclot, *Crónica del Rey En Pere e dels seus antecessors passats*, in J. A. Buchon, *Chroniques étrangères relatives aux expéditions françaises pendant le 13e siècle.* Paris, 1840. (Staatsbibl. München.)
Doc. Dipl. = Manuel Cubells, «Documentos Diplomáticos Aragoneses (1259-1284)», in *Rev. Hisp.*, Bd. 37, S. 105-250; 1916.
Doc. Sopeira = V. Oliva de Vilanova. «Documents sobre l català parlat a Sopeira», in *1.r Congrés internacional de la Llengua Catalana.* Barcelona, 1906.
Doc. v. Túnez = G. Soler, «Documentos de Túnez», in *Anuari*, 1909-10, S. 210-259, 14. Jh.
Doctr. Puer. = R. Lull, *Doctrina Pueril.* Palma de Mallorca, 1906.
Episodios = G. Soler, «Episodios de la Historia de las relaciones entre la Corona de Aragón y Túnez», in *Anuari*, 1907, S. 195-224, um 1300.
Fel. Mar. = R. Lull, *Felix de les Marauelles del Mon.* Edit. Biblioteca Catalana. Barcelona, 1904.
Hist. Cult. = Rubió y Lluch, *Documents per l'Historia de la Cultura Mig-eval*, vol. 1. Barcelona, 1908, vom 13. Jh. ab.
Jacobo = Pomp. Cl. Martí, *Obra dels alcayts e dels Jutges por els Maestro Jacobo.* Barcelona. (Kat. Version eines span. Originals.) Ende des 13. Jh.
Jaume = *Libre dels feyts esdevenguts en la vida del molt alt senyor Rey En Jacme lo Conquerìdor*, Hrsg. Aguiló y Fuster. Bibl. Catalana. Barcelona, 1877, ferner Ausgabe mit neukat. Uebersetzung von J. M.a de Casacuberta in Col·lecció Popular Barcino, Bd. 12, 15 und 21. Barcelona, 1926. 2. Hälfte des 13. Jh.
Moliné y Brasés = Moliné y Brasés, «Textes catalans provençals dels segles XIIIe y XIVe», in *Bol. R. Ac.*, Bd. 6, 1911-12.*
Negoc. = «Negociacions diplomàtiques d'Alfons III de Cataluny ꝑ Aragó ab el Rey de França... (1328-1332)», Hrsg. Miret y Sans, in *Anuari*, 1908, S. 265-336.
Ordinacions = «Ordinacions fetes en cort per tota Catalunya y les Illes de Mallorca, Ibiça y Menorca», Hrsg. G. M.a de Brocà, in *Anuari*, 1, S. 259-275, 1907, um 1300.
Papsttum = H. Finke, *Papsttum und Untergang des Templerordens*, Bd. II Quellen (Staatsbibl. Hamburg), um 1300.
Próspero y Bofarull = D. Próspero y Bofarull, *Colección de documentos inéditos del Archivo General de la Corona de Aragón.* Barcelona, 1847-76.*
Pujol = Pujol, *Documents en vulgar dels segles XI, XII e XIII, procedents del Bisbat de la Seu d'Urgell.* Barcelona, 1913.
R. V. Doctr. = R. Vidal, «Doctrina de compondre dictats», in *Romania*, Bd. 6, S. 355 ff.

R. V., Reglas = R. Vidal, «Reglas de trobar», in *Romania*, Bd. 6, S. 343 ff.

Rebelió = «Rebelió de noblesa catalana contra Jaume I en 1259», Hrsg. F. Carreras y Candi, in *Bol. R. Ac.*, Bd. 12 (1912), S. 516.

Rev. Bibl. Cat. = Miret y Sans, «El més antic text català, precedit per una col·lecció de documents dels segles xi, xii e xiii», in *Revista de Bibliografia catalana*, Nr. 4, S. 5-47.

Rev. Hisp. 19 = Miret y Sans, «Documents en langue catalane (Haute Vallée du Segre, 11e-12e siècles)», in *Rev. Hisp.*, Bd. 19 (1908), S. 6-19.

Rev. Hist. = «Lletra de 1239» und andere aus dem 13. Jh., Hrsg. Mila y Fontanals, in *Revista Histórica*. Barcelona, 1876. (Staatsbibliothek Berlin.)

Sans, Ant. Doc. = Miret y Sans, *Antics documents de llengua catalana* i *Reimpressió de les Homílies d'Organyà*. Barcelona, 1915, von 1257 ab.

Sans, Apl. = Miret y Sans, «Aplech de documents dels segles xie y xiie per a l'estudi de la llengua catalana», in *Bol. R. Ac.*, Bd. 12 (1912), S. 348 und S. 381 ff.

Sans, Cases = Miret y Sans, *Les cases de Templers y Hospitalers en Catalunya*. Barcelona, 1910 (Staatsbibliothek Berlin), 13. Jh.

Sans, Doc. = «Lat. und kat. Dokumente seit dem 11. Jh.», Hrsg. Miret y Sans, in *Bol. R. Ac.*, Bd. 6, 7 und 8.*

Sans, Hom. – Siehe unter Sans, *Ant. Doc.*, um 1200.

Sans, Patrius sermo = Miret y Sans, «Patrius sermo : Documents en català vulgar, del temps del Rey En Jaume I», in *Primer Congrés internacional de la Llengua catalana*. Barcelona, 1905, S. 522, 13. Jh.

Sans, Rectitut = Miret y Sans, «Rectitut de Jaume II (lletra del febrer de 1322)», in *Bol. R. Ac.*, Bd. 12 (1912), S. 261.

Seg. Ob., Mall. = M. Nebot, «El segundo Obispo de Mallorca Don Pedro de Muredine (1266-1282)», in *Bolletí de la Societat Arqueològica Luliana*. Palma, 1910-11, S. 218, 238 usf.

Serm. Pleb. = Miret y Sans, «Pro sermone plebeico», in *Bol. R. Ac.*, Bd. 13 (1913), S. 30-41 usf., vom 12. Jh. ab.

Tucci di Raff = Tucci (di) Raff, *I più antichi document catalani nel Libro verde dell'Archivio civico di Cagliari anno domini 1117*. Cagliari, P. Valdés, 1911.*

Usatges = «Texto catalán de los Usatjes de Barcelona, inserto en el Códice Escurialense Z. 3-14 (ms. del siglo xiii)», in *Cortes de los antiguos reinos de Aragón y de Valencia*, Bd. 1, 2. Teil. Madrid, 1896 (Staatsbibl. Berlin), ferner herausgegeben von R. d'Abadal i Vinyals i Valls Taberner. Barcelona, 1913.

Vil., Co. = Arnau de Vilanova : *Confessió de Barcelona*, Hrsg. R. d'Alós. Barcelona, 1921, 1305.

Vizcondado = Miret y Sans, *Investigación histórica sobre el Vizcondado de Castellbó*. Barcelona, 1900. (Staatsbibl. Berlin.) Dokument von 1211.

PROBLEMSTELLUNG

Die Frage der Stellung des Katalanischen zu seinen benachbarten Idiomen ist von Meyer-Lübke in seinem Buch «Das Katalanische, seine Stellung zum Spanischen und Provenzalischen, Heidelberg 1925» ausführlich erörtert worden. Manche Momente, die zu einer Beurteilung herangezogen werden können, stehen aber noch aus. So ist man über den Stand der Sprache in ihrer ältesten Periode nur wenig unterrichtet. Ebenso fehlt eine ausführliche Darstellung der modernen kat. Syntax. Allerdings sind ihr in den Grammatiken von Fabra und Huber schon einige Abschnitte gewidmet. Vor allem der erstere bietet mit seinen Belegen, die bis in die alte Zeit hineinreichen, manches Material für ein historisches Studium der kat. Syntax. Einen weiteren dankenswerten Beitrag lieferte 1923 Anfòs Par mit einer ausführlichen Darstellung der Sprache B. Metges (aus dem ausgehenden 14. Jh.). Die zahlreichen. uns seit etwa 1100 überlieferten Dokumente aber, besonders die Werke R. Lulls (13. Jh.) harren noch einer Erfassung nach sprachwissenschaftlichen Gesichtspunkten. Der Verfasser hat, wie der Titel der vorliegenden Arbeit schon sagt, aus der Fülle des syntaktischen Materials, das wir in den frühen Schriftdenkmälern vorfinden, eine Auswahl getroffen, und zwar sollen hier die *unterordnenden Konjunktionen* zur Darstellung gelangen. Die auffällig weite Verbreitung der Partikel *com* < QUOMODO und die Mannigfaltigkeit ihrer Funktionen in der alten Zeit gaben den Anlass dazu, es aus der ganzen Gruppe von Konjunktionen einmal herauszugreifen und in einem — ersten — Kapitel einer besonderen Betrachtung zu unterziehen. In diesem soll versucht werden, historisch und psychologisch die Ausbreitung des ursprünglichen Frageadverbs quomodo bis zu seiner Verwendung als Konjunktion zu verfolgen.

Die Partikel *on* < UNDE zeigte sich ebenfalls in mehreren

auffälligen Verwendungen, besonders bei Lull. Sie war wie *com* ursprünglich Frageadverb und tritt uns am Ende ihrer Entwicklung im Akat. als Konjunktion entgegen. Ihr soll ein zweites Kapitel gewidmet sein. Aus diesen beiden Abschnitten besteht der *erste Hauptteil* der Untersuchung, in dem also die Funktionserweiterung zweier sprachlicher Formen behandelt wird.

Der *zweite Hauptteil* ist methodisch gesehen anders aufgebaut. In ihm soll eine im wesentlichen beschreibende Darstellung der konjunktionalen Ausdrucksmöglichkeiten der Satzverhältnisse gegeben werden. Für die Vergleichsätze siehe das entsprechende Kapitel unter *com*. Das jeweils am Ende der einzelnen Abschnitte gebrachte Material über die nicht konjunktionalen Ausdrucksmöglichkeiten glaubte ich nicht vorenthalten zu dürfen, wenngleich es an manchen Stellen einer Ergänzung bedarf.

Der Leser der vorliegenden Arbeit wird schon auf den ersten Blick den Eindruck erhalten, dass zwischen der Syntax der Konjunktionen des Akat. und Aprov. grössere Gemeinsamkeiten bestanden als zwischen der des Akat. und Aspan. Man vergleiche z. B. die Konzessivsätze, zu deren Ausdruck im Aspan. nach Höfner hauptsächlich die Konjunktionen *aunque, maguer que, comoquiera que* und *pero que* verwandt wurden, die im Akat. wie im Aprov. nicht belegt sind. Wo *pero que* und *comoquiera que* sich in akat. Texten finden, sind sie als kast. Einfluss zu deuten (s. S. 370 u. 414). Doch darf hier nur eine kurze Bemerkung zu dieser Frage gestattet sein, die zu erörtern Gelegenheit sein wird, wenn das Material des Aspan., Akat. und Aprov. hinreichend gesammelt ist. Soweit die Verhältnisse des Aspan. und Aprov. bereits bekannt sind, ist auf die Parallelen, die zwischen dem Akat. und seinen Nachbaridiomen bestehen, in den Fussnoten hingewiesen worden.

DAS MATERIAL

Von den Schriftdenkmälern des Akat. sind zu dieser Untersuchung nur die in *Prosa* geschriebenen herangezogen worden, da die akat. Poesie so sehr unter dem Einfluss der aprov. Troubadours stand, dass sogar deren Sprache nachgeahmt worden ist.

Der hier behandelte Zeitraum erstreckt sich von den ersten Anfängen kat. Schrifttums bis um die Mitte des 14. Jh. Für die folgende Zeit siehe Pars Darstellung.

Die ersten Zeugnisse der kat. Sprache finden sich im 11. Jh.[1] Diese sind einzelne, in den lateinischen Text eingestreute Worte (Sans, Apl.). Ein Dokument (von 1080-1093) ist schon zu drei Vierteln katalanisch (Rev. Hisp., 19). Das folgende Jahrhundert liefert uns eine grosse Anzahl von Urkunden, die ganz in kat. Sprache geschrieben sind, von denen die erste aus dem Jahre 1110 stammt (Rev. Hisp., 19). Das charakteristische Zeichen dieser Dokumente ist ein einfacher Stil mit überwiegend parataktischen Konstruktionen. Aber so wenige Beispiele von unterordnenden Konjunktionen sich auch darin finden — mit Ausnahme derer, die wie *car* und vergleichendes *com* aus dem Lat. übernommen worden sind — so darf man dennoch nicht vermuten, dass diese zur Zeit der Entstehung der Dokumente noch nicht vorhanden gewesen wären. Indessen wird es schwierig sein zu sagen, wann sie entstanden sind.

Erst am Ende des 12. oder am Anfang des 13. Jh. treffen wir das erste literarische Denkmal an : die Homílies d'Organyà (in Sans, Ant. Doc.). Die Sprache dieser Handschrift ist bemerkenswert wegen ihres lebendigen Stils im Gegensatz zu dem der juristischen Dokumente. Satzkonstruktionen mit unterordnenden Konjunktionen sind darin häufiger angewandt, ebenso wie in den Briefen seit der Mitte des 13. Jh. (Serm. Pleb.).

Die beste Gelegenheit aber zu syntaktischen Untersuchungen der alten Zeit bieten die Bücher R. Lulls aus der 2. Hälfte des 13. Jh. Eins der bemerkenswertesten Kennzeichen im Stil dieses Prosaschriftstellers ist die direkte Rede. Sie stellt ein belebendes Moment in der Sprache dieser Werke dar und hebt sie dadurch von der der zeitgenössischen Dokumente ab. Die direkte Rede charakterisiert vor allem die Doctrina Pueril, die der Autor zur Belehrung und religiösen Unterweisung seines Sohnes schrieb.

Eine hervorstehende Eigenheit in der Sprache Lulls ist seine Neigung, durch eine Partikel im Hauptsatz das im Nebensatz bezeichnete Satzverhältnis klarer zum Ausdruck zu bringen. Das

1. Vgl. das Verzeichnis der Dokumente in Par, Inscr., S. 54-58.

ist vor allem da der Fall, wo der vorausgehende konjunktionale Nebensatz das syntaktische Verhältnis nur andeutete (vgl. S. 347, 349, 411 u. 415).

Der besondere Stil R. Lulls, seine literarische Bedeutung und die aussergewöhnlich grosse Zahl seiner Werke werden es rechtfertigen, wenn die zwischen seiner Syntax der Konjunktionen und der der zeitgenössischen Dokumente bestehenden Unterschiede in unserer Untersuchung besonders hervorgehoben werden. Von seinen Büchern[1] wurden hierzu ausgewählt : «Libre de Contemplació en Déu», «Doctrina Pueril», «Felix de les Marauelles del Mon» und der Roman «Blanquerna».

Was die *Verwendbarkeit* der modernen Ausgaben akat. Sprachdenkmäler *für philologische Untersuchungen* angeht, so gestatten die den meisten Sammlungen beigefügten Faksimileproben die Feststellung der Methode der Transkription. Ein Vergleich z. B. zwischen dem modernen Druck der «Antics Documents» sowie der «Homílies» und den Faksimile (Rev. Bibl. Cat., 4 nach S. 24 und S. 32, sowie Ant. Doc., nach S. 47) lehrt, dass der Herausgeber Miret y Sans den alten Text, abgesehen von der Auflösung der Abkürzungen, treu wiedergegeben hat. Die den Ausgaben der Lullschen Werke beigefügten handschriftlichen Proben lassen neben der Auflösung der Abkürzungen und der Setzung von Akzenten einige lautliche Textveränderungen erkennen, wie 'cavalleria' für handschriftliches 'cauaylaria' (Faksimile in der Doctr. Puer., nach S. 247) 'arabic' für 'arabich', 'creía' für 'crehia' (Faksimile in Blanq., nach S. xx). Doch sind die Änderungen gering, vor allem bleibt die *Syntax* der Dokumente durch sie unberührt, sodass für unsere Zwecke die Ausgaben Lulls durch die Comissió Editora Lulliana als durchaus zuverlässig zu bezeichnen sind.[2]

1. Ramon Lull, Obres, ed. Jerónimo Rosselló; Palma de Mallorca, 1901-1903 (3 Bde.). — R. Lull, Obres, vols. I-X, ed. Alcover, transcr. Obrador y Bennassar; Palma, 1906-1915.

2. Bei den akat. Beispielen dieser Arbeit sind der besseren Lesbarkeit halber von der Redaktion Akzente gesetzt worden.

I. HAUPTTEIL

Quomodo im Altkatalanischen

Einleitung

Von den mannigfachen Verwendungen des quomodo im Akat.,[1] die wir hier verfolgen wollen, sind bereits eine ganze Reihe im Lateinischen belegt.

Nach Pirson ist fragendes und vergleichendes quomodo schon vor dem 1. Jahrhundert n. Chr. im Gebrauch. Seit Petronius kommt es in abgekürztem Vergleichsatz vor. Quomodo si tritt an die Stelle von velut si, tamquam si (im 5. Jh. belegt).

Nach den Verben sentiendi und declarandi steht es seit dem 4. Jh. als Aequivalent[2] von quod, quia, quoniam. Für die temporale (seit dem 4. Jh.) und kausale Verwendung gibt Pirson ebenfalls Beispiele aus lateinischer Zeit. Er vermutet, dass auch die finale Funktion von quomodo, die es nach M.-L., III, S. 641, im Rumänischen, Spanischen und Katalanischen hat, bis in die vglt. Zeit hinaufreicht; Beispiele fehlen allerdings. (Anders Stolz-Schmalz, S. 766, der wie Meyer-Lübke und Lerch einzelromanische Entwicklung annimmt.)

1. Die Form der Partikel 'com' (vgl. Vising in Abhandlungen für Tobler. Halle, 1895, S. 113 ff.):

Die katalanische Entsprechung des lateinischen 'quomodo' (vglt. 'quomo') erscheint im Akat. in den Formen 'com' und 'con', ohne dass es möglich ist, aus den Handschriften festzustellen, ob der Endkonsonant durch die Qualität des nachfolgenden Lautes bestimmt ist. Einmal steht 'm' vor 'f' oder 'p', das andere Mal 'n' usw. Selbst in ein und derselben Handschrift war keine Regelmässigkeit in der Setzung von 'm' oder 'n' zu erkennen. Man vergleiche dazu Par, S. 354, Anm, der für B. Metge in einem Werk fast immer die Form 'com', in einem andern 'con' feststellt.

In den folgenden Ausführungen soll der Einfachheit halber die akat. Form immer mit 'com' bezeichnet werden, die offenbar auch häufiger war als 'con'.

2. Siehe unten S. 359 (wo die Fälle 'com' = 'que' behandelt sind.).

Diese für das Vglt. festgestellten Verwendungsarten von quomodo finden sich sämtlich in der älteren kat. Sprache. Sie geht aber noch darüber hinaus, wie aus dem Folgenden hervorgehen wird.

Bei der Untersuchung der Frage, welche Entwicklung quomodo im Akat. genommen hat, soll an die für das Vglt. gezeitigten Ergebnisse angeknüpft werden.

A) Quomodo in Frage- und Ausrufesätzen

I. *In Fragesätzen*

Quomodo fragt nicht nur nach der Art und Weise, sondern, wie Stolz-Schmalz, S. 765, schon für das Lat. feststellt, auch nach dem Grunde eines Geschehens (Vgl. M.-L., III, 551). Diese Verschiebung in der Bedeutung des fragenden quomodo kann man sich leicht an folgendem Beispiel vergegenwärtigen:

«¿*com* pot esser que los meus ulls no decorren de lagremes...?» (Contempl., 33, 25.)

'Com pot ésser que' ist als Frage nach dem Grunde des Geschehens in dem auf que folgenden Satze anzusehen. Wird der Gedanke 'pot ésser que' nicht zum Ausdruck gebracht, bleibt 'com' allein als Träger der Frage nach dem Grunde, = warum?:[1]

«¿*Com* no responen a mes paraules?» (Blanq., 38, 7.)

«¿*Con* uens axí corren e ab balesta parada, con si tirar uolies a nos?» (Jaume, 273, 9.)

«¿Seyer, *con* gitarets nostres muylers de nostres maysons?» (Jaume, 24, 25.)

und so auch noch neukat., vgl. die neukat. Uebersetzung des letzten Beispiels.[2] Meist wird aber ein nach dem Grunde fragender Satz durch *per que* eingeleitet.

1. Vgl. auch frz. : «*Comment* ne lui avait-il pas écrit depuis trois mois qu'il était sans nouvelles?», A. Daudet, Jack, 628. Aus Brunot, Pensée, S. 805; u. span. «*Cómo* dices eso?» (Quichote). Cuervo unter 'como', 7 b.
2. Für Metge vgl. Par, § 673.

II. *In Ausrufesätzen*[1]

Wie bei den Fragesätzen dient *com* auch bei den Ausrufesätzen ursprünglich zum Ausdruck der Art und Weise, in der ein Geschehen sich vollzieht:

«Ay trista de mi, mesquina! e *com* estic tant desaconsolada per a tots temps de co que mes creya.» (Blanq., 35, 1.)

Die Funktion, die hier *com ... tant* hat, wird in den folgenden Beispielen von *com* allein ausgeübt und zwar zur Bezeichnung des *hohen Grades* einer Eigenschaft oder eines Umstandes, der ein Geschehen begleitet (*com* = *wie* sehr):[2]

«Ah, Fill, e *con* en gran malediccio son aquells qui...!» (Doctr., Puer., 5, 8.)

«E *con* gran confusió es en los peccadors...!» (Contempl., 8, 25.)

«Ah, fill, e *con* seran benuyrats aquells qui feran retret al fill de Deu...!» (Doctr. Puer., 12, 10.)

So noch neukat.:

«Verge Santíssima, y *com* has crescut...» (Ruyra, Jacobé Lectura Pop., 488.)

1. Vgl. Bally, Traité, S. 269.

2. Eine solche Funktionsveränderung von Frage- bzw. Ausrufepartikeln ist nicht ungewöhnlich. Wir beobachten sie auch am deutschen *wie* allein und in der Zusammensetzung mit *so* in Fällen wie dem folgenden : «*Wie* hat er sich verändert!» ursprünglich 'wie' = 'in welcher Weise', dann auch wie sehr und wenn Ebeling Probleme, S. 43 den Ausruf:

«Wie gar so trügerisch sind Frauenherzen» glaubt deuten zu müssen in: «Wie kommt es, dass Frauenherzen so trügerisch sind, wie sie es tatsächlich sind», so scheint mir, dass sich mit diesem *wie ... so* eine ähnliche Veränderung vollzogen hat wie mit dem entsprechenden lat. *quomodo*, indem es anstelle von wie sehr = in *welch hohem Masse* verwandt wird. Dem Sinne nach bedeutet der Ausrufesatz dasselbe wie : *Wie* (= in welch' hohem Masse) trügerisch sind Frauenherzen.

Ebenso frz. : «*Comme* il est changé!» ('comme' = 'wie sehr') bei Sachs-Villatte unter 'comme'. S. auch Sn. de Vog, § 347, und für das Span. Cuervo unter 'como' 7 b.

Vgl. ferner das der Fragepartikel 'comme' entsprechende adjektivische Fragepronomen *quel* im Frz. : "Quel malheur" hat den Sinn von 'was für ein Unglück', 'welch ein Unglück', dann aber auch von 'welch' grosses Unglück. (Sachs-Villatte unter 'quel'.)

«*Com* devia patir Adam quan li fou estreta la costella.» (Carner, La Creació d'Eva Barc., 1922, S. 12.)

Über die abhängigen Frage- und Ausrufesätze vgl. das Kap. Objektsätze.

B) Quomodo in Vergleichsätzen

I. *Allgemeines*

Neben dem Gebrauch in Fragesätzen ist die Verwendung von quomodo in Vergleichsätzen die älteste, die belegt ist (s. S. 333).

Wenn M.-L., III, S. 653 sagt : «Die üblichste Form für die Wirklichkeit und Gemässheit ist die Anknüpfung des Teilsatzes mit como...» und S. 655 : «Bei den eigentlichen Vergleichsätzen ist in erster Linie bemerkenswert, dass sehr häufig durch ein demonstratives Adverbium, das lat. sic entspricht, auf den Teilsatz hingewiesen wird», so muss für das Akat. ergänzend hinzugefügt werden, dass auch in jene «Formen für die Wirklichkeit und Gemässheit» das vergleichende Korrelativ eindringt:

«...es de gran liynatge de pare e de mare, *axi con* vos sabets...» (Jaume, 61, 5.)

«Et el on mas li menacaven el mas cridaue. *Axi com* odid auetz.» (Sans Hom. 42.[1])

Häufiger allerdings ist in diesen Fällen alleinstehendes *com* verwandt, vor allem in Sätzen wie den folgenden:

Lat.:

«Et respondens dixit illis ... *quomodo* scriptum est.» (St. Marc., 9, 12; Msscr. des 9. Jh.) (Pirson, S. 62.)

Kat.:

«...pus que el forsa *con* se vol lo firmament e ls corses d aquell.» (Contempl., 15, 6.)

«...sil tenre e latendre *com* scies escrits...» (Bol. R. Ac. 12, S. 381, 11. Jh.)

Sätzen also mit einem Verbum des Sagens oder Denkens, von denen die Hauptaussage auch als Objektsatz abhängig gemacht

1. Ferner : «Ventura ve per natura a les vegades *axi com* sis dits en la ma.» (= wie es in der Hand gesagt wird.) (Doctr. Puer., 95, 6.)

werden könnte, wenn der Sprecher nicht eben das Gewicht auf diese selbst legte, oder, was seltener der Fall ist, zu denen die Hauptsätze im Verhältnis des Subjekts zum Prädikat stehen können. Dieses 'com' bringt in solchen Fällen oft noch die Art und Weise zum Ausdruck — s. Beisp. Contempl., 15, 6 —, leitet aber auch häufig einen nur nebenbei zu erwähnenden Begleitumstand ein in Sätzen wie sie oben charakterisiert sind, die man also als 'Sätze des Begleitumstandes' aufzufassen hat (s. Lerch, II, s, 362):[1]

«...et *con* uos sabets som nos desexits damor yo e don G...» (Jaume, 31, 9.)

«...que ben creem, *com* sabets uos, et saben ho tots los homens de nostra terra et daltres terres moltes, quel mon no a negun princep qui...» (Rebelió, Dok. 20 [1259].)

Dies letztere Beispiel zeigt nebeneinander zwei Sätze des 'begleitenden Umstandes' — der eine als Nebenumstand durch *com* untergeordnet —, der andere selbständig, parenthetisch angefügt. In solchen Sätzen ist *com* des Gewandes der Art und Weise entkleidet, und schon früh zeigt die Sprache dieselbe Neigung bei *axí com*, das in gleicher Funktion auftritt:

«...*aissí com* io li auia comanad.» (Rev. Hisp., 19, S. 12.)

«...et *acsí com* damont es scrit...» (Rev. Hisp., 19, S. 7.)

«...totas las paraulas del mon sustantivas e ajectivas son, *axí com* eu vos ay dig desus, masculinas, femininas...» (R. V. Reglas, 348, 16; Ferner S. oben Jaume, 61, 5,[2] u. Sans Hom., 42, 5.)

Dass 'axí com' das Moment der Art und Weise nicht immer zum Ausdruck bringt, ist an einem Beispiel erkennbar, in dem für jenes obendrein eine adverbielle Bestimmung verwandt ist:

«...el (Jh. Christ) los dix zo que del ere auenir *així com* lauengeli odix *en aquesta gisa.*» (Sans Hom., 41.)

Schon in den «Homílies d'Organyà» (um 1200) zeigt sich 'com' *des Begleitumstandes* in 9 von 10 Fällen verbunden mit 'així'.

Així hat gewissermassen die Aufgabe, den Inhalt des vorhergehenden Satzes in sich zusammenzufassen, sodass durch relati-

1. Vgl. auch : Cuervo unter 'como', 4 a.
2. Die neukat. Übs. gibt dies 'axí com' durch 'com' wieder, während alle andern Akat. Beisp. mit 'així com' entweder durch 'així com' oder 'tal com' übersetzt werden.

visches 'com' der folgende Satz enger an den vorhergehenden angeschlossen werden kann. Diese straffere Art der Unterordnung wird besonders häufig von R. Lull angewandt, der, wie in der Einleitung hervorgehoben, das Bestreben hat, im Gebrauch von Satzverbindungsmitteln präzise und klar zu sein. (Alleinstehendes modales oder vergleichendes 'com' kommt bei ihm nur ganz vereinzelt vor, z. B. in der Contempl., 7 mal bei 200 Fällen von '(en) axí com', oder im 1. Bd. von Fel. Mar., nur in 1 Fall.)

II. *Die eigentlichen Vergleichsätze*

a) Vergleichsätze der Gleichheit

In diesen weist das Lat. sehr häufig quomodo in Verbindung mit sic auf:

«*Sic comdi* (quomdo) plumbum subsidet, sic Sintonem et Martialem ... defero ad inferos» (Audollent). (Aus Pirson, S. 69, daselbst ein zweites Beisp.)[1]

Dies im Kat. *axí, així* (alt 'acsí', 'aissí') lautende Adverbium fehlt im Akat. selten, sei es, dass es unmittelbar vor *com* oder im Hauptsatz steht, oder gar in beiden Fällen. Der Grund dafür mag bei den meisten Sprachdenkmälern in dem Bestreben liegen, vergleichendes 'com' von dem sehr häufig anstelle von *can* auftretenden temporalen 'com' oder dem kausalen 'com' (mit Indik., s. Kap. 'com'-causale) zu unterscheiden:

Ohne axí:

«...per tot so no son tam bé les tres coses en ell una unitat, ni sa unitat les tres coses, *com* son en vos les tres persones una substancia.» (Contempl., 12, 20.)

Axí com ... axí:

«...car *axí com* es de sa natura que sia sens comensament, *axí* es de sa natura que sia sens tota fi.» (Contempl., 14, 2.)

Lull wendet sogar eine durch die modale Präposition *en* verstärkte konjunktionale Wendung an, sodass die Konstruktion 'axí com ... axí' fast ganz dahinter zurücktritt:

1. S. auch M.-L., III, 655; Lerch, I, 311.

«*En axí com* es cuvinent cosa que la vostra beneyta Unitat sia amada ... *en axí* la unió del vostre servu ... deu esser menyspreada...» (Contempl., 13, 12.)

«...car *en axí com* vos posás atemprament en Adam ... *en axí* l avets posat en cascun home.» (Contempl., 53, 19.)

Um das vergleichende Satzverhältnis noch mehr zu präzisieren, bedient sich Lull der Partikel *tot*:

«...car *en axí*, Senyer, *com* vos erets infinit, ans que nulles coses fossen creades, *tot en axí* sots ara infinit, con les coses son creades.» (Contempl., 4, 11.)

«Bell fill, dix Blanquerna, *tot en axí com* Deu fill exalça la huminitat de Christ ... *en axí* la huminitat de Christ se volch...» (Fel. Mar., 64, 2.)[1]

Für das andere sich auf *com* beziehende Intensiv-Adverb (*ai*)*tant* mögen einige seinen Stil charakterisierende Beispiele genügen:[2]

«...car *aytant com* vos sots luny de defalliment, *aitant* son les peccadors dignes que la vostra gloria sia luny d ells.» (Contempl., 50, 21.)

«...e per assó s esforsa *aytant con* pot a minvar lo be e a muntiplicar lo mal.» (Doctr. Puer., 63, 6.)

«*Aytant com* los missatgers anaren ensemps ab los dits prohomens, si foren en les paraules del rey.» (Fel. Mar., 232, 16.)

b) Abgekürzte Vergleichsätze

Wie in vollständigen Vergleichsätzen steht quomodo schon in lat. Zeit auch in den abgekürzten — ut verdrängend —. Es kommt nach Pirson, S. 70, seit Petronius vor:

«...solebat cenare *quomodo* rex.»

Im Akat. war für alleinstehendes 'com' kein Beleg zu finden. Das Korrelativ ('axí', 'aital') steht unmittelbar in Verbindung mit 'com' oder im übergeordneten Satz:

«E assó fas *axí con* pedro...» (Sans Ant. Doc. 27.)

«No es *axí* del nostre saber *com* del vostre.» (Contempl., 32, 12.)

«...car ell volc esser senyor *axí com* vos...» (Contempl., 53, 6.)

«Entrats en Saragoça, que nos som aparaylats de fer per vos *així com* per seyor.» (Jaume, 58, 10.)

1. Vgl. auch die Beisp. bei Par, §§ 941-43.
2. Vgl. Par, § 944.

Als abgekürzter Vergleichsatz ist auch folgender Fall anzusehen, in dem 'com' dem dtsch. «(in der Eigenschaft) als» entspricht und der leicht kausalen Sinn annimmt (s. Vockeradt, § 449, 3):

«...a vos sia coneguda gloria e laor...; e a mi tota frevoltat e tota mesquinea, *com* a home vil e de poca valor e de pobre poder.» (Contempl., 9, 24.)

«...fem saber a la vostra noblea *com* a amic.» (Bol. R. Ac. Bd. 12, S. 264.)

Die eigenartige Verbindung *com a* (vgl. M.-L., III, §278, Ronjat, S. 92, und Par, § 450) ist auch im Akat. (bei Lull) zu belegen:[1]

«...e ira fa los homens parlar *com a* folls.» (Doctr. Puer., 66, 2.)

«...esguardament ab lo qual Jhesu Christ esguarda en lo cel nostra dona *com a* mare e *com a* regina del cel e de la terra...» (Doctr. Puer., 51, 6.)

Aus vergleichendem 'com' entwickelt sich anreihendes 'com' (vgl. Lerch, I, 55; Gram. R. Ac., § 418 g.):

«...Seynor iiij. maneres hi a aytambé de festes *com* de temps que negú no deu esser cridat en judici, e van...» (Jacobo, Tit. 7, Lex 1 a.)

«...don se pusca demostrar *axí* be femení *com* masculí.» (R. V. Reglas, 380, 14.)

Anmerkung : Eine ungewöhnliche Verbindung von abgekürzten Vergleichsätzen zeigt folgendes, einzig vorkommende Beispiel:

«...y endresarietz aytant con porieetz *axí con* per raó de naturalea *con* de parentesch de crexer nostre nom...» (Doc. Dipl., S. 225, N. 127.)

Der Verfasser wollte scheinbar nach 'porietz' mit einem durch 'axí con' eingeleiteten Nebensatz fortfahren — 'axí con per raó de naturalea porietz' —, lässt aber den Satz unvollendet und fährt mit dem 'anknüpfenden com' (s. oben) fort, um so eine Anknüpfungspartikel in der Art des dtsch. : 'sowohl ... als auch' zu erhalten. 'e ... e' im gleichen Sinne mag den Schreiber beeinflusst haben, da nun einmal 'com' wie schon gezeigt, in manchen Fällen für 'e' stehen konnte.

'Axí com' dient in abgekürztem Vergleichsatz zur *Anführung von Beispielen* (vgl. Müller, S. 39):[2]

1. Weitere akat. Beisp. s. im Dicc. Aguiló unter 'com'.
2. Für Span. vgl. Cuervo unter 'como', 4 b; s. ferner Spitzer Ital. Umgangsspr., S. 51.

«Si alcun ... volrá demanar per altre, no aven ni mostran alcú manament daquel per qui demane, *axí com* per cartes o per testimonis, no deu esser reebut...» (Jacobo, Tit. III, Lex 10 a.)

«...covense vos que sapiats la veritat al pus pla que puxats, *així con* per sagrement oper cartes o per presumpcions algunes...» (Jacobo, Tit. 10, Lex 11 a.)

«...donen los dits sagraments *axí com* es de soterrar morts e de benedicció nupcial...» (Seg. Ob. Mall., 252, r.)

«Las masculinas son *axí com* bos, beyls ... Las femininas son *axí com* bonas ... Las comunas son *axí com* fort, vils...» (R. V. Reglas, 348, 13.)

c) Vergleichsätze der Ungleichheit

Die Vergleichspartikel ist meist, wie in den andern romanischen Sprachen 'que', sowohl in positiven wie in negativen Vergleichsätzen:

«...ne null poble no pot esser *pus* obligat a conexer e amar Deu, *que* poble que cregué esser rehemut e saluat...» (Fel. Mar., 61, 2.)

Wie das franz. 'comme' und das deutsche 'wie' in Vergleichsätzen der Ungleichheit hat auch das kat. 'com', das zuweilen in dieser Funktion von 'que' auftritt, dieses nie verdrängen können.

Aus akat. Zeit liegen nur 2 Beispiele mit 'com' vor:

«Null hom no pot esser *pus* occasionat a conexer e amar Deu, *com* home qui sia Deu e mort per esser conegut e amat Deu...» (Fel. Mar., 61, 2.)

«...*maior* pensament no podem haver *com* havem...» (Bol. R. Ac. 12, S. 266.)[1]

Wenn nach Komparativsätzen *con que* folgt:

«Les vostres obres no purien esser en *major* veritat *con que* son (einziges Beisp.).» (Contempl., 24, 10.),

so ist man zuerst versucht, in diesem eine Vermischung der beiden oben erwähnten Ausdrucksweisen zu sehen, ähnlich dem dtsch. 'als wie'.

Dann wären aber die beiden Partikel in der Stellung 'que con' verständlicher. Vermutlich ist dieses 'que' als das zuweilen nach

1. Vgl. : Diez, III, 397; Jeanjaquet, S. 38; M.-L., III, 301, 658; Müller, S. 87, 116; Lerch, I, 229.

Partikeln wie Konjunktionen und Interrogativpronomen auftretende 'que' anzusehen. (Vgl. Prein, S. 59-62; Lerch, I, S. 174, daselbst weitere Literatur.)

d) Vergleichsätze der Proportionalität[1]

Weitaus am gebräuchlichsten ist die Konstruktion 'on més (pus) ... més (pus)'. Hierüber s. Kap. 'on'. Daneben steht die Formel

com més ... més. Huber (S. 177) gibt für das Neukat. nur diese mit 'com' eingeleiteten Vergleichsätze der Proportionalität an:

«...que *com mes* lo mandauen calar el *mas* clamaue merce a. n. s. e per zo troba mercia.» (Sans Hom., 42.)

«E nos *com mas* no destorban les cures daquest segle els desirers carnals els uans pensaments nos *mas* deuem puxular. n. s. ab pregs e ab oracions...» (Sans Hom., 42.)

'Com' hat hier die Funktion von 'in dem Masse wie', die in einem Beispiel aus Pirson, S. 72, dass dieser fälschlich unter die temporalen com-Sätze einordnet, schon für das Lat. zu belegen ist:

«Hic est uxor Loth, quae facta est statua salis, et *quomodo* crescit luna crescit et ipsa, et *quomodo* minuitur luna, diminuitur et ipsa.» Corp. Vind. 39, 146, 11-13.) (Pirson, S. 72.)

Bei dieser Bedeutung von 'com' braucht die Steigerungspartikel nicht durchaus gesetzt zu werden (wie das lat. Beispiel zeigt), und so trifft man auch im Akat. alleinstehendes 'com':

«E *com* els li manazauen el *mas* li cridaue.» (Sans Hom., 41.)

Així com drängt sich auch hier an die Stelle von 'com':

«E aquest mot nols exia de la boca, qua quan lauien dit sempre si tornauen, e *axí com mes* lo deyen *mes* pujava la uou...» (Jaume, 133, 19.)

Diese letzteren drei Konstruktionen kommen bei Lull nicht vor, er verwendet vielmehr in reichem Masse die zuerst erwähnte und in seltenen Fällen die folgende : *aytant com pus ... (de) aytant més:*

«...car *aytant com pus* fort li era semblant en natura e en offici sacerdotal, e era hom peccador, *de aytant* era mes a Jhesuchrist pus ayrable.» (Fel. Mar., 282, 8.)

1. Lit. : Diez, III, 396; M.-L., III, 659; Lerch, II, 415; Par, § 951.

«*Aitant com* vostra obra es *major* en les creatures, *aitant* es *pus* vertuosa e *major* e *mellor* en elles : e *aitant com* ella es *major* e *mellor*, *aitant* es *pus* vertadera e pus ferma. (Contempl., 22, 22.)

«*Aytant com* los homens han *mes* de seyn e de rahó, *aytant* temen e fugen als mellors perils.» (Doctr. Puer., 61, 8.)

Die Form 'com pus ... pus' ist die beste Entsprechung der deutschen Formel 'je mehr ... desto mehr', 'aitant com' der letzten Beispiele aber ist am genauesten wiederzugeben durch 'in je höherem Masse ... in umso höherem Masse'. In dem Beispiel Fel. Mar. ist die Steigerung durch doppelte Setzung des Komparativs im übergeordneten Satz noch besonders zum Ausdruck gebracht.

Das Korrelativ *quant* — zu 'tant' — scheint in Vergleichsätzen der Proportionalität nicht gebräuchlich gewesen zu sein. Es begegnet in akat. Zeit nur einmal und zwar als Uebersetzung eines lat. 'Quanto ... tanto...'.

«*Quant plus* deuetz esser amadors de iusticia *tant mes* no coue uos fer frau a la lig...»[1]

Lat. : «Quanto amplius esse debetis ... tanto magis vos dedecet fraudem facere...» (Serm. Pleb., 39.)

Koordinierte Vergleichsätze der Proportionalität sind in der alten Zeit nicht belegt.

e) Typus 'com pus tost pourá'

Diese Erscheinung, die von Diez, III, 12, von Tobler, I, 146 f. für das Franz., ferner von Ebeling, Aubérée Anm., 411, und Lerch, I, 226,[2] behandelt worden ist, lässt sich auch im Akat. häufig belegen:

«...com pus tost puxen...» (Usatges, 13. Jh.)

«...e dona li so noveyl co pus bell porás.» (R. V. Doctr., 355, 2.)

«...cascú con mils podia...» (Jaume, 135, 26.)

Das Eindringen von *axí com* in die Funktion von 'com', das wir oben schon in andern Fällen feststellen konnten (s. S. 337 u. 342), wird auch bei diesem Typus nicht auffällig sein:

1. Vgl. Lerch, II, 418.
2. Vgl. ital : «Partii seguendo, *come meglio potevo*, il vostro esempio.» Bracco, S. 83; Aus Spitzer, Ital. Umg., S. 51.

«...e assó fas axí con pedro ab bo e sa enteniment *axí com mils se pot* entendre a prou del e daquela esgleya.» (Sans Ant. Doc., 27 [1262].)

«...quens en demanare *ayxí com pus regrament puscha.*» (Doc. Dipl., 122, N. 23 [1260].)

Bemerkenswert ist ein Fall, in dem der Nebensatz kein Adverbium im Komparativ wie in den obigen Beispielen, sondern ein Substantiv enthält:

«...que si ara nols vol liurar tots que lin liure de present *com major quantitat porá.*» (Cab. esp., 335.)[1]

R. Lull wendet — soweit ich sehe — diese Konstruktion überhaupt nicht an. Bei ihm findet sich zuweilen zum Ausdruck des 'höchsten Grades der Möglichkeit' (Diez, III, 12) die Konstruktion *al pus* + Adverb + *que...*, die in den oben zitierten Abhandlungen auch in diesem Zusammenhang angeführt ist, und die die gleiche Bedeutung hat:

«...deim alcunes coses dels primers comensaments, al pus breu que podem.» (Doctr. Puer., 78, 3.)

Sie ist zuweilen auch in anderen Texten anzutreffen:

«...coue ... que oye los pleyto determenar aquels al pus tost que puxe.» (Jacobo, Tit., 13. Lex 5 a.)

«...al pus tost que els puxen...» (Serm. Pleb. 250.)

«...couense vos que sapiats la veritat *al pus pla que puxats...*» (Jacobo, Tit. 10, 2 a.)

Lull liebt es aber nicht, in seinen Vergleichsätzen 'den *höchsten Grad* der Möglichkeit' auszudrücken.

Er zieht es vor, das *hohe Mass* eines Vermögens hervorzuheben — durch die Wendung *aytant com:*

«...e per assó, guardat *aytant con pusques* que no sies serf de ton ventre.» (Doctr. Puer., 60, 5.)

«...e per assó s esforsa *aytant con pot* a minvar lo be e a muntiplicar lo mal.» (Doctr. Puer., 63, 6.)

«...te consell, fill, que tu *aytant con pusques* fuges a les temptacions...» (Doctr. Puer., 90, 11.)

1. Uebers. : «...dass er ihm gegenwärtig eine so grosse Menge liefere wie er könne.»

Die Möglichkeit weiterer Steigerung bietet ihm *tot* vor dem Adverbium:

«...ages membransa de nostra dona e *tot aytant con pusques*, honra lo fill de nostra dona, si vols honrar e alegrar nostra dona...» (Doctr. Puer., 51, 7.)

Der Konjunktiv bringt bei allen in diesem Abschnitt behandelten Typen einen Wunsch zum Ausdruck.

Ueber die Konstruktion «...on pus avinentment pugués» (R. Vidal) vgl. Kap. 'on'.

III. *Die hypothetischen Vergleichsätze*

Die lat. Schriftsteller des Kaiserreichs kannten quomodo si neben tamquam si, velut si (Pirson, S. 69). Vgl. auch Stolz-Schmalz, S. 783 unten.

Im Akat. steht *així com si* neben *com si*:[1]

«Con uens axí corren e ab balesta parada, *con si* tirar volies a nos?» (Jaume, 273, 9.)

«...e feyen nos aquel mal que podien, *axi con si* nos no fossem lur senyor.» (Jaume, 48, 8.) (S. auch Par, § 940.)

'Així' in der Zusammensetzung 'així com si' hat die Bedeutung des dtsch. 'gerade' in 'gerade als ob', frz. 'tout' in 'tout comme si', es dient demnach dazu, das genaue Zutreffen des Geschehens zu kennzeichnen.

Neben 'com' bzw. 'així com' steht — nur einmal im Akat. belegt[2] — *quaix que* ('quaix' < QUASI):

«...e estan aquí alguns dies que nos veen ab nos *quax que* de nos hagen vergonya per tal que no ls puscam de lur malea reprendre...» (Seg. Ob. Mall., S. 335 r.)

Im folgenden Beispiel steht ein abhängiger *que*-Satz anstelle eines hypothetischen Vergleichsatzes:

«...e fan aparés que sien bons homens...» (Doctr. Puer., 89, 3.) (Einziger Beleg.)

1. Ferner : «...aytant grans com si tes obres venien a perfecció.» (Doctr. Puer., 39, 4.)
2. Obwohl häufig das Adverb 'qua(i)x' vorkommt : «Amable fill, *quax* morta es saviesa...» (Fel. Mar., Pròlech.) Vgl. Diez, III, 365, und für *quaix que* in Curial y Guelfa : Par, Notes, S. 54.

C) Quomodo in Temporalsätzen

I. Allgemeines[1]

Im Lat. ist temporales quomodo seit dem 4. Jh. belegt. Beispiele s. Pirson, S. 72-73,[2] und Sn. de V., § 346.

Der älteste kat. Beleg. aus den «Homílies» (um 1200) weist 'com' in Sätzen der *Gleichzeitigkeit* auf. In den Denkmälern jener Zeit überwiegt aber durchaus noch quan. (S. Kap. Temp. Konjunktionen.)

«...e *con* nos *apela* dolzament tornad uos a mi zo dix n. s. ab tot nostre cor...» (Sans Hom., 42.)

Auch in den Urkunden bis in die 2. Hälfte des 13. Jh. überwiegt *quan*. Bei R. Lull spielt temporales 'com' aber eine solche Rolle, dass es als die wichtigste temporale Konjunktion überhaupt angesehen werden muss : In der Contempl. fehlt temp. 'quan'; auf 100 Seiten von Fel. Mar. steht der Gebrauch von 'com' zu 'quan' (temporale) im Verhältnis 11 : 3; in der Doctr. Puer. kommt 'quan' nur in wenigen Fällen vor.

Lull ist nicht einheitlich in dem Gebrauch von 'com' und 'quan'. In Blanq. begegnet häufig temporales 'quant' bis zu S. 28, ohne ein einziges Beispiel für 'com'; ab S. 28 bis S. 55 aber steht der Gebrauch von tempor. 'com' zu 'quant' mit 14 zu 2 Beispielen im Verhältnis 7 : 1.

Bei Temporalsätzen, von denen der Inhalt des übergeordneten dem des untergeordneten zeitlich vorangeht, etwa:

«...*abans que* procehis a matar se legi lo libre de Plato.» (Metge, 685; aus Par, § 910),

wird das temporale Verhältnis der *Vorzeitigkeit* unerkennbar, wenn vergleichendes 'com' eingesetzt wird. Daher findet sich kein 'com' zur Bezeichnung dieser zeitlichen Beziehung.

1. Literatur : Díez, III, 346 f.; M.-L., III, 642; Lerch, I, 312 ff., II, 5 ff., für das Kat. Par, § 905.
2. Das Beispiel über Loths Frau ist zu streichen, s. S. 342.

Das bei Par, § 908, gegebene Beispiel[1] für 'vorzeitiges com' scheint mir auch unzutreffend, insofern als aus dem Zusammenhang ebensogut auf Gleichzeitigkeit wie auf Vorzeitigkeit geschlossen werden kann.

Um zum Ausdruck zu bringen, dass das Geschehen des übergeordneten Satzes erst folgt, wenn das des andern bereits abgeschlossen ist, also in Sätzen der *Nachzeitigkeit*, kennt das Kat. schon früh eine ganze Reihe von Konjunktionen, die nur für dies Verhältnis verwendet werden, wie 'en aprés que', depús que', 'pus que', 'pus' (s. Kap. temp. Konjunktionen). ‚Com' kann auch die Funktionen dieser Konjunktionen erfüllen, kommt aber weit weniger oft in diesen Sätzen vor als in denen der Gleichzeitigkeit. (Beisp. s. unten.)

'Com' zur Bezeichnung der *unmittelbaren Aufeinanderfolge zweier Geschehen* ist da möglich, wo der Hauptsatz durch ein das Zeitverhältnis näher bestimmendes Adverb eingeleitet wird. Dieser Gebrauch ist nur bei Lull zu belegen:

«...que los infants *con* son pervenguts al temps que comensen a aver seny, *sempre* posen lur entenció en amar si meteis...» (Contempl., 45, 17.)

«...e *con* aperceben la vostra essencia divina, *sempre* comensen a loar vos...» (Contempl., 59, 5.)

«...e per açó ha li Deus donada virtut que *com* ama alcuna cosa, que *encontinent* la entén...» (Fel. Mar., 104, 4.)

Im *Neukat.* ist temporales 'com' nicht mehr erhalten. In der Verbindung 'tant aviat com' = so schnell wie ist 'com' eigentlich vergleichend. (Vgl. Fabra, § 157.)

II. *Sätze der Gleichzeitigkeit*

'Com' dient hauptsächlich dazu, das Verhältnis der Gleichzeitigkeit zu bezeichnen, sowohl für den Zeitpunkt wie für die Dauer eines Geschehens. Im Akat. kann es sogar — anders als im Franz. — im Falle zukünftigen Geschehens das Futurum nach sich haben.

1. «Valter *con* tot hom se devia asseure a saula giras envers Griselda», v, 552.

«E *con* uench al matí dixeren : Mudem nos.» (Jaume, 109, 22.)

«...gran temor he que lo leopart nous auçia, *com* sabrá que vos haurets empetrat com lo rey li hage forçada sa muller.» (Fel. Mar., 234, 18.)

«*Con* hom es en terra estranya e atroba son frare o son fill, ... molt es pagat e alegre...» (Contempl., I, 4.)

«L ome qui sumia que es mort, *com* se desperta e s troba viu, molt ha gran alegre...» (Contempl., II, 7.)

«*Con* serás, fill, a la taula e aurás devant tu les viandes que deus menjar, remenbra quantes creatures veurás...» (Doctr. Puer., III, 15.)

Com vos serets en l ermitatge, que menjarets?» (Blanq., 32, 12.)

III. *Sätze der Nachzeitigkeit*

«...e *com* hagren tengut parlament, lo leo e sos companyons hagueren fam...» (Fel. Mar., 194, 18.)

«E a poch de temps *com* en la abadia tornat fo, morí.» (D'Esclot, 568 r.)

«*Com* Evast hac dites estes paraules.» (Blanq., 28, 2.)

Mit Konjunktiv:

«...car vos *con*,[1] agués creat Adam, posás en ell atemprament de la potencia sensitiva e de la potencia racional.» (Contempl., 53, 18.)

«Vim madona letres vostres en les quals entre les altres coses ere contengut que *con* lo noble en B. Amat de Cardona frare nostre agués donat don et feyt mall a vos ... que vos deyts En Bernat de Senteyles procurador vostre puja en Osona...» (Sans Ant. Doc., 39.)

IV. *'Com' mit Korrelativen und in Zusammensetzungen*

Bei Lull begegnen eine Reihe von syntaktischen Eigenheiten, die sich bei andern Schriftstellern der Zeit und in den alten Urkunden selten belegen lassen. Am Anfang des übergeordneten Satzes findet sich in seinen Werken oft ein auf die Konjunktion hinweisendes temporales Adverb:

«On, *con* l umá enteniment reeb la demostració que les creatures fan de Deu, *adoncs* es illuminat de la divinal lugor del Sant Esperit...» (Doctr. Puer. 34, 2.)

1. Das Komma gehört vor *con*.

«*Con* lo nombre será complit dels sants qui seran en gloria ... *adonchs* será...» (Doctr. Puer., 12, 1.)

«...*com* ha errat ... *lauors* la misericordia de Deu li perdona.» (Fel. Mar., 228, 20.)

«...e *con* es caút en home lo merit, *puxes* la potencia racional mana...» (Contempl., 51, 14.)

«*Con* aurás apresa gramatica en est libre, *en aprés* aprinla en lo libre de Definicions...» (Doctr. Puer., 73, 3.)

«...*con* los homens justs, Senyer, son certificats en paraís de la vostra bonea, *sempre* senten lur cor enamorat de la vostra amor.» (Contempl., 59, 5.)

Die Adverbien 'adoncs',[1] lauors' und 'puxes' geben zeitlich dasselbe Verhältnis an, wie es im vorhergehenden Satz schon durch 'com' zum Ausdruck gebracht ist, haben also nur die Funktion engerer syntaktischer Verbindung. Anders aber die Adverbien 'en aprés', 'sempre', von denen unter I schon Beispiele gebracht wurden. Diese dienen einmal zur engeren syntaktischen Verknüpfung, zum andern zur näheren Kennzeichnung des zeitlichen Verhältnisses, da 'com' unbestimmt ist.

Bei *Lull* am häufigsten ist die Wiederaufnahme der Konjunktion 'com' durch 'adoncs'; in der Doctr. Puer. z. B. ist von 42 Fällen, wo der Nebensatz mit '(adoncs) com' vorangeht, in 28 Fällen ein 'adoncs' auch an den Anfang des Hauptsatzes gestellt. Wie wir auch unten S. 351 u. 383 noch sehen werden, stellt das Akat. die Adverbien gern vor die Konjunktion und so entstehen die konjunktionalen Verbindungen : *adoncs com, puxes com*:

«Prec vos que *adoncs com* jo malagraré en vos, que us placia que...» (Contempl., 1, 14.)

«*Adoncs con* vos agués creat Adam en paraís e l agués posat en libertat de fer be o mal, la potencia sensitiva vensé en ell la potencia racional, *adoncs con* per cobeza menjá lo fruit vedat e fo desobedient avos.» (Contempl., 53, 13.)

«...*puxes con* Adam hac libertat, acliná s a peccat tot franc...» (Contempl., 53, 18.)

«*Adoncs con* jo remembre la vida eternal e contemple en aquella, adoncs son -ple e cubert d alegre...» (Contempl., 11, 25.)

«...e *puxes con* ha triat fer be o fer mal, aitantost aja merit, sia de be o de mal...» (Contempl., 51, 14.)

1. Vgl. W. v. Wartburg, *Französisches Etymologisches Wörterbuch* unter dunc.

Ein durch 'com' eingeleiteter Temporalsatz kann ebenso eine adverbiale Bestimmung im vorangehenden Hauptsatz definieren:

«...tot en axí sots *ara* infinit *con* les coses son creades...» (Contempl., 4, 11.)

Beim Zusammentreten von Adverb und Konjunktion entsteht die konjunktionale Wendung : *ara com*:

«*Ara, com* nos esperam esser alegrats ... tu vol lexar nos altres...» (Blanq., 32, 12.)

Axí com, das dem im Span. häufigen 'así como' entspricht (s. M.-L., III, 644, u. Gram. R. Ac., S. 387), ist für das Akat. ebenfalls im Sinne von 'als' belegt:

«E *axí com* anava veo un prom qui laurava.» (Anuari, 1907, 380, 2.)[1]

Aus einem Vergleich der Frühzeitigkeit zweier Geschehen entsteht die temporale Konjunktion : *(ay)tantost com* = sobald als:

«...e *tantost con* nos meseren pel portal cantaren Te Deum laudamus.» (Jaume, 12.)

«Hom *ten tost com* es nat, comensa a murir...» (Doctr. Puer., 17, 9.)

«Si tant es, Senyer, que un hom reeba do d altre sia cavall o vila o castell o qualque do se sia, *aitantost com* lo do aurá reebut, lo comensará.» Contempl., 32, 20.)

«E *aytantost com* ell la hac vista, ell conech...» (D'Esclot, 581 r.)

«...e *tantost con* volrás esser en un loc, *tantost* hi serás.» (Doctr. Puer., 100, 7.)

«...car sinó fos en home, *aitantost con* l ome fora mort o li foren les coses en absencia, *aitantost* foren les coses absents menysconegudes e ublidades.» (Contempl., 42, 6.)

Der *Konjunktiv* folgt selten auf temporales 'com' und nur in Sätzen der Nachzeitigkeit, s. die Beisp. Contempl., 53, 13; Contempl., 53, 18, S. 349; Sans, Ant. Doc., 39, S. 378.

«So per que s entén, Senyer, que l peccat original venc en home de home e no de vos, sí es car vos *con*, agués creat Adam, posás en ell atemprament de la potencia sensitiva...» (Contempl., 53, 18.)[2]

1. Uebers. : und als er ging, sah er einen Mann...
2. Das Komma steht fälschlich nach statt vor 'con'.

D) Quomodo in Kausalsätzen[1]

I. *Allgemeines*

Im Lat. dient quomodo bei manchen Schriftstellern als Aequivalent von quoniam (Pirson, S. 73; Stolz-Schmalz, S. 766).

Die ältesten Dokumente des Kat., etwa bis zur Mitte des 13. Jh. weisen aber kein kausales 'com' auf; für das häufig zum Ausdruck gebrachte kausale Satzverhältnis wurden andere Konjunktionen verwandt (s. Kap. Kausale Konj.). Die ersten Beispiele für 'com' bieten die Ant. Doc. und die Rebelió aus der Mitte des 13. Jh.:

«...e *per tzo com* a nos ha om dich que vos auetz dret el Mas del Oltzina ... no uolgem en atzo enantar entro que em vos nos ne fossem fadigats.» (Sans Ant. Doc. Stück, 26.)

«Suma quem deuets ... prec uos madona quels me trametats si uostre pler es *per so con* yols e gran mester *per so con* lo custurer qui a cusit es malaut...» (Sans Ant. Doc. Stück, 35.)

Diese zeigen 'com' schon in der Wendung 'per ço com' (= ursprünglich 'deswegen weil'), die uns in den literarischen Denkmälern vom 13. Jh. ab so häufig entgegentritt, dass sie gleichwertig neben den andern Konjunktionen steht, und alleinstehendes kausales 'com' mit dem Ind. ganz dahinter zurücktritt. In der Contempl. z. B. stehen 70 Fälle 'per so com' neben 42 Fällen 'com + Ind.', aus dem Jaume lassen sich bei 40 Beispielen 'per ço com' nur wenige mit kausalem com anführen. Dasselbe gilt von den Sprachdenkmälern des 14. Jh. Da der Konjunktiv nach 'com' eine besondere Funktion erfüllt, ist eine Trennung der Fälle von 'com' + Ind. von denen mit 'com' + Konj. angebracht.

1. Lit. : Diez, III, 350; M.-L., III, §§ 587 u. 668; Lerch, I, 315 ff., II, 63, Par, §§ 917-928.

II. *'Com' mit dem Indikativ*

a) 'Com'

Dies steht sowohl im Sinn von 'da' als auch von 'weil':

«Amable fill, aquest mon es loch de perdonar e de aver misericordia, *con* en l altre segle no y pot hom perdonar.» (Doctr. Puer., 41, 7.)

«E assó metex se seguex, fill, del aer e del foch, *com* l aer es humit per si e es calt per lo foch.» (Doctr. Puer., 78, 27.)

«...e feu nos homenatge de mans e de boca *con* tenia lo castell de Morela per nos.» (Jaume, 185, 24.)

«A vos, Senyer, Deus, laor e gloria e mercés, *con* vos ha plagut que...» (Contempl., 11, 28.)

b) 'Com ... per açó'

«...e *com* lazamant es en major virtut que el ferre, per açó la menor virtut ha apetit natu·alment a la virtut major.» (Fel. Mar., 180, 22.)

«...e *con* los infantş menjen de les coses delicades mes que no requer lur natura ne la riquea de lur pare, per assó son malauts...» (Doctr. Puer., 91, 8.)

«...e per assó pequen los homens contra Deu, *con* amen Deu per la segona entenció e si metex per la primera...» (Doctr., Puer., 92, 9.)

c) 'Per ço com', 'per tal com', 'per raó com'[1]

In diesen Verbindungen, die uns schon seit der frühesten Zeit als erstarrte Formen begegnen (s. oben), hat sich kausales 'com' am lebenskräftigsten erhalten bis ins Neukat. (s. Fabra, § 154, Anm.):

«...¿e saps per que? *per so con* les vertuts son creatures...» (Doctr. Puer., 59, 2.)

«...e *perço con* era uespre pregaren nos los moros que...» (Jaume, 430, 15.)

«On beneyt siats vos, Senyer, car *per tal con* los homens han oyment, saben comprar e vendre...» (Contempl., 39, 7.)

«...han los majors mals, *per tal con* son descreents...» (Contempl., 55, 18.)

1. Ebenso Prov., vgl. Levy unter 'per ço com' und 'per tal com'.

«E nos atorgam lo li, e non uolguem fer longues noues *per tal con* les paraules duraren molt, e seria alongament del libre...» (Jaume, 374, 1.)

«...*per açó per tal com* los gents del senyor Rey ... navegaran ... es gran rahó...» (Cab. esp., 330.)

«E *per tal con* lo segell Reyal no era fet, lo dit senyor mana aquests Capitols...» (Negoc., S. 269.)

«...e hazo esdeveng a mi per gran follia e *per tan com* no crehiem quel feyt se pogués fer.» (Cab. esp., 318.)

«Car *per raó com* tots abdues les potencies son contraries ... per assó...» (Contempl., 53, 11.)

«...car *per raó con* vos avets...» (Contempl., 51, 19.)

Das Beispiel Cab. esp., 330 zeigt, dass 'per tal com' schon als feste konjunktionale Verbindung empfunden wurde, wenn es auch in gleichzeitigen Texten noch getrennt vorkam.

Kausales 'com' fehlt in den ältesten Urkunden. Ist das ein Zeichen dafür, dass die schon im Lat. belegte Verwendung von quomodo in Kausalsätzen sich nicht durchgesetzt hat, und das Vorkommen vom 13. Jh. ab auf Neubildung aus Sätzen mit vergleichendem 'com' beruht?

Die starre konjunktionale Form 'per ço com' im Sinne von 'da', 'weil':

«Serventetz es dit *per ço* serventetz *per ço com* se serveix e es sotsmés...» (R. V. Doctr., 358, 26.)

lässt die Vermutung zu, dass alleinstehendes kausales 'com' auch schon zu der Zeit verwandt wurde, wo die Urkunden andere Konjunktionen aufweisen, wenn es auch neben 'car', 'quar' eine unbedeutende Rolle gespielt haben mag. Andererseits ist die Tatsache der Neubildung aus der Sphäre des vergleichenden Satzes offenkundig:

«Doncs beneyt siats, Senyer; car *en axí com* vos sots tot be, cové que tots los bens qui son en esser, venguen de vos.» (Contempl., 52, 11.)

«...car *en axí com* lo poder de natura defall ara en est mon ... no será maravella, Senyer, si ladoncs defall tan fort, que nulla conexensa no ajam per ell.» (Contempl., 16, 9.)

«...e *en axí con* home quant a esguart de si metex ha tot defalliment de be, *per assó* cové que tot lo merit de pena que cau en ell per males obres, que venga d ell.» (Contempl., 50, 12.)

«...e *aytant com* hom es pus noble creatura que fembra, de aytant deu fembra mes amar hauer fill que filla...» (Fel. Mar. 285, 18.)

«...e *així con* lo loch es honrat, deuets hi metre honrats homens.» (Jaume, 322, 5.)[1]

Die Frage, welches von den beiden 'com' — dem schon im Lat. belegten oder dem der Vergleichungssätze — das ab etwa 1250 belegte kat. kausale 'com' ist, muss wegen Mangel an Sprachdenkmälern der Uebergangszeit offen bleiben.[2]

III. *'Com' mit dem Konjunktiv*

a) 'Com'

Pirson gibt S. 73, nur ein Beispiel von quomodo mit Konjunktiv aus dem 7. Jh., dessen lat. Vorlage cum + Konj. ist.

Im Akat. findet sich hinter 'com' causale der Konj. neben dem Ind. zu der selben Zeit, wo die ersten Beispiele mit kausalem com überhaupt auftreten. Der erste Beleg stammt aus einer Urkunde von 1259:

«...et *com* nos *siam* tal hom que no degam soferre tan gran desceret ... desexim nos de ues.» (Rebelió, S. 519.)

«...et per fer nosen bona resposta auets nos enuiat accuydar : on *com* nos *siam* prestz ... de fer dret.» (Rebelió, S. 523.)

«Manifesta cosa sia a totz homens que *con* en la ciutat de Tortosa *fossen* feytz sagramentz entre moltz homens daquella ciutat...» (Serm. Pleb., 248 [1285].)

«Encara *con sia* costuma en la ciutat de Tortosa.» (Serm. Pleb., 251 [1285].)

«Encara senyor *con* los dits homens *sien* estats requests per uos ab carta uostra...» (Sans Ant. Doc., 38.)

«E ara senyor *con* los dits homens *sien* moltes vegades estats requests ... per mi...» (Sans Ant. Doc., 38.)

«On *con* lo dit ... *sia* en Artesa.» (Doc. Dipl., 34.)

«On, *con* glotonia *fassa*, fill, desviar home de la rahó per la qual Deus la creat, *per assó* es glotonia peccat mortal; e car home ... vol menjar e boure cascun jorn, per assó lo contrari de glutunia pot a home esser...» (Doctr. Puer., 60, 2.)

1. Vgl. hierzu Par, §§ 925 u. 927, der kausales 'com' (mit Ind. u. Konj.) von temporalem 'con' herleitet.
2. Vgl. als Parallele die afrz. Zeit, Lerch, 1, 315.

«Senyer, dix Felix, *com* Deus no *sia* visible, ne oyble, ne sensible. ne palpable ¿per que ha creats ulls per veser, ne orelles per oir...?» (Fel Mar., 277, 28.)

«*Con* per aquesta via *vagen* tants homens e *con sia* tan gran affany que hom se guart dome fals ypocritica, ¿ah, fill, e qui es qui d'aytals homens se pusca guardar, ne qui pot esser assegurat d aytals homens?» (Doctr. Puer., 89, 7.)

«On, *con* tu *sies* creatura ... *per assó*, fill, entin que...» (Doctr. Puer., 21, 5.)

«On, *con* fe *sia* ten gran do e tan car e tan noble, *per assó* la fe que Deu t a donada te car, e per nulles coses no la gits de ton coratge.» (Doctr. Puer., 52, 5.)

«On, *com* nos ara breument *entenam* a enantar en lo fet damunt dit ... *per ço* rey vos pregam...» (Episodios, S. 217.)

«E *com* nos daquest fet *vullam* esser clarament certificats per ço car lo dit S. Ricart diu ... *per ço* trametem a vos...» (Episodios, S. 216.)

R. Lull wendet den Konj. nach kausalem 'com' so häufig an, dass z. B. in der Contempl. die Fälle von *com* + Konj. die von *com* + Ind. überwiegen (103 bzw. 42 Beisp.), auch in den Beispielen aus Metge (Par, § 927) steht der Konj. in der Mehrzahl.

Würde der Konjunktiv nur auf *com* folgen, läge die Annahme nahe, dass die Schreiber des Akat., die vermutlich auch das Lat. beherrschten, damit das lat. *cum*- causale nachahmten (Vgl. M.-L., III, S. 714; Hanssen, § 156; Lerch, II, 63). Der Konjunktiv tritt aber gelegentlich auch nach andern kausalen Konjunktionen wie *car* und *per sò que* auf:

'Car'

«...e *car* la memoria *sia* creada a membrar Deu, *per aço*, per natura, se deu alegrar com remembra la ymatge de Deu.» (Fel. Mar., 300, 22.)

Weitere Beisp. mit *car* + Konj., s. S. 397.

'Per so que'

«S. el no deiuna gens *per zo qe* el *ages* peccad feit per qe el degés fer penitencia ni degés deiunar mas...» (Sans Hom., 44.)

Die Kausalsätze, in denen der Konjunktiv in älterer Zeit auftritt, enthalten sämtlich einen als 'bekannt vorausgesetzten Grund' im Gegensatz zu denen, wo *com, car* und *per so que* mit Indik. stehen. Ein Satz also wie «Rebelió», 519 (S. 354) wäre wiederzugeben mit:

«da wir — wie bekannt — ein solcher Mensch sind, dass ...so entledigen wir uns eurer...»

oder das Beisp. Fel. Mar., 300, 22:

«...da — wie bekannt — das Gedächtnis geschaffen ist, Gottes zu gedenken...»

Der Konjunktiv hat demnach die Funktion, das *allgemeine Bekanntsein* einer Tatsache oder eines Geschehens zum Ausdruck zu bringen.

Nach den kausalen Konjunktionen 'car' und 'per so que' ist der Konj. selten anzutreffen im Vergleich zu den Fällen, wo *com* mit dem Konj. steht. Wenn nun die lateinkundigen Schriftsteller des Akat. *com* den Vorzug gaben unter den kausalen Konjunktionen, nach denen sie den Konj. setzten, so scheint es, als ob ihnen das ähnlich lautende lat. *cum-causale* als Vorbild gedient hätte. Auffällig ist, dass in den Werken B. Metges der Konjunktiv nach *com* auch in den Fällen folgt, wo er nicht zur Bezeichnung eines bekannten Grundes dient. Metge macht somit nicht mehr die Unterscheidung zwischen den Kausalsätzen mit *com* + Indik. und denen mit *com* + Konj., die wir für die älteste Zeit bis etwa 1350 feststellen konnten.

Unter den Sätzen mit bekanntem Grund ist folgendes Beispiel bemerkenswert:

«Vim madona letres vostres en les quals ... ere contengut que *con* lo noble en B. A. de Cardona ... *agués* donat don et feyt mal a vos ... *segons que vos deyts* En B. de S. ... puja en Osona per vsa de vostre dret...» (Sans Ant. Doc. 39, [1300].)

in dem der Sinn 'da, wie bekannt' des durch *com* eingeleiteten Satzes durch den Zwischensatz 'segons que vos deyts' eingeschränkt wird : 'wenigstens wie Ihr sagt'.

Die Sätze mit alleinstehendem *com* + Konj. unterscheiden sich auch noch durch ihre Stellung von den mit *com* + Ind. eingeleiteten Sätzen, insofern als jene immer dem Hauptsatze vorangehen, während diese sowohl vor wie hinter dem Hauptsatze stehen können. Diese Unterscheidung lässt sich für die Zeit bis in die Mitte des 14. Jh. treffen. Sie ist nicht mehr festzustellen an den bei Par. § 927 zusammengestellten Beispielen aus B. Metge, der *com*+Konj. vor wie hinter dem Hauptsatze stehen lässt.

b) 'Com' in Verbindungen

Com mit dem Konjunktiv zeigt sich noch in den Wendungen *com assó sia en axí* und *com sia cosa que.* Diese Formen lassen sich aber für die alte Zeit nur bei Lull — besonders in der Doctr. Puer. — belegen. Sie sind also kaum allgemein üblich gewesen.

1. *Com assó sia en axí*:

«On, *com assó sia en axí*, per amor de assó un hom pobre ... fa abreviadament, com pus planament pot, aquest libre...» (Doctr. Puer., Prol.)

«On, *com assó sia en axí*, prega lo Sant Esperit.» (Doctr. Puer., 31, 5.)

«On, *com assó sia en axí*, si tu, fill, vols fugir a trebay ... fug e no sies sotsmés a lutxuria.» (Doctr. Puer., 61, 7.)

«On, *com assó sia en axí*, adoncs aesma e pensa quals dons son pus nobles e mellors...» (Doctr. Puer., 60, 2.)

«On, *com assó*, Senyer, *sia en axí*, quant será vostra plaer...?» (Contempl., 31, 26.)

An sich bildet diese Konstruktion einen vollständigen Nebensatz. Sie tritt jedoch so häufig auf, dass man ihre Verwendung als formelhaft ansehen kann.

2. *Com sia cosa que*,[1] wiederum nur bei R. Lull belegt und wegen der Häufigkeit des Vorkommens in der gleichen Funktion als feste konjunktionale Wendung zu betrachten, wird wie alleinstehendes *com* + Konjunktiv für den 'bekannten Grund' gebraucht, steht aber im Gegensatz zu jenem in allen Fällen hinter dem Hauptsatz:

«On lo primer manament es adorar, amar e servir un Deu, *com sia cosa que no sia* mas un Deu ten solament.» (Doctr. Puer., 13, 1.)

«...les mies mans no t poden, fill, escriure tota la gloria de paradís *con sia cosa* que la gloria de paradís *sia* molt major ... que tota la mar.» (Doctr. Puer., 100, 1.)

«¡quant més te mana que no aucies l anima en peccat! *con sia cosa que* l anima *sia* molt mellor quel cors. (Doctr. Puer., 17, 5.)

«D ome fals se pot hom guardar; mas d ome irat, ¿qui s en pot guardar?, *con sia cosa que* un hom irat *fassa* homens irats.» (Doctr. Puer., 66, 5.)

«¿Qui puria aestmar, Senyer, la granea ni noblea de la via vera, *com sia cosa que* per ella hom *pervenga* a infinida gloria sens fi...?» (Contempl., 25, 21.)

1. Vgl. Diez, III, 350; M.-L., III, 640.

Wenn man den Charakter der Doctr. Puer. betrachtet, in der diese konjunktionalen Formen am häufigsten auftreten, und die Lull zur Belehrung seines Sohnes schrieb, so scheint 'com sia cosa que' ein stilistisches Mittel zu sein, durch das er besonders eindrucksvoll einen schon bekannten Grund nochmals hervorheben wollte.

Eine ähnliche Wendung kennt das Ital. : 'conciossiacosacche' die nach Miltschinsky (S. 133) wegen 'ihrer Umständlichkeit nie volkstümlich gewesen sein kann'.[1]

E) Quomodo in Substantivsätzen

I. *In Objektsätzen nach den Verben des Sagens und Denkens und der sinnlichen Wahrnehmung*[2]

a) Mit dem Indikativ

Wie in der Einleitung hervorgehoben worden ist, dient quomodo nach den Verben 'sentiendi' und 'declarandi' im Lat. der Kaiserzeit als 'Aequivalent' von quod, quia und quoniam (Pirson, S. 71). Beispiele siehe bei Stolz-Schmalz, S. 766, ferner bei Mayen, S. 40-41, Jeanjaquet, S. 35. Pirson weist S. 71 darauf hin, dass diese Funktion von quomodo durch seine Rolle als Fragepronomen im untergeordneten Satze vorbereitet wurde. Wenn nun 'com' nach den oben angegebenen Verben oft als 'Aequivalent' von 'que' bezeichnet wird (Pirson, S. 71; Diez, III, S. 389; ferner s. S. 360), so stimmt das nur in begrenztem Masse, nicht allein insofern, als 'com' seine alte Bedeutung der Art und Weise z. T. noch beibehalten hat, sondern auch, indem es ausserdem mit den Bedeutungen vorkommt, die bei fragendem und exclamativem 'com' entwickelt sind, wie oben S. 335 ausgeführt wurde.

1. «Der Eintritt von 'como' statt que erklärt sich leicht daraus, dass dem Sprechenden nicht sowohl ein Tun als solches,

1. Vgl. auch M.-L., III, § 588, und frz. 'comme ainsi soit que' bei Sn. de V., § 357, ferner Lerch, I, 318, und Borlé, S. 207 ff.

2. Diez, III, 389; M.-L., III, §§ 573, 578, 580; Lerch, II, 79 ff., für das Span. Zauner, § 194; Gram. R. Ac., § 380; Hanssen, § 656.

als vielmehr zunächst die *Art und Weise* dieses Tuns vorschwebt.» (M.-L., III, § 580.)

«...e revelá li en qual manera avia creat lo mon, e *con* avia Adam e Eva meses en paradís terrenal, e *con* Adam fo desobedient a Deu...» (Doctr. Puer., 69, 3.)

«...respós que uiu et oi *con* en P. Calbet ac baralya ab...» (Serm. Pleb., 230.)

«Veges, fill, los aucells *con* volen e pujen per...» (Doctr. Puer., 11, 3.)

2. In der unter 1. angegebenen Bedeutung ist 'com' aber nach den Verben des Sagens und Denkens selten anzutreffen. Es hat schon früh den Sinn der Art und Weise verloren und dient zur Einleitung eines Objektsatzes *anstelle von que,* wie schon Diez, III, S. 389, für das Gemeinromanische und Par, § 887, für B. Metge feststellen.[1]

«...e conogren *com* (= dass) el o ac dit.» (Sans Hom., 41.)

«...qui me fets remembrar *com* jo solia esser, en les castells et en les ciutats, companyó de les besties salvatges.» (Contempl., 10, 27.)

«...pensant *com* de dies no hauia pahor...» (Fel. Mar., 23, 12.)

«...e dix *com* Na Renart li consellaua que cridas...» (Fel. Mar., 240, 26.)

«...e dix nos *con* ella era venguda a merçé de nos.» (Jaume, 92.) (Neuck. Übers. auch com.)

(So auch noch Neukat. Vgl. das Beisp. Jaume; Fabra, Gram., 1919, § 135 α.)

Man wird in der dtsch. Uebersetzung dieser kat. Beispiele *com* zuweilen durch 'wie' wiedergeben — z. B. Contempl. : « ... erinnern, *wie* ich ... Gefährte der wilden Tiere zu sein pflegte...» — also scheinbar durch eine Partikel der Art und Weise, aber wo das der Fall ist, hat sich dtsch. 'wie' ähnlich entwickelt wie *com,* das heisst, es steht anstelle von 'dass'.[2]

Nur in diesen Fällen ist 'com' als Konjunktion zu betrachten. In den andern unter 1. 3. u 4. hat es nach diesen Verben durchaus noch die verschiedenen Bedeutungen, die es als Frage- bzw. Ausrufepartikel aufweist.

1. Vgl. auch Cuervo unter 'como', 8; ferner : «...a gran falliment se tench *com* Deu amaua per son fill e no per si mateix.» (Fel. Mar., 163, 24.)
2. Vgl. Wunderlich, II, 397; Behaghel, III, 349.

Anm. Häufig wird in Fällen wie den folgenden das Verb des Sagens ausgelassen, da der Zusammenhang auch so verständlich ist:

«...tremés carta *com* uos lifacets tort.» (Pujol, Dok. 14.)

3. 'Com' mit der Bedeutung *warum* in abhängigen Sätzen ist nicht belegt — es kommt auch in direkten Fragen selten vor. Vgl. aber prov.:

«El moynés disia, *con* plorava...» (S. Hon. CXVI, 52.) (Levy unter 'com'.)

4. In den meisten Fällen, in denen 'com' nach den Verben des Sagens und Denkens vorkommt, hat es die S. 335 angegebene Funktion von 'com ... tant' (dtsch. = *wie sehr* 'in welch' hohem Masse):

«Aesma, fill, *con* lo Deus del cel es temable.» (Doctr. Puer., 36, 7.)

«...pensar pots *con* es gran la gloria.» (Doctr. Puer., 100, 6.)

«...e veges *con* fugen a lutxuria.» (Doctr. Puer., 61, 8.)

«E veges, fill, *con* son honrats, celebrats...» (Doctr. Puer., 88, 11.)

«...e esguarda *con* les creatures que ha creades son belles...» (Doctr. Puer., 3, 10.)

«E nos esgardan e pensan quel era aquest mon ... e *com* es petit aquest segle ... e con l altre ha gloria en si senes fi...»

Neuk. Übers.:

«...i *com* es de petit aquest segle.» (Jaume, S. 12.)

Das letzte Beispiel bezeugt, dass diese Bedeutung von 'com' im Neukat. erhalten geblieben ist. Für Metge siehe das 2. Beispiel bei Par, § 887.[1]

Auch das Frz. und Span. kennen diese Verschiebung in der Bedeutung der ursprünglich modalen Ausrufepartikel:

«Voyez vous *comment* sà perruque est belle.» (Daphnis et Chloé, 135, aus Borlé, S. 4.)

«...habló con los padres de Leonora, y supo *como* aunque pobres, eran nobles.» (Cervantes, El Celoso Extremeño, Clas. Cast., S. 95, Zeile, 1.)

Das Beispiel gehört hierher trotz der Anmerkung des Herausgebers : «Escritores e impresores suelen acentuar este 'como', por no parar mientes en que no tiene que ver cosa con el 'quomodo'

1. «...tu qui veus *com* son enganat.» (2861.)

latino. Este 'como' equivale meramente a que...» (Weiteres Beisp. für das Frz. s. Corneille, Cid, IV, 1.)

Die Beispiele Doctr. Puer. und die aus dem Frz. bzw. Span. zeigen 'com' als im Satze selbständiges Adverb, das mit der Bedeutung 'in welch' hohem Masse, 'wie sehr' auf den ganzen folgenden Satz hinweist. Gelegentlich steigert 'com' ein Adjektiv oder Adverb, das unmittelbar dahinter steht:[1]

«...e entin *con* greu te sería si hom te desijava ta muller.» (Doctr. Puer., 21, 4.)

«...remembra e entín con cara cosa es fe e *con* gran do dona nostro Senyor Deus a aquells a qui dona fe.» (Doctr. Puer., 52, 5.)

«...e veges *con* meravellosament e manifesta son manifestades en la concepció e en la encarnació del Fill de Deu.» (Doctr. Puer., 6, 11.)

b) 'Com' mit dem Konjunktiv[2]

Nach einer Reihe von Verben steht 'com' mit dem Konj., Diese sind Verben, die einen Willen oder Wunsch ausdrücken und daher den Konjunktiv fordern.

In manchen Fällen wiederum ist der ursprünglich die Art und Weise bezeichnende Charakter von 'com' noch deutlich erkennbar (Beisp. Vil. Co. u. Fel. Mar.). Meist allerdings ist 'com' zum bedeutungslosen Zeichen in der Funktion von 'que' geworden:

«...fortment s'estudiaran *com* pusquen en tort o en traves (resistir) aquells que mostraran veritat e *com* pusquen...» Lat. Vorlage : «...studebunt nimium qualiter doctoribus ... resistant et cum ... destruant.» (Vil. Co., 18-19.)

«j. hom pensa *com* pogués ajustar molt gran tresaur.» (Fel. Mar., 187, 22.)

«En lo libre de Generació e corrupció enserca *com* pusca determenar la natura...» (Doctr. Puer., 77, 17.)

«...per assó cascun element serca *com* pusca aver simplicitat per si metex...» (Doctr. Puer., 94, 12.)

«...conexent son falliment, que desija *com* fos bona.» (Fel. Mar., 175, 13.)

«...ha hom desig tot jorn *con* pusque esser sadoll e *que* hom pusque aver les viandes...» (Doctr. Puer., 60, 4.)

1. Entsprechend frz. combien in : «...nous n'avions pas deviné combien grave était cette chose...» (Rev. bleue, 1890, II, 430, a aus Tobler, III, 2 Anm.)
2. Vgl. M.-L., III, 623 u. 712 ff.

«...juraren *com* al rey donassen leyal consell.» (Fel. Mar., 197, 12.)

«...a comensar te cové ... *com* fassés bones obres.» (Doctr. Puer., 11, 5.)

«...e prega ... que lur do gracia ... e *con* la exalsen a honor de la santa passió del Fill de Deu...» (Doctr. Puer., 84, 9.)

II. *'Com' in Objektsätzen, ein Substantiv ergänzend*

Zeigte sich 'com' in gewissen Fällen zur Einleitung direkter Objektsätze, anstelle von 'que', so steht es in derselben Funktion als Ergänzung zu einem Substantiv z. T. für Infinitivsätze:

«...tro som venguts a conexensa que avem certificament e vera *creensa con* les iij persones divines son una substancia divina.» (Contempl., 11, 2.)

«...car una *obra* ha la anima en sos poders *con* pren lo sobject menbrant, entenent, ayrant; altra *con* lo pren oblidant ...; altra *com* lo pren compostament de les tres maneres...» (Doctr. Puer., 85, 2.)

«...e a vos ha donada *manera com* siats fort contra temptacions, e que cregats en Deu...» (Fel. Mar., 9, 11.)

«...*occasió* ha donada a home *con* puscha multiplicar gran gloria per rahó de merit...» (Fel. Mar., 23, 4.)

«...car lo prevere ten (= tan) solament *ha vertut com* per ses paraules lo pa e lo vi sagrat se transubstancieja en la vera carn e en la vera sanch.» (Doctr. Puer., 27, 4.)

«E doncs, Senyer, placia us que lo vostre saber nos do benedicció e gracia, *com* nos orant vos e amant ... vos, sapiam contemplar en la vostra saviea...» (Contempl., 20, 27.)

«...e confias en vostra vertut que li do forsa e poder *con* pusca acabar les autres distinccions.» (Contempl., 37, 30.)

«Per virtut de Deu donat fo poder a Aloma *com* pogués parlar a son fill...» (Blanq., 48, 4.)

«...e que tractassem en tota manera *com* en aquesta terra no feesem vida.» (Cab. esp., 344.)

Besonders nahe liegt die Verwendung von *com* als Ergänzung zu Substantiven wie 'manera' (span. 'modo', Hanssen, § 656) = 'Art', zum dem *com* in einer Art 'korrelativen' Beziehung steht, s. Beisp. Fel Mar. und Cab. esp.

Man kann diese Sätze als Vertreter präpositionaler Objektsätze fassen. Sie mögen aber hier eingeordnet sein, weil die übergeordneten Verba inhaltlich als solche zu verstehen sind, die präpo-

sitionslose Objektsätze nach sich haben können (vgl. Diez, III, S. 336 : ital. : 'ho speranza' = 'spero') : 'avem creensa' = 'creem', 'ha donada manera' = 'fa possible'.

III. *'Com' in Subjektsätzen*[1]

a) Mit dem Indikativ

In Subjektsätzen hatte *com* eine ähnliche Entwicklung durchgemacht wie in Objektsätzen (Vgl. E, I, I u. 2). Die vorliegenden Beispiele zeigen es nur in den Bedeutungen *wie* und *dass*:

«Coneguda cosa sia *com* nos en Poncz per la gracia de Deu bispe durgel ... donam treues...» (Pujol, Dok, 9.)

«Gran bé es a nos, Senyer Deus, *con* lo vostre poder es tan gran.» (Contempl., 15, 26.)

«*Con* (= dass) los tresors mundans no basten a tots los homens esdevén se, Senyer, per so con son tresors finits...» (Contempl., 34, 23.)

Bemerkenswert ist das Beispiel

«...car *mellor* seria a aquells que no fossen en esser *que con* son en esser.» (Contempl., 12, 21.)

das — wie M.-L., III, S. 658, in einem ähnlichen Fall schon für das Kat. gezeigt hat — die Vergleichspartikel que neben com aufweist, während das einen Substantivsatz einleitende que mit dem davortretenden 'komparativen' zu verschmelzen pflegt.

'Com' in Subjektsätzen findet besonders bei *Definitionen* Anwendung:

«Pecat es *com* hom ama menys les coses que deu amar ... que les coses...» (Doctr. Puer., 92, 9.)

«Temptació angelical es, fill, *con* l angel que Deus t a donat te conseya que fasses bones obres.» (Doctr. Puer., 90,2.)

«...oració es en tres maneres : la prima es *con* la anima remembra e entén e ama Deu...» (Doctr. Puer., 84, 2.)

Bei der Setzung von 'com' in diesen Fällen hat vielleicht das temporale 'com' mitgeklungen.

1. Vgl. M.-L., III, 616 (daselbst aber keine Beispiele), ferner für das Span. Gram. R. Ac., § 380, wo ebenfalls Beisp. fehlen.

b) Mit dem Konjunktiv[1]

Siehe E, I b, und E, III a.

«...car menjar e boure no fa als, en l ome, mas que es occasió *con* lo cors e la anima sien ensems.» (Contempl., 26, 1.)

«...deya ... que fos fet stabliment *com* los infaels venguessen a conexensa de la santa fe.» (Fel. Mar., 155, 8.)

«...e pres li volentat *com* usas de luxuria.» (Fel. Mar., 223, 10.)

«...es donat als feels catholics per profecies e per ley ... *con* pervenguen a la gloria celestial.» (Contempl., 52, 28.)

So häufig 'com' in Subjekt- und Objektsätzen vorkommt, so hat es 'que' doch nie verdrängen können:

«...e en lo gall hauia sperança *que* rahonessem son dret.» (Fel. Mar., 200, 11.)

IV. *'Com' Sätze zur Vertretung präpositionaler Objektsätze*[2]

Siehe auch Abschnitt II. 'Com' steht immer ohne Präposition, während bei 'que' in einigen romanischen Sprachen die dem entsprechenden Objekt zukommende Präposition anzutreffen ist:

«Car cert siats *com* fiam molt...» (Cab. esp., 344.)

«Lo fill de nostra dona, ... ha obligats los homens, per encarnació ... *com* lo honren.» (Fel. Mar., 156, 17.)

«...e dix que ell era mestre *com* sabes hom moure son cors a ferir gran colp e a sostenir, e lo philosoph era mestre com donás doctrina al enteniment de son frare...» (Fel. Mar., 146, 6.)

An Stelle eines präpositionalen Objektsatzes steht auch folgender:

«...e digueren que tart era *com* poguessen percassar vianda.» (Fel. Mar., 194, 21.)

= zu spät, als dass (frz. 'pour que'). Der Konjunktiv ist als der der Annahme anzusehen.

1. Vgl. auch Spitzer : Kat. 'mal com' = 'schade dass', R. D. R. VI, 89, 1914-15.
2. Vgl. Diez, III, 336 f.; M.-L., III, 629 f. Cuervo unter 'como', 8.

V. *'Com' nach Verben der Gemütsbewegung*

Diese könnten der Form nach bei den Subjekt- oder Objektsätzen eingereiht werden, nehmen unter diesen aber insofern eine gesonderte Stellung ein, als man sie, die ein «Erstaunen, Ueberraschung, Unwillen, Aerger, Freude» aussagen (Tobler, 1, 162), einmal als indirekte Fragesätze,[1] zum andern als Kausalsätze ansehen kann. So kann das im Akat. nach solchen Verben auftretende 'com' sowohl das fragende 'com' in seiner doppelten Bedeutung *wie* und *warum* sein, oder es kann auch *kausal* aufgefasst werden.[2] Drittens vertritt 'com' 'que' in Substantivsätzen (s. oben E, 1, 2).

com = wie:

«...gran marauella he de vos *com* podets star en est boscatge tot sol, ne per que hauets lexats los delits daquest mon.» (Fel. Mar., 151, 25.)

«Molt me do gran marauella de angel *com* pot hauer conexença de les coses corporals, com sia sens ulls corporals...» (Fel. Mar., 102, 25.)

«Molt me maravell dels homens qui son en via vera *com* pot esser que pus que ells han reebut do de via vera, com ells no s esforsen a indur a via vera los homens...» (Contempl., 25, 28.)

Das letzte Beispiel zeigt für den indirekten Fragesatz, wie 'com' = 'wie' zu der Bedeutung 'warum' kommen kann (Vgl., S. 334).

com = warum:

«...de la qual cosa nos marauellam molt de uos, *com* uos deits so que nos no fem.» (Rebelió, 521, Dok., 13.)

«...jo son molt marauellat de Deu *com* ma desamparat ... ne perqué desampara una pastora...» (Fel. Mar., 7, 21.)

com = entweder kausal als *weil* oder anstelle von *que* = 'dass', 'darüber dass':

«...vol hauer ço que vol; e com ho ha han plaser *com* ho ha...» (Fel. Mar., 306, 10.)

«...e marauellas fortment de son pare, *com* ama mes entrar en infern, que deseretar son fill.» (Fel. Mar., 284, 17.)

1. Vgl. akat. : «...marauella *per qual cosa*...» (Fel. Mar., 259, 4.)
2. Die von diesen Verben abhängigen Sätze sind z. B. auch eingeleitet durch 'per ço com' : «...son molts maravelats, *per ço com* lo mestre ... no es colpable a vos.» (Papsttum, S. 71.)

«Aquest home ploraua e planyia *com* Deus en aquest mon ha tan pochs amadors...» (Fel. Mar., Prolech.)

«...car penedís *com* la havia presa per muller...» (D'Esclot, 570, I.)

«..fo molt alegre *com* tan be eren apparrellats.» (D'Esclot, 665, r.)

com = que:

«...desplach al rey *com* ... hac a jaquir justicia.» (Fel. Mar., 26, 13.)

Nach diesem 'que'-ersetzenden 'com' kann dann auch, wie bei 'que' + Konj.,[1] der Konj. stehen:

«...com pot negun fill de santa sgleya star en alegria, *com sia* Jhesuchrist en est mon tan auilat e ahontat...» (Fel. Mar., 90, I.)

Die überaus häufige Verwendung der indirekten Fragesätze, unter diesen besonders der durch 'com' eingeleiteten bei den Verben des Verwunderns in den Werken R. Lulls,[2] lässt vermuten, dass sie ihm ein stilistisches Mittel sind, den Gegenstand der Verwunderung dem Leser näherzurücken, so dass dieser stärkeren Anteil an dem Geschilderten nimmt.

Bei den Verben des Verwunderns ist zu beachten, dass das Subjekt des Nebensatzes als präpositionales Objekt zum Hauptverbum herausgestellt ist (S. die Beisp. oben.).

F) Quomodo in Finalsätzen

Stolz-Schmalz, S. 766, gibt für das Lat. zwei Beispiele für finales quomodo an und kommt auf Grund der Seltenheit dieser Funktion von quomodo dazu, anzunehmen, dass *com-finale* im Rumänischen, Spanischen und Katalanischen (M.-L., III, S. 641) auf spontaner Entwicklung beruhe (S. auch die Einleitung).[3]

1. Vgl. «... e açó es molt gran marauella *que* lo plaser sensual se *conuertesca* en plaser spiritual...» (Fel. Mar., 324, 6.)
2. 'Que', 'd açó que' treten bei ihm ganz zurück hinter jenen Formen.
3. Für das Lat. s. Pirson, S. 74, für das Span. Gram. R. Ac., § 396, b, d, Cid, II, unter 'commo'; für das Ital. Wiese : Altit. Elementarbuch, S. 151. Auch im Aport. ist finales *com* zu belegen : «E de coraçon que a acorresse lle rogou enton, *como* non perdesse seu fill en priion...» (Cantigas de Santa María, Bd. I, Nr. 62 Str. 6.)

S. ferner Hanssen, § 656, und Cuervo unter 'como', der 'como' in dieser Verwendung als Latinismus deutet.

Im Akat. sind Finalsätze mit *com* nur bei Lull zu belegen und in einem Fall in der Chronik von D'Esclot:

«...anaua per aquell palau j. hom qui será fet procurador dels infaels *com venguessen* a vida saludable.» (Fel. Mar., 155, 6.)

«...e feya tot quant podia *com pogués* viure longament...» (Fel. Mar., 160, 3.)

«...que (= Relativ) vos avets posat en est mon, *com* als homens *sia* revelada e demostrada en est mon la gloria del altre segle.» (Contempl., 56, 1.)

«...per assó s esdevé que los homens se percassen en est mon, *com* ic *pusquen* viure ni com ic pusquen aver riquees ab que s aviden.» (Contempl., 41, 14.)

«Encara avets ordonat, Senyer, con sien cavallers, per tal que sien ajudadors dels reys *con pusquen* tenir justicia.» (Contempl., 38, 11.)

«Pus que mes obres han estat en tanta de falsetat, d uymés esforsarm he, Senyer, *com sien* en veritat...» = umso mehr werde ich mich anstrengen, dass [damit].) (Contempl., 24, 24.)

«...per so que Deus lur do lum de gracia *con pusquen* esser convertits a la sancta fe catholica.» (Doctr. Puer., 84, 9.)

«...en aquesta sciencia (arts mecàniques) treballen los homens corporalment *con pusquen* viure.» (Doctr. Puer., 79, 2.)

«...e trameteren llurs missatgers al apostoli ... *com sabessen* : que...» (D'Esclot, 572, 1.)

In diesen Beispielen übt *com* ausgesprochen finale Funktion aus, während man in vielen Fällen noch im Zweifel sein kann, ob man finales *com* vor sich hat oder das einen Subjekt- oder Objektsatz einleitende,[1] z. B.:

«...e los *anemora con poguessen* e sabessen e volguessen preycar la fe de Deu.» (Doctr. Puer., 50, 4.)
(= 'und er ermutigte sie dazu dass ...' oder 'damit'.)[2]

Geht man von solchen Fällen aus, so ist es möglich, dass, wenn in der Vorstellung des Redenden beim Aussprechen des Nebensatzes der Zweck der im Hauptsatz ausgedrückten Tätigkeit (des Ermutigens) im Vordergrund steht, er den durch *com* einge-

1. Levy fasst *com* im Prov. auch *konsekutiv* auf : «Els defendets de pena e de mal ven, *qon* ilh puescan passar senes temensa», aus Levy, Suppl.-Wörterb. unter 'com', 9.

Com konnte aber nur in solchen Konsekutivsätzen verwandt werden, deren Folge beabsichtigt war, denn es ist nur mit dem Konjunktiv belegt.

2. Vgl. auch die Beisp., S. 361-362.

leiteten Satz als Finalsatz ansieht, und dass somit die diesen Satz einleitende Konjunktion finale Funktion annimmt.

Die *finale* Funktion von *com* kann also aus dem Gebrauch dieser Konjunktion in Subjekt- und Objektsätzen erklärt werden.

Da ein Finalsatz auch aus einem Kausalsatz entstehen kann, indem die Absicht durch den Konj. zum Ausdruck gebracht wird, (vgl. die Erklärung für fin. 'perchè', span. 'porque' usw. bei Diez, III, S. 353, und M.-L., III, S. 640) könnte finales 'com' auch unmittelbar aus den Kausalsätzen übernommen sein (Vgl. Levy unter 'car' = 'damit'). Auch Lerch, II, S. 120 sagt : «Logisch betrachtet sind die Finalsätze eine Unterart der Kausalsätze...» Dennoch kommt er aber I, S. 318 für das einzige Beispiel von *comfinale* im Frz. nicht auf die Deutung, die er finalem 'pour ce que' gibt, die doch bei den auch im Afrz. belegten kausalen Verwendungen von 'comme' nahe gelegen hätte. Vielmehr stellt er zwei andere Möglichkeiten der Erklärung auf : 'com' = 'com se', "wie wenn", und : «... in welcher Weise? ... sie sollte...».

Aus den bisherigen Ausführungen geht aber hervor, dass die Erklärung für finales 'com' im Akat. anders zu geben ist. (Die gleiche Erscheinung im Span. ist kaum anders zu deuten, da 'como' im Aspan. ebenfalls häufig in Verwendungen vorkommt, wie sie als Basis für finales 'com' oben charakterisiert worden sind. (Vgl. Zauner, §§ 192, 194.)

Eine Veranlassung, akat. finales *com* als kast. Einfluss zu deuten (Par, § 929) liegt nicht vor.

'Com' ist zwar im Akat. bei Lull häufig in dieser Funktion, bleibt aber im Vergleich mit den finalen Konjunktionen 'per ço que' und 'per tal que' an Verbreitung weit hinter diesen zurück. Bei Metge ist es z. B. auch nicht belegt (Par, § 929). Ferner geben die neukat. Grammatiken von Fabra und Huber es nicht mehr an.

Auffällig bleibt eine Form *en com* = 'damit' als die einzige, in der 'com' auf eine Präposition folgt.[1] Nach Diez, III, 365 Anm., M.-L., III, S. 653, ist 'en como' in Objektsätzen im Aspan. üblich.

1. Vgl. aber lat. : 'juxta quomodo' (Pirson, S. 72); aspan. 'de como' = 'seit' (M.-L., III, 645); aspan. 'de como' in indirektem Fragesatz (Diez, III, 388); neuspan. 'de como' in Objektsätzen (Krüger, S. 45); ferner Zauner, § 194.

Unsere Beispiele für 'en com' stammen aus einem Dokument von 1325 der Cab. esp., S. 344, f. und einem andern der Doc. Dipl., S. 120 von 1259:

«...en aydarnos *en com* aguessem la sua gracia ... es nostra sperança queus placia metrens en gracia del senyor Rey *en com* breument puxam aver lo vostre manament danar e de esser al vostre servi ... E sino quel senyor ... e madona ... ajen vostres cartes e del senyor Rey *en com* siam acuylits et ajam la lur gracia.» (Cab. esp., 344-345.)

«...y per fer nosen (= nos en) bona resposta, auets no enuiat acuyndar, *en com* nos siam prestz y apareyllats.» (Doc. Dipl., 120, Nr. 21.)

Diese Beschränktheit des Vorkommens von 'en com' und sein gleichzeitiges Vorhandensein im Aspan. lässt span. Einfluss vermuten.[1]

G) Quomodo in Adversativ- und Konzessivsätzen

In Adversativ- und Konzessivsätzen ist *com* im Lat. nicht nachgewiesen, im Akat. selten belegt.

Adversatives *com*:

«E açó feu ell, que nos que li aiudassem e que lo valguessem ...; e *axí con* En G. de Muntcada havia parents e amichs per fer a el mal, que el no havia altres parents ... que l poguessen defendre si nos no...» (Jaume, 50, 15.)

(= und er sagte, dass...; und während Herr G. ... Verwandte ... hätte, ... dass er keine Verwandten hätte, die ihn verteidigen könnten...)

Ebenso die neukat. Uebersetzung dieses Beispiels. *Axí com* ist in dieser Verwendung eigentlich vergleichende Konjunktion. Einer der beiden Sätze muss eine Negation enthalten, wenn die vergleichende Konjunktion adversative Funktion haben soll. (Vgl. einen ähnlichen Fall im Frz. bei Lerch, II, 519.)

Anders steht es mit den *Konzessivsätzen*, die 'das Gegenstück zu den Kausalsätzen bilden' (Lerch).[2] Sie stehen stets mit dem

1. Vgl. aspan. : «Esto es lo que ha dezir Vasco P. al Rey de Aragon. Primerament *en como* A. ... con (= mit) los xpianos que se alçarron...» (Cab. esp., 313.)

2. Vgl. dazu frz. *parce que* in konz. Verwendung bei Brunot Pensée, 806: «Parce que filles du peuple, vous n'avez pas le droit d'être jeunes = 'obgleich...', ferner Sn. de V., § 357.

Konj. des 'bekannten Grundes', da die konzessiven *com*- Sätze einen als bekannt vorausgesetzten Grund enthalten. (Vgl. aprov. *com* = 'quoique', Anglade, S. 368.)

«...perqué amats mes la un fill que laltre *com* sien amdoses fills vostres...» (Fel. Mar., 97, 5.)

«Encara, senyor, *con* los dits homens sien estats requests per uos ... que obseruassen les couinençes ... et los dits homens no son alteses a mi.» (Sans Ant., Doc. 38.)

«Emperó *con* nos nos guabem que contemplarem en la vostra beneyta eternitat de tota nostra forsa, *per tot assó* nos no contemplam en ella.» (Contempl., 6, 6.)

«...e per aquesta rahó ... yo no so pogut anar davant la vostra Reyal Maiestat *com* ço sia una cosa...» (Cab. esp., 320.)

Bei konz. wie bei kausalem *com* + Konj. ist Einfluss von lat. *cum-concessivum* möglich, wie auch Miltsch.,[1] S. 133, die ital. Form 'conciossiacosacchè' als Latinismus ansehen möchte, deren entsprechende Form im Akat. 'con sia cosa que' ebenfalls in konz. Sinne vorkommt:

«On, *con sia cosa que* tuyt siam obligats a servir Deu, a demostrar la gran caritat, ... promet lo rey ... que...» (Doctr. Puer., 44, 3.)

Es liegt sehr nahe, an Beeinflussung durch lat. konz. 'cum' zu denken, da der Hauptsatz, wenn ursprünglich kausales 'com' vorläge, eine Negation enthalten müsste, was nicht in allen obigen Beispielen der Fall ist.

Als Ausrufesatz ist folgender zu verstehen, mit der Funktion von 'com' = 'wiesehr' (s. oben S. 335).

«E *com* hauia fam, set, calt, ... nos ho preaua...» (Fel. Mar., 264, 12.)

Die konjunktionale Wendung *com quier que* ist einmal belegt:

«...e feu un be e mercé e *com quier que* el me feya be e mercé a mi nom cumplia e avia mes mester...» (Cab. esp., 347.)

Im Aspan. ist die Form *como quier que* häufig (Höfner, S. 4), und da die Diphtongierung von *e* > *ie* im Akat. nicht vorkommt, darf man wohl nicht daran zweifeln, dass akat. 'com quier que' aus dem Kast. übernommen ist. (Zu kast. 'como quiera que' vgl. Vallejo im Homenaje M. Pidal, II, 81.)

1. Ebenso Höfner für das Aspan., dessen Beispiele für konz. *como* sämtlich lat. konz. 'cum' wiedergeben.

H) 'Com que'

Diese Form hat die ursprüngliche Funktion von 'wie (in welcher Weise) auch immer'. Im Akat. ist sie nur in dieser Bedeutung belegt:

«...perdra la lana tota, de qualque condició sia o *con que* sia apelada... (einziges Beisp.)» (Alart, Dok., 8, 48.)

In gleicher Bedeutung aprov. (Anglade, S. 368) und frz. (Lerch, II, S. 438). In den romanischen Sprachen hat diese Partikel eine weitere Entwicklung genommen, indem das Moment der Art und Weise weggefallen ist und 'com que' zum einfachen 'wiewohl' geworden ist. [So im Ital. (Miltsch., S. 58), und Span. (Höfner, S. 33).]

Im Span. hat es ausser der Bedeutung 'mit der Bedingung dass' (Hanssen, 209) noch die Funktion der kausalen Konjunktion. (Vgl. Gram. R. Acad., § 398; Spitzer, ZRPh, Bd. 37, 730-735; Amado Alonso, in RFE, Bd. 12, S. 133-156, 1925.)[1]

Zusammenfassender Ueberblick

Das Kapitel über *quomodo* zeigt uns die Erweiterung des Funktionsbereichs von lat. 'quomodo' bei seiner Entwicklung zum Katalanischen hin.

'Quomodo' war schon im Spätlatein als vergleichende, zuweilen als temporale und kausale Konjunktion belegt; nach den Verben des Sagens und Denkens hatte es auch schon die Stelle von *que* eingenommen. Ohne Zweifel ist es in der lat. Volkssprache nicht so selten angewandt worden, wie man nach seinem gelegentlichen Vorkommen in den spätlat. Zeugnissen vermuten könnte, da es einige Jahrhunderte später in allen romanischen Sprachen so häufig belegt ist. Die klassisch-lat. Tradition wurde vermutlich von den spätlat. Schriftstellern noch lange gewahrt, sodass die in der Volkssprache sich vollziehende Funktionserweiterung von

1. Neukat. : «...i com que l'editor m'apressava, no vaig tenir temps d'escoltar el rondineig.» (Ruyra, Pinya de Rosa, I, 13.)

'quomodo' in ihren Schriften nur spurenweise zum Ausdruck kam, die häufigere Anwendung dieser Partikel dagegen gar nicht.

Das Altkatalanische zeigt diese Häufigkeit seit alter Zeit. In *Vergleichsätzen* ist *com* die wichtigste Konjunktion; in der festen Satzkonstruktion *com més ... més...* tritt es für lat. *quanto* + Komparativ ... *tanto* + Komp. ... ein. In *Temporalsätzen* steht *com* im Akat. zunächst zwar noch hinter *can* zurück, ist aber schon oft verwandt und bei R. Lull die wichtigste temporale Konjunktion. Die ältesten Beispiele für *com* in *Kausalsätzen* aus dem 13. Jh. weisen es bereits in der Verbindung 'per ço com' auf. Für die Bezeichnung der Kausalsätze mit *bekanntem Grund* hat sich die Konstruktion *com* + Konj. herausgebildet. In *Subjekt-* und *Objektsätzen* konnte *com* noch Träger der Bedeutung sein, die es als fragendes und ausrufendes Adverb hatte, ferner durch Verlust des Sinnes der Art und Weise die Funktion von *que* erfüllen. Aus seiner Stellung in solchen Sätzen ist die Verwendung von *com* in *Finalsätzen*, die vor allem in den literarischen Sprachdenkmälern vorkommt, zu erklären. Der selten belegten Verwendung von 'com' in *Konzessivsätzen* liegt seine kausale Funktion zugrunde. Die syntaktischen Beziehungen, zu deren Ausdruck *com* dient, sind bei den Kategorien der vergleichenden, temporalen und kausalen Sätze durch Verbindung von *com* mit den entsprechenden Adverbien schärfer gekennzeichnet und voneinander unterschieden : So ist bei den Vergleichsätzen *com* zu *axí com* erweitert (nur selten fehlt 'axí'), bei den Temporalsätzen zu *adoncs com* und *puxes com*, bei den Kausalsätzen zu *per ço com*. Durch *com* eingeleitete Finalsätze unterscheiden sich dadurch von den andern 'com'-Sätzen, dass sie im Konjunktiv stehen und stets auf den Hauptsatz folgen.

Die Entwicklung der im Akat. in fast allen Satzkategorien verwandten Konjunktion *com* lässt sich mit der Ausbreitung der wichtigsten romanischen Konjunktion *que* vergleichen. Während *que* sich aber überall durchgesetzt hat, ist *com*, obwohl es im Akat. in allen Arten von Sätzen festen Fuss gefasst hatte, in seiner Entwicklung zum Neukat. hin wieder zurückgegangen; so hat es z. B. in Temporalsätzen den andern Konjunktionen weichen müssen, ferner ist es in Finalsätzen im Neukat. nicht mehr belegt.

'On'

I. *Allgemeines*

Das Adverbium *on* (aus UNDE) ist im Romanischen (M.-L., III, S. 549) für lat. *ubi* eingetreten und wird im Prov. als zeitlich relative Partikel verwandt (ib. S. 647). Meyer-Lübke vermutet, dass die ursprüngliche Bedeutung von *unde* (= 'woher'?) 'wohl nirgends bewahrt' geblieben ist. Das Akat. bietet aber Beispiele für fragendes *on* = 'woher'[1] neben solchen für *on* = 'wo' bei R. Lull:

«¿... *on* me ve a mi, Senyer, esta perea que sent esser en mi...?» (Contempl., 33, 23.)

«¿... *on* ve assó que cascun hom vulria aver tot l aur ...qui es en lo mon?» (Contempl., 34, 7.)

Für die Bedeutung 'woher' bestand neben *on*[2] noch die durch 'de' verdeutlichte Form:

«...*d'on* que sia, que no sia stadant de Pugcerdá.» (Alart, Dok., 4, 504.) (= woher er auch sei...)

In abhängigem Satz:

«...membrem *d on* som vengudes...» (Blanq., 37, 2.)

Nun kommt *on* im Akat. aber noch mit einer Reihe von andern Funktionen vor.

II. *'On' mit der Bedeutung 'woher' in ursprünglich relativer Funktion*

Bei Virgil findet *unde* (Göltzer, Latinité de S.-Jérôme, S. 424) schon Verwendung im Sinne von 'daher', die das ital. *onde* beibehalten hat. (Vockeradt, § 447, 9). Diese Bedeutung könnte es auch im folgenden kat. Beispiel haben:

«...¡con gran consolació han aquells qui per amor son en sospirs e en lagremes e en plors! *On*, ... sapies plorar...» (Doctr. Puer., 39, 7.)

1. Das Neukat. würde hier 'd'ahont' anwenden, Par, § 669.
2. Im Prov. kommt *on* in den Bedeutungen 'wo' und 'wohin' vor. S. auch. Tobler, III, 44, für das Kat. Par, §§ 903, 1005.

Die Bedeutung von *on* ist aber nur in den seltensten Fällen der von kat. 'per açó' = 'deshalb' gleichzusetzen, denn 1. folgt 'per açó' noch häufig auf *on*:

«...*hon per açó*, senyer, vos prech que...» (Fel. Mar., 29, 15.)

«*On per assó*, fill, seria mester que...» (Doctr. Puer., 93, 3.)

«...e cogitá que força d'amor no regueix manera com lamic ama molt fortment son amat. *On, per açó* Blanquerna fo en volentat que fees libre de amic e amat.» (Blanq., 99, 2.)

2. dient *on* auch nie zur Wiederaufnahme einer kausalen Konjunktion im Hauptsatze nach voraufgegangenem Nebensatz, wie 'per açó' (s. die Beisp., S. 391).

Welche Funktion hat *on* in folgenden Sätzen?:

«...auem uistes letres ... sobrel feyt de la casa de tolo la qual uosauez en tredita que nos de part del (= de el) ne pregassem uos. *On* nos uos pregam, sener, ... que...» (Pujol, Dok., 19.)

«...e nol (= no lo) han pogut hauer, *on*, si Deus majut, bon seria quey pensassem,...» (Jaume, 175, 23.)

«...vim uostra carta en quens (= en que nos) enuias a dir que ... quens acuydauetz : *on* uos responem...» (Rebelió, 523.)

«Vim uostra carta..., *ond* uos fem a saber que...» (Doc. Dipl., 183, N. 81.)

«...e havem entes cumplidament ço qui es contengut en aquelles. *On* vos responem que creem...» (Negoc., S. 313.)

«Dampnació es perdre la celestial gloria perdurable ... *On*, per los 7 peccats damunt dits sapies, fill, que han los homens dampnació.» (Doctr. Puer., 67, 1.)

Das allen Fällen gemeinsame ist folgendes : Im vorausgehenden Satze ist eine Tatsache oder ein Geschehen zum Ausdruck gebracht, das eine Basis sein soll für das, was der durch 'on' eingeleitete Satz berichtet; eine gewisse relative Beziehung ist also durch 'on' noch gekennzeichnet. In welchem Verhältnis der Satz mit 'on' zum vorhergehenden steht, ist damit noch nicht gesagt. Es kann z. B. adversativ sein:

«Et els clams ... dix qe era ma muiler e qe io la auia lexada e qe auia autre muiler presa. *On* io dig a uos eus faz saber qe io no uul entrar em pleit. » (= ...ich aber sage...) (Sans Ant. Doc., 9.)

Die valencianische Uebersetzung von 1521 des Romans «Blanquerna» (Romania, 6, S. 504) zeigt, wie der Uebersetzer sich bemühte, das logische Verhältnis des durch on eingeleiteten Satzes

zum vorhergehenden genau wiederzugeben. Dazu bedient er sich einmal der Partikel *on* selber, zum andern verwendet er *e perçó* und *e així*, auch das adversative *mas*:

«...el (= en el) anet far penitencia ... *On* en semblant manieira fa penitencia.» (Uebers. : On en semblant...) (Blaq., 520.)

«*On* si uos uoletz estar ab mi, yeu satisfarai... (Uebers. : e perçó, si...) (Blaq., 522.)

«*On* pueiss uos auetz demandat de mon estament, prec...» (Uebers.: E així puix...) (Blaq., 521.)

«Anc no fui uencutz ni sobratz per nuyl home, *on* se ieu non obezia a uostras paraulas, uiltat ... uenceria mon coratge...» (Uebers. : Mas si...) (Blaq., 515.)

'On' scheint eine Art ausrufenden Charakter zu haben, wie das dtsche. 'also', 'nun', wenn es vom vorhergehenden auf etwas folgendes nur hinweisen soll, ohne Angabe einer schärferen logischen Beziehung. Als eine solche Partikel hätte es die Funktion, beim Hörenden Aufmerksamkeit für das folgende zu erregen:

«Ley vella es establiment escrit, manat e donat per Deu a Moysén. *On*, tant covinent cosa e tant raonable es, fill, obeyr als manaments de Deu, que no tant solament hi hac mester ley natural,...» (Doctr. Puer., 69, 1.)

«Moysé fo profeta, qui es aytant a dir com hom spiritat ... per la qual spiració ... hac conexensa de les coses presents... *On* a aquest home doná Deu ley...» (Doctr. Puer., 69, 2.)[1]

So erscheint *on* sogar am Anfang eines Paragraphen:

«*On*, sanctetat e vertut e gloria sia atribuida a vos, Senyer Deus, car molt es autra cosa ... la ordonació...» (Contempl., 33, 18.)

'On' wäre demnach eine besonders in der lebhaften Rede beliebte Partikel; daher ist es auch nicht zu verwundern, wenn sie uns gerade bei Lull in solcher Fülle von Verwendungen entgegentritt,[2] in den Urkunden dagegen, abgesehen von den Briefen, garnicht, und bei Jaume nur vereinzelt.

Bei einer Deutung der in diesem Abschnitt behandelten Funktionen von 'on' hat man auszugehen von der in allen Beispielen noch vorhandenen relativen : «woher (sich ergibt, dass)».[3]

1. Vgl. auch die Beisp. S. 357.
2. In der Doctr. Puer. begegnet sie fast auf jeder Seite zwei Mal.
3. Vgl. damit span. *con que* (< CUM QUID) bei Beinhauer, Span. Umgangsspr., S. 63 (Ergänzung).

Der in Klammern gesetzte Gedanke brauchte nicht zum Ausdruck gebracht zu werden, sondern liegt in dem ausrufeartig hervorgehobenen *on*.

Im Jacobo tritt uns in denselben hier beschriebenen Funktionen die Partikel *don* entgegen, die, da die kat. Version dieses Werkes eine ganze Reihe von Kastilianismen enthält, wohl auf span. Einfluss zurückzuführen ist (Vgl. Cid, II, unter *don*):

«Ara vuyll dir daquels que fan çitar aaltres ... *Don* dic que si aquel que será citat ve al pleyt...» (Jacobo, Tit., 12, Lex 1 a.)

(Ueber 'konsekutives' *don* im Jacobo s. Kap. Konsek.-Sätze.)

III. *'On' in der Bedeutung 'wo'*

In der Bedeutung 'wo'[1] findet sich *on* zusammengesetzt mit *que* in konzessiver Verwendung = 'wo immer'[2] (neukat. 'onsevulla que', s. Mem., S. 14):

«Si tu, fill, entres en gloria, *on que sies* aurás gloria.» (Doctr. Puer., 5, 9.)

Die Möglichkeit, aus einer räumlichen Partikel eine konzessive zu entwickeln, die das dtsche. 'wo'[3] z. B. aufweist, bietet auch das kat. 'on', ohne dass sich aber daraus ein fester Gebrauch entwickelt hätte:

«...e si amés alcuna cosa més que Deu, *on* mils lo coneyxs, major culpa has e major pena en aurás.» (Doctr. Puer., 34, 6.) (= 'wo du ihn doch besser kennst'.)

1. Neukat. *hont* : «*Hont* serien enterrats, si morien en aquells països pràctics *hont* els morts fan tanta nosa.» (Rusiñol, *De la vida*, Lect. Pop., S 126.)

2. Bemerkenswert ist ein Beispiel aus einem kat. Druck des 16. Jh.: « ... conexentme affectat a la sciencia de aquell, *onque* noy (= no y) sia docte ni menys llimat en dita lengua.» (Johan Bonlaby, Epístola proemial 1521 in Romania, 6, 508), in dem der Verfasser augenscheinlich das span. *aunque* (= 'obgleich') durch *onque* wiedergeben wollte.

3. Vgl. Behaghel, III, 351.

IV. *'On' in Konkurrenz mit 'com'*

On ist ferner in akat. Zeit in einer Reihe von Verwendungen belegt, in denen sich schon 'com' fand, und zwar bei dem Typus:

1. *Com pus tost pourá* (s. S. 343) und
2. *Com mes ... mes* (s. S. 342).

1. «...e deus la far *on pus avinentment pugues.*» (einziges Beispiel.) (R. V. Doctr., 357, 11.)

Hier liegt die örtliche Beziehung : «wo du es am bequemsten vermagst» zu Grunde, ebenso in folgenden Beispielen, die seit etwa 1200 belegt sind:[1]

2. «Et el *on mas* li manacauen el *mas* cridaue.» (Sans Hom., 42.)

«*On mes* amarás, *mes* porás entendre; e *on mes* entendrás *major* amor pots aver...» (Doctr. Puer., 54, 10.)

«...car, *on mes* son les obres a pus diverses, encara a molt *mes* basta lo vostre poder e vostra saviea a adur...» (Contempl., 28, 14.)

«...dix Felix ¿per qual natura han los sarrahins *mes* de seny *hon pus* enuellexen, e los christians ne han meny?» (Fel. Mar., 292, 11.)

«E nos dixem li que ben deya, que *on mils* sacordaria *mils* trobaria ço que deuria fer.» (Jaume, 494, 27.)

«...*on pus* fort será, *maior* temor ne auran...» (Hist. Cult., 76.)

On mes ... e mes:[2]

«*On mes*, Senyer, parlaria hom del vostre poder ni mes hi contemplaria, *e mes* hi apercebria hom de noblea e de dignitat.» (Contempl., 14, 22.)

Diese Konstruktion 'on mes ... mes' bringt bei Lull hauptsächlich das Verhältnis des Vergleichs der Proportionalität zum Ausdruck.

Einige Beispiele der Contempl. zeigen 'on' noch in selbständiger adverbialer Stellung und in der Bedeutung 'wo', die es ursprünglich in dieser Konstruktion hatte : ein Zeichen dafür, dass die Uebertragung einer konjunktionalen Funktion aus 'Lokalsätzen'

1. Vgl. M.-L., III, 660.
2. 'E' ist als das auch in Temporalsätzen vorkommende 'e' des *Nachsatzes* anzusehen.

in die Sphäre der Vergleichsätze der Proportionalität auch später noch üblich war:

«...car on ella *pus* creec en la salutació e en la divinal potencia, e *on* ella *mes* se omeliá a esser vostra serva, *e* (= *umso*) *pus* aparellada fo que vos vos encarnassets en ella.» (Contempl., 54, 6.)

«¿com son tam pecs que no s albiren que impossibilitat es *pus* fort e *major on* ella *pus* prop es de privació e pus frevol on pus n es luny?» (Contempl., 18, 27.)

Metge verwendet diese Konstruktion 'on mes ... mes' nicht, im Neukat. scheint sie ausgestorben.

Einen Schritt weiter tut das Aprov., wo beide Sätze der Proportionalität durch 'on' eingeleitet sind, sodass sich daraus eine feste Form für solche Sätze herausgebildet hat : *on mes ... on mes* (Beisp. s. bei Appel unter 'on'). Das erste 'on' wird aus der Verbindung 'on mes ... mes' stammen, während das zweite wohl als das relative 'on' (s. S. 374) anzusehen ist.

Eine Eigentümlichkeit Lulls ist es, nur einen Teil des Verhältnisses der Proportionalität auszudrücken, wenn ihm nämlich erst im Verlauf des Satzes der Gedanke an einen proportionalen Vergleich gekommen ist:

«...e lo poble ... regordonara lo rey *hon pus* lo batle será contra son poble.» (Fel. Mar., 54, 18.)

«...dona alegra e sadollament al hom, *hon pus* fortment treballa per la honor de Deu.» (Fel. Mar., 264, 25.)

(S. auch den Abschnitt 'com', B. II d, S. 342.)

Zusammenfassender Ueberblick

Das Adverb *on* (< UNDE) zeigt im Akat. in einigen seltenen Fällen noch die ursprüngliche Bedeutung 'woher?', die in den andern romanischen Sprachen nicht mehr zu bezeugen ist. In relativer Verwendung ist dagegen *on* mit dem Sinn 'woher' noch häufig und zwar ist es einmal zu konjunktionaler Verwendung gelangt = 'daher', zum andern ist es zu einer Ueberleitungspartikel geworden, die oft interjektionalen Charakter annimmt, — dtsch. : «Also!» In dieser letzten Funktion mag es in der gesprochenen Sprache besonders häufig gewesen sein. Daher ist es

zu erklären, dass *on* in dieser Bedeutung in der Doctr. Puer., in der die direkte Rede eine so reiche Anwendung erfahren hat, am meisten auftritt.

In Frage- und Relativsätzen kommt *on* unter Verlust des Momentes der 'Richtung von' mit dem Sinn 'wo' vor. Auch in dieser Verwendung hat sich *on* zur Konjunktion entwickelt in Vergleichsätzen der Proportionalität — *on mes ... mes* —, eine Konstruktion, die im Akat. ebenso beliebt ist, wie die Konstruktion *com mes ... mes*, im Neukat. aber ausgestorben zu sein scheint.

II. HAUPTTEIL

A) Die temporalen Konjunktionen

I. *Allgemeines*

Unter den temporalen Satzbeziehungen sind die der Gleichzeitigkeit am häufigsten in den akat. Texten ausgedrückt und am frühsten belegt. Es folgen – an Häufigkeit des Vorkommens und zeitlich gesehen – die Sätze der Nachzeitigkeit und zuletzt – am wenigsten angewandt – die der Vorzeitigkeit. Der Grund für das späte Auftauchen der letzteren und ihre Seltenheit im Vergleich zu den andern mag darin zu suchen sein, dass sie eine kompliziertere Form des Denkens voraussetzen; sie haben daher erst später eine feste konjunktionale Ausdrucksform herausgebildet. So sind im 12. Jh. *can, com, dementre que* und *tro que* belegt; die Konjunktion *abans que* lässt sich jedoch erst in der 2. Hälfte des 13. Jh. bezeugen. Um diese Zeit auch treten die mannigfachen Formen auf wie *(de)pus que, aprés que, sempre que* usw. Am spätesten, um das Ende das 13. Jh. erscheinen die Konjunktionen *encontinent que* und *mantinent que*.

Wie bei allen Konjunktionen, so muss auch hier besonders Lulls Neigung zur Präzision syntaktischer Unterordnung hervorgehoben werden durch Verwendung temporaler Adverbien im Hauptsatz (s. Kapitel 'com', S. 347 ff.). Ausgenommen sind die Sätze der Vorzeitigkeit, die – obwohl sie meist dem Hauptsatz vorangehen, doch nur einmal durch *ja* = 'schon' verstärkt sind (s. das Beisp. Contempl., 18, 27, S. 381). Diese Konjunktion gibt ja auch schon so klar die logische Beziehung der beiden Sätze, dass eine nochmalige Bezeichnung überflüssig schien.

II. *Die Sätze der Vorzeitigkeit*

Wie die entsprechende lat. Konj. *priusquam* ist die akat. Konj. der Vorzeitigkeit durch Zusammentreten des adverbialen Komparativs 'ans' = 'eher' mit *que* entstanden.[1]

Die komparative Form 'primerament' hätte auch zur Bildung einer Konjunktion führen können, etwa 'primerament que' die aber nicht vorkommt:

«...e les dites fermançes renunciaren al dret qui diu que primerament sien demanats los principals que les fermançes.» (Serm. Pleb., 238.)

Die Konjunktion *ans que* ist durch Präpositionen wie 'ab' und 'en' erweitert, sodass wir die Formen *ans que, abans que* und *enans que*[2] nebeneinander haben, die alle drei selbst bei einem Schriftsteller verwandt sind:

1. *Ans que*:

«...*ans que* fos encarnat lo Fill de Deu.» (Doctr. Puer., 99, 1.)

«L aveniment ... fo denunciat *ans que* fos per los sants profetes.» (Doctr. Puer., 6, 9.)

«*Ans que* sia questa etat, trametrá Deus los 15 dies on seran fayts los senyals...» (Doctr. Puer., 97, 14.)

«E *ans que* fos la batayla uolies metre en Simon en son poder...» (Jaume, 17, 14.)

«...mas *ans que* la torra fos tan alta con ells la volien fer tramés Deus...» (Doctr. Puer., 97, 6.)

2. *Abans que*:

«...*abans que l* cayro sia treyt del motle...» (Alart, Dok., 4, 362.)

«...*abans que* poguessen...» (Fel. Mar., 224, 8.)

3. *Enans que*:

«...car *enans que* vos vos encarnassets, *ja* erets vos en esser...» (Contempl., 18, 27.)

1. «...aquella fo *enans* en ésser *que* temps ni loc fossen en ésser...» (Contempl., 9, 13.)
In diesem temporalen Sinn ist *ans* selten im Akat. Meist hat es die adversative Bedeutung 'vielmehr'. Vgl. Dicc. Aguiló unter ans und Alcover. Dicc.

2. Vgl. Cid, § 157, 3 : 'enantes que'.

«...que *en ans que* donen los dits sagraments ... no demanen neguna cosa...» (Seg. Ob. Mall., 252, r.)

«...e *enant que* hom sia vengut a aquest sagrament, deu hom esser confessat...» (Doctr. Puer., 29, 4.)

Metge kennt davon nur die Formen *ans que* und *abans que*. *Infinitivsätze* der Vorzeitigkeit sind im Akat. selten:

«...e *ans de* respondre li començà...» (Blanq., 20, 2.)

III. *Die Sätze der Gleichzeitigkeit*

Zu deren Ausdruck dienen — schon im 12. Jh. belegt — *can* (auch *quant* geschrieben), *com* (s. oben S. 347 f.) und, das Verhältnis der gleichen Dauer schärfer kennzeichnend, (*de*)*mentre* (*que*). Die konjunktionalen Wendungen *tota hora que, tota via que* und *totes vegades que* sind erst seit Lull bezeugt.

a) 'Als'

1. Für *com*, s. S. 347-348.

2. *Can* : *Can* scheint in frühster Zeit beliebter gewesen zu sein als *com*; es wird selbst zur Uebersetzung des lat. *cum* verwandt:

«...*can* el ho la dona Regina present seran aquí axí el con la Regina quan aquí seran...»

lat.:

«...*cum* ipse vel domina Regina presens fuerit ... cum fuerint ibi.» (Serm. Pleb., 37 [1184].)

«...et *quan* noi trobaren en Simon anarensen al alberc.» (Serm. Pleb., 232 [13. Jh.].)

«...*can* ac fam ... *si* ueng lo diable...» (Sans Hom., 44.)

R. Lull zieht *com* vor (auf 100 Seiten von Fel. Mar. ist *com* 11 mal und *quant* 3 mal belegt, s. oben S. 346), Jaume hat dagegen meist *quan*.

Lull:

«*Quant* Felix fo assats couinentment certifficat de Deu ... Felix pres comiat...» (Fel. Mar., 47, 1.)

«...un mercador hauia mil besants e hac desig quen pogués hauer altres M., e *quant* nach ij. mil *encontinent* ne volch hauer mes...» (Fel.

Mar., 16, 2.) (= und als er 2000 davon hatte, wollte er sofort noch mehr haben.)

«...e *quant* Narpan fon a la taula, Blaquerna aportet en j. tallador la uolp denant Narpan. (Blaq., 522.)

Jaume:

«...ij. richs homens qui uenien ab ella, *quan* foren a Montpestler saberen que l Rey don Alfonso ... hauia presa...» (Jaume, 8.)

«E *quan* se foren acostats lo Rey de Maylorques e don Nuno, deualaren en la tenda.» (Jaume, 122, 2.)

Wenn *can* mit dem *Konjunktiv* erscheint, so dient dieser zum Ausdruck eines eventuellen Geschehnisses, besonders wenn im übergeordneten Satz ein Wunsch enthalten ist (vgl. Cid, § 157, 3):

«...li n dava axí poder per tal que sabés haver manera de mantenir e de regir sa casa *quant* fos casada.» (Blanq., 6, 3.)

Can zeigt sich in *Zusammensetzung mit (de)puys* in der gleichen Bedeutung:

«*Pois can* lo rei muda bailes en lerida et gitauit jafia totauia desmantenc los bailes e fo auols...» (Sans Ant. Doc., Lamina 8.)

«E *puys quan* uench al maytí anam hoir la Missa...» (Jaume, 37, 8.)

«...se complí *depuys can* nostre pare pres per muyler la neta del Emperador.» (Jaume, 15, 4.)

In der *Zusammensetzung mit que* ist *quant* im Akat. zu zweifacher Bedeutung gelangt : Einmal + Konj. wie im Frz. (s. Brüss, S. 40) = *wann auch immer*, zum andern + Ind. = *sobald.*[1] (Für die letztere Bedeutung s. unten Abschnitt *e*). 'Wann auch immer':

«...car desijaua que aquell fos bisbe *quant que* el bisbe passás daquesta vida.» (Fel. Mar., 45, 23.)

3. *Que.* (Für die temporale Funktion von *que* s. M.-L., III, 646, und Par, § 909):

«*En aquell temps,* fill, *que* nostre Senyor J. C. era en aquest mon ... adoncs dona...» (Doctr. Puer., 26, 5.)

«E nos *que* erem en Ualencia uench nos Jacme Alarich ab los tartres.» (Jaume, 472, 27.)

1. Im Frz. bedeutet *quanque* auch 'während' (Tobler, II, 11). Vgl. Cid unter 'mientras...', etc., S. 347, Silva Dias, § 400.

b) 'Während'

(*De*)*mentre* (*que*):

«E es dit e promés e posat que *mentre qe* io seré en uostra presó mos homens no mos ualedors quals que sien no façÇen mal a uos.» (Rev. Bibl. Cat., 1904, S. 23.)

«Et en axí com aquesta f. *dementre qe* fo en sa terra no clamaua mercé.» (Sans Hom., 46.)

«Item manam que clergue algú no segá mentre les ores de Sta. Maria se diran...» (Seg. Ob. Mall., 317, r.)

«...car *dementre que* li dirás mal d altre, te concebra a amor...» (Doctr. Puer., 89, 10.)

«...les quals vertuts avia en acció *dementre* era en lo cors.» (Contempl., 36, 5.)

«...e *mentre quels* seus uenien, el uolch metre ma al coutel.» (Jaume, 44, 15.)

«*Dementre quel* noble rey En Pere tenia assetiada la ciutat de Albarazi, madona la reyna ... era.» (D'Esclot, 663, r.)

«E nos, senyor, som tot vostre ... et serem, *mentre* vivam.» (Papsttum, 172.)[1]

Ein Partizipialsatz wie:

«...estant la altra part present...» (= während) (Jacobo, Tit., 25, Lex 1 a.)

ist Ausgangspunkt der Bildung einer konjunktionalen Wendung *estant que* = 'während', die selten — bei Lull — belegt ist un wohl nie in Gebrauch gekommen ist:

«*Estant quel* aurifany consideraua en açó, li dix Na Renart...» (Fel. Mar., 250, 19.)

«*Estant que* laurifany ab lo senglar parlaua, Na Renart aná al leo...» (Fel. Mar., 254, 15.)

«*Estant que* lo bisbe staua en son sejorn, e en sa gran benanança ... sdeuench se que...» (Fel. Mar., 160, 3.)

Partizipialsätze zum Ausdruck der gleichen Dauer sind selten:

«Aquell hermitá stech longament en la cort del rey dient bones paraules de Deu...» (Fel. Mar., 208, 12.)

1. *Mentre* vermag wie das entsprechende frz. *pendant que* adversative Funktion zu erfüllen : «Qui son senyor lexara uiu en batayla mentre aiudar li puxa ... perdre deu ...» (Usatges, 32.)

«Dient lo ca estes paraules entraren en la ciutat» (Fel. Mar., 224, 4.)

«...e ab la anima devallá en los inferns, estant lo cors en aquell loch hon fo crucificat.» (Doctr. Puer., 9, 6.)

c) 'Solange als'

Das lat. relative *quantus* = 'solange als' könnte das Vorbild zu der selten belegten konjunktionalen Wendung *tant quant* mit derselben Bedeutung gewesen sein:

«...e ha proposit que hi stiga *tant quant* vischa en est mon...» (Fel. Mar., 150, 3.)

«E aquest establiment dur *aytant cant* plaurá als prohomens de Perpenyá.» (Alart, Dok., 5, S. 92.)

d) 'Jedesmal wenn'

Tota hora que, etc.:

«...cai *tota hora que* nos loem la vostra Unitat, *tota hora* amam e honram...» (Contempl., 13, 15.)

«...us promet ... que ... E que *tota via que* us en uullats uenir de terra del Rey ... que us en guanyarē licencia.» (Sans Ant. Doc., 32.)

«...e *totes vegades que* lo veya, e totes aytantes vegades com lo membraua, sentias alegre...» (Fel. Mar., 162, 14.)

«...e *totes vegades que* lo veya, e totes aytantes vegades com lo membraua, sentias alegre...» (Fel. Mar., 162, 14.)

«...yo'm so obligat a ells de respondre ... *totes vegades que*'m daran per scrit la impugnació dels adversariis.» (Vil. Co., 10.)

e) 'Sobald als'

Zur Bezeichnung des genauen Zeitpunktes beim Beginn einer Handlung (dtsch. 'sobald als') dienen *aytantost com* (s. S. 350) und die Zusammensetzungen der Adverbien 'sempre'[1] (s. S. 347), 'encontinent' und 'mantinent' mit *que*:

«...car *aytantost com* lo arbre es tallat, es girada tota sa essencia...» (Fel. Mar., 158, 26.)

1. *Sempre* hiess im Akat. wie im Prov. 'aussitôt' (Anglade, Gram., S. 360) und Levy, im Span. und wiederum im Neukat. heisst es 'immer'.

Weitere Beisp. s. oben, S. 350.

«...e nostra mare *sempre que* nos fom nats...» (Neukat. Uebs. 'tot seguit que'. (Jaume, 12.)

«...adoncs es raó que *sempre que* es mort sia certificat de so qui...» (Contempl., 56, 29.)

«...e *sempre que* vos ho volgués, *sempre* foren.» (Contempl., 30, 10.)

«*En continent que* la imaginació imagina los delits que hom ha per luxuria, imagina, fill...» (Doctr. Puer., 61, 5.)

«...e *continent que* fom a Barchna, trobam la galea.» (Episodios, 200, Anm. 1.)

«...axí que nos ofrís que vos *mantinent que* nos lo fet comansassem compliriets en açó de manera nostra volentat que...» (Episodios, 217.)

«*Mantinent que* aquestes coses hac ordenades, lo pres...» (D'Esclot, 732.)

Quan que (s. unter a 2):

«...per ço com sabia que gran obs los era *quantque* aquells temps s'acostás que'n haguessen sabuda special.» (Vil. Co., 11.)

«...car per açó serets honrat e morrets honrat, *quanque* muyrats e uos e nos.» (Jaume, 196, 2.)

«...e dien que sen iran de dia, o de nuyt, *quant que* uos uos nanets» (= sobald ihr davongeht). (Jaume, 280, 16.)

f) 'Bis'

Die Funktion von 'bis dass' (Lerch, II, 32) wird durchweg ausgeübt durch *entró que* ('tro que', 'tro'), das nach M.-L., III, 281, aus 'intro' entstanden ist.[1] Meist folgt darauf der Konjunktiv des Wunsches, aber auch der Indikativ. R. Lull kennt noch eine durch 'de' verstärkte Form:

«...*entró que* na Ramona sia trez d. morabetins.» (Rev. Bibl. Cat., 1904, 26.)

«...no son tengut danar ... *tro* les dites dues coses sien complides.» (Sans Ant. Doc., 31.)

«...tro retudes les ages...» (Pujol, Dok, 9, S. 18.)

«...respòs que no n creya *entró que* ell mesés los seus dits en les nafres de Jh. Chr. e fos occasió a creure.» (Doctr. Puer., 10, 5.)

1. Ueber 'entró' als Präposition, vgl. Dicc. Aguiló und REW, 4514, zu 'entró que', vgl. Memor., S. 8.

«*Dentró que* jo vaja cridant per les plasses la vostra veritat ... no m será semblant que jo sia en veritat.» (Contempl., 24, 29.)

«...no exiré en terra del Rey ... *tro que* uos siats pagat daquest deute.» (Sans. Ant. Doc., 32.)

«...les quals mostraran en parença *entró que* per totes parts sia tenguda lur falsia...» (Vil. Co., 15.)

Mit Ind.:

«...no la uolg audir *tro que* hag parlad ab los diciples.» (Sans Hom, 47.)

«...no agren complement *dentró que* vench lo Fill de Deu.» (Doctr. Puer., 23, 6.)

«...e nols coneguem *tro que* foren al pont de Pertusa.» (Jaume, 50, 15.)

«...no hauia uolgut retre Montmagastre *tro que* la comtessa uench...» (Jaume, 60, 25.)

Sehr beliebt, besonders bei Lull ist ein Hinweis auf die Dauer der im Hauptsatz berichteten Handlung durch *tan longament*:

«...se couenia que la obra durás *tan longament tro que* el palau fos complit.» (Fel. Mar., 93, 26.)

«...star ab vos *tan longament tro que* vos ... siats.» (Fel. Mar., 208, 18.)

«...e açó *tan longament dentró que* lo mercader imagina...» (Fel. Mar., 165, 7.)

Die Funktion von 'solange' kann auch durch 'tant' allein angedeutet werden (Vgl. frz. : «tant va la cruche à l'eau...»):

«*Tant* aná lo pastor ab Felix, *destro que* (= bis) lo hac mes en una carrera.» (Fel. Mar., 119, 26.)[1]

Aus diesem *tant* (so sehr > so lange) entstand in Verbindung mit *que* die Konjunktion *tant que* = 'solange dass', 'bis' (selten im Vergleich zu 'tro que'):

«...desigen a pujar cada dia *tant que* sien en lo cap de la roda subirana...» (Doctr. Puer., 79, 10.)

«...aná de cort en cort ...; *tant que* vench lo juglaret en la noble ciutat.» (D'Esclot, 578, 1.)

Ferner ergibt sich aus *tant* und *tro que* die konjunktionale Wendung *tant tro* (*que*):

«...ques acostassen a aquels del mur *tant tro* posquessen hoir la sua paraula.» (Jaume, 69, 8.)

1. Über 'destró que', vgl. Dicc. Aguiló.

«...es us deman plorant e angoxós, *tant tro que* jo sia vist en los ulls.» (Contempl., 41, 29.)

Eine selten und nur in der Chronik D'Esclots bezeugte Konjunktion ist *fin(s) que*, die auch im Ital. vorkommt (Diez, III, S. 349):[1]

«...e aquí stigueren gran temps, *fin que la* filla del rey fon de edat de casar la.» (D'Esclot, 568, r.)

«...e stech tant en aquell castell *fins que* hun fill que hac nom Jaume.» (D'Esclot, 571, r.)

Eine erweiterte Form stellt *fins a tant que* dar:

«Axí tingué Aloma ab si son fill Blanquerna *fins a tant que* pogué anar e jugar ab los altres infants.» (Blanq., 13, 5.)

g) 'Seitdem'

Dem dtsch. 'seitdem' entspricht Akat. *depuis que*, auf das sowohl der Indikativ als auch der Konjunktiv folgen kann:

«...car *depuis que* l agués fet legir en aquell libre, fo certificat en vera fe.» (Contempl., 11, 29.)

«...la qual perfecció han ensercada *depuys que* Deu ha creat lo mon.» (Fel. Mar., 186, 6.)

IV. *Die Sätze der Nachzeitigkeit*

Wenn auch *com* und *can* während der ganzen hier behandelten Periode zur Bezeichnung des Verhältnisses der Nachzeitigkeit dienen können, so hat das Akat. doch, sobald überhaupt in den Sprachdenkmälern das 'nachzeitige Satzverhältnis' zum Ausdruck gebracht ist, dazu schon die Konjunktionen 'pus que' und 'pus'. Daneben treten auf 'depuys que' und, seit Lull, '(en) aprés que'.

1. *Can* und *com*. Unter diesen bevorzugt Lull wie bei den Sätzen der Gleichzeitigkeit *com* (auf 100 Seiten von Fel. Mar. ist nachzeitiges *com* 27 mal und *can* 9 mal belegt), Jaume wiederum *can*:

1. Vgl. neukat.: «*Fins que* em vaig haver ajagut davant del seu estrau no em creguí ben assegurat de que no marxaria sense mi.» (Ruyra, Pinya de Rosa, S. 34.)

«...e *can* en R. Durg fo uengut ... yo cresegi lo feyt que ueritat era.» (Sans Ant. Doc., 41.)

«E *quant* nos haguem hoit dixem los nos.» (Jaume, 126, 24.)

«E *quan* haguem menjat, e era prop dora de uespres, uench a nos missatge...» (Jaume, 179, 1.)

Beispiele für *com* s. S. 348 f. Wenn der *Konjunktiv* auf *can* folgt, so dient er zum Ausdruck der Unsicherheit:[1]

«Nos nos uirem ... e haurem conduyt ..., e farem uenir ... e leuar hiem ij. feneuols : e *quan hajam* presa Burriana farem hi uenir la Reyna...» (Jaume, 178, 12.)

2. (*De*) *pus* (*que*):

«...donam treues ... tro ad j. an edaquí enant per 20 dies *de pus que* les agessem retudes al uostre batle de castelbó...» (Pujol, Dok., 9, S. 18.)

«...entró a iij. o a iiij. dies *pusque* hauria reebut lo cors de nostre senyor.» (Seg. Ob. Mall., 220, 1.)

«Manam que hom no vaya de nuit sen es lum *pus* lo seny aurá sonat...» (Seg. Ob. Mall., 333.)

«...dins quinze dies *depuys que* aiam presa terra...» (Sans Ant. Doc., 32.)

«...adoncs poria considerar que mellor li fos que no agués aut esser, *pus quel* veu murir a mort...» (Contempl., 3, 20.)

«I(tem sapiats), que *de pus que* les letres, queus tramís per Barchinona, foren fetes...» (Papsttum, II, 118.)

3. (*En*) *aprés que*:

«*Aprés que* lo sant home hac dites aquestes paraules ... pres...» (Fel. Mar., 9, 18.)

«*Aprés que* lo cors es vensut per la anima...» (Doctr. Puer., 90, 5.)

«E *en aprés que* l ome ha sentit per la potencia sensitiva, e l ome, Senyer, imagina.» (Contempl., 41, 6.)

4. *Weitere Möglichkeiten.* Diese bietet die Nachahmung des lat. Abl. abs., die bemerkenswerterweise nicht bei R. Lull belegt ist, sondern vor allem in Briefen angewandt wird:

«...que en continent, *vista aquesta letra*, metatz banders.» (Alart, Dok., 8, S. 56.)

«...pregam que *vista la letra* sens tarda neguna vos placia de trametre...» (Bol. R. Ac., 12, S. 264.)

1. Vgl. Span. : Gram. R. Ac., § 406 b.

«E *açó passat*, anamnosen a Pertusa.» (Jaume, 56, 21.)

«*Aprés* emperó *la primera letra tramesa* per lo dit Rey de Ffrança.» (Negoc., 315.)

Zu dem letzten Beisp. vgl. Lerch, II, 14.

B) Die kausalen Konjunktionen

I. *Allgemeines*

Die älteste überhaupt im Akat. belegte kausale Konjunktion ist *quar* (11. Jh.).[1] Seit dem 12. Jh. begegnen *que* = 'weil', allein und in der Zusammensetzung *per ço que* neben *car* und *per ço car*. In den Dokumenten von der Mitte des 13. Jh. ab tritt erst *con* allein und in den Formen *per ço com*, etc. (s. oben S. 352) als Konkurrent der andern Konjunktionen auf. Der um dieselbe Zeit nach com belegte *Konjunktiv* dient zur Bezeichnung des 'bekannten Grundes' (s. S. 354 ff.). Diese Funktion übt ausserdem das ursprünglich temporale *pus que* aus. Kausales *per que* = 'weil' ist seit 1250 belegt, steht aber an Häufigkeit des Vorkommens durchaus hinter den andern Konjunktionen zurück. Kausales *quan* kommt seit der Mitte des 13. Jh. vereinzelt vor.

Von allen schon im Akat. vorhandenen kausalen Konjunktionen ist im Neukat. am wichtigsten *per que, puix* (*que*) (heute ersetzt durch 'pues'). Neu ist *ja que* (Fabra, § 153).

II. *Kausalsätze mit 'neueingeführtem Grund'*

Im ältesten Dokument ist *car*[2] noch nicht wie in den späteren Beispielen mit 'per ço' zusammengesetzt. In einem Fall wird aber schon im Hauptsatz durch 'per ço' auf die kausale Beziehung hingewiesen:

1. Auch Aprov. (s. Schultz-Gora, S. 135, Levy) und nach Hanssen 213 häufig in Aragón und Navarra.

2. Ueber die Entstehung der kausalen Konjunktion *car* vgl. Tobler, III, 90; M.-L., III, 635; Lerch, I, 134 ff.; Bourciez, §§ 251 c, 254 a.

Car:

«Rancurme *quar* desmentist ma mulier ante me.» (Rev. Hisp., 19, 12.)

«E sso rancuros de guilelm arnal *quar* fed couinencia de la mia onor.» (Rev. Hisp., 19, 12.)

Per ço ... car:

«E *per co* no no rancure in uita de guilelm arnal *quar* no no sub mortuum fuerit guilelm.» ([12. Jh.], Rev. Hisp., 19, 12.)

Per ço car:

«E *per aizó qar* el deiuna 40a dies e 40a nuitz mostra qe el ere uer deus.» (Sans Hom., 44.)

«En *per so cor* he entés e se certament quel bisbe de Barcelona ha despulat per sentencia en B ... he haut conseil...» (Sans Ant. Doc., 27.)

«Be sabets vos que *per so car* lo nostre enteniment vol entendre part lo terme on es enclós, que per assó se comensa a maravellar.» (Contempl., 11, 25.)

«...que uinguessen a Nos a Terol, *perçó quar* uoliem entrar el Regne de Ualencia per fer mal als moros.» (Jaume, 41, 4.)[1]

Solche Sätze mit *per ço car* oder *car* stehen meist hinter dem Hauptsatz. Gehen sie diesem aber voran, so gilt für Lull das in der Einleitung Gesagte, dass er nämlich zur Präzision der kausalen Beziehung am Anfang des Hauptsatzes meist ein kausales Adverb auftreten lässt:

«...mas *per so car* en la lig nova Jhesu Christ qui es Deu e home ha tant encarregat son poble ... *per assó* son pus colpables aquells qui...» (Doctr. Puer., 70, 3.)

«...mas *per so car* no son en loch que la justicia de Deu puguen amar, *per assó* han pena que null temps no aurá fi.» (Doctr. Puer., 55, 5.)

Da neben 'per açó' noch die koordinierenden kausalen Adverbien 'per que'[2] und 'per tal' = 'deshalb', bestanden war auch durch diese die Möglichkeit zur Bildung einer kausalen Konjunktion gegeben : *per que car* und *per tal car*, wenngleich diese seltener als die Verbindungen mit 'per ço' sind.

1. Weitere Beispiele : Contempl., 11, 26; Doctr. Puer., 8, 17; Fel. Mar., 138, 2.

2. Für subordinierendes u. koordinierendes kausales *per que*, s. S. 395, für finales *per que*, s. S. 401. Vgl. ferner span. *porque* bei Pietsch, II, 6.

Per que car ist nur in den Homilies zu belegen:

«Molt gran sauieza ag ab si aizela f. *per qe qar* en persona dom conog deu...» (Sans. Hom., 46.)

«...no dix merca ab la meitad del cor mas ab tot lo cor *perqué car* del cor ixen totes les obres.» (Sans. Hom., 42.)

Per tal car:

«...*per tal quar* no iauie qui tenges lamia raó.» (Pujol, Dok, 8, S. 17.)

«On, aquest aital fa lo peccat, *per tal car* la potencia racional no s mou a vensre la potensia sensitiva.» (Contempl., 44, 22.)

«...que aquests nostres prechs sien complits sens tota triga *per tal majorment cor* nos a la dita conquesta entenem a enantar mantinent...» (Bol. R. Ac., 12, S. 264.)

Die Konjunktion *per raó car* ist noch seltener zu belegen:

«...si es, Senyer, *per raó car* hom es creat...» (Contempl., 46, 20.)

«Tot assó es, Senyer, per so car jo son vil e mesquí, *per raó car* he desconegut lo Senyor infinit.» (Contempl., 5, 24.)

Das im Allgemeinen zur Bezeichnung des Mittels dienende *en so* < IN ECCE HOC kann mit *car* zusammen kausal verwandt werden:

«...car *en so*, Senyer, *car* lo be es cosa vertuosa ... *per assó* es conegut...» (Contempl., 49,25.)

«On, a vos, Senyer Deus, laors e gracies ..., per so car avets feta gracia al vostre servú *en so car* (= insofern als) ab alegre comensá aquesta distincció.» (Contempl., 3, 30.).

Was S. 351 schon für kausales *com* gesagt wurde, gilt auch für *car* : Alleinstehendes *car* schwindet, je weiter wir uns von den ältesten Dokumenten entfernen zugunsten seiner (hauptsächlich mit 'per ço') zusammengesetzten Formen.[1] Ist der Grund dafür vielleicht in dem Bestreben zu sehen, koordinierendes und subordinierendes *car*, die im Akat. nebeneinander vorkommen, häufig aber nicht zu unterscheiden sind, voneinander zu trennen, also die sprachlichen Ausdrucksmittel zu verdeutlichen? In folgenden Fällen ist z. B. nicht klar zu erkennen, welches der beiden *car* vorliegt:

«...en aprés cové que sia feta construcció en aquell libre mateix, lo qual sia trelladat en latí, *car* enans entendrá lo latí.» (Doctr. Puer., Prol.)

1. Jedoch vgl. zu Metge : Par, § 918.

«Amable fill, no t consell que aprenes esta art, *car* de gran maltret es, e leu se pot errar.» (Doctr. Puer., 74, 9.)

Sicher liegt subordinierendes *car* = 'da', 'weil' vor, wenn der Nebensatz dem Hauptsatz vorangeht:

«...e *car* es manament que hom am son proysme com si meteix, *per assó*, fill, lo Deu de gloria fa manament que...» (Doctr. Puer., 21, 2.)

Eine einzig vorkommende Wendung ist die Verbindung von *car* mit *que* : *car que* in der Bedeutung 'weil'. Zwar kommt *car* in dem Sinne von 'deswegen' im Akat. nicht vor, aber vielleicht ist in dieser Form noch ein Rest des alten Gebrauchs von 'quare' = 'deshalb'[1] erhalten, sodass die Entstehung dieser Wendung *car que*[2] zu erklären wäre wie die von *per ço que*:

«...Aqel om S. qi te la persecució del segle, sapiatz qe noa perfeita caritad *qar qe* (= deswegen weil) caritad noa paor for de Deu.» (Rev. Bibl. Cat., 1904, 33.)

Ueber kausales *com* s. S. 351 ff.

Quan kommt allein und (meist) in Zusammensetzung mit 'per ço' und (nur in den Homil.) mit 'per que' in kausaler Funktion vor. Lull allerdings verwendet es nicht. (Für Metge s. Par, §§ 925, 926.)

Quan:

«E *can* io no e leios autres amics coman a uos et a la uostra leialtat la mia rado.» (Sans Ant. Doc., Làmina 9.)

«La mort de don Bñ. G. nos pesa molt per moltes de rahons, la primera *quan* nos tocaua de parentiu...» (Jaume, 275, 27.)

Per ço quan:

«E exament demanda la meso la medietate de les descimes ... *per zo quan* comte so i reteng quan dona barbera. (Sans Ant. Doc., Làmina 7.)

«...e dix nos : con ella er uenguda a merçé de nos, *perçó quan* sabia, e axí deyen les gens, que en nos trobaria dretura e merçé, e era uenguda a nos perçó quan prenia gran tort en nostra terra...» (Jaume, 60, 12.)

«E sobre aquestes paraules nos fom somoguts, *per ço quan* desloauen Maylorques, e loauen Ualencia.» (Jaume, 177, 27.)

1. Vgl. M.-L., III, § 585, Anm., daselbst weitere Literatur.
2. Oder sollte que das in andern roman. Sprachen zuweilen an Konjunktionen angefügte que sein? (Vgl. Prein, S. 59, und oben S. 342.)

«No es semblant cosa, que dega fugir, *perçó quan nos* tots som sens colpa e la orde nostra bona...» (Papsttum, II, 60.)

Per que quan:

«...aqesta femna gran fe ag *per qe qan* sa fila no mena e creceg qe de sola za paraula de n. s. garia sa fila.» (Sans Hom., 46.)

Obwohl 'per que' ursprünglich = 'weshalb' (als Relativ) schon im 12. Jh. durchaus in der Funktion von 'per ço'[1] zu belegen ist, ist es doch ausser in jener Predigt nie zur Bildung von kausalem 'per que car' oder 'per que quan' gekommen. Im Dokument II von Pujol wird zwar durch 'per que' im Hauptsatz auf den folgenden kausalen Nebensatz mit quan hingewiesen; wendet der Schreiber aber eine *zusammengesetzte* Konjunktion an, so greift er zu *per ço quan*:

«...uos preg aisí com asenor et amig et aparent *perqué* sener *quan* ioe gran obs aquest auer que uos lom pagets *perqué* sener *quan* totes les mies penores son totes daset...» (Pujol, Dok. II, S. 21.)

«...*per zo quan* io esperaua la uostra paga *perqué* sener no uulats que...» (Pujol, Dok., II, S. 21.)

Dass *per ço quan* als durchaus feste Konjunktion empfunden wurde, zeigt ein Beispiel der Serm. Pleb.:

«...*per razó per zo quan* achel chastel est franch.» (Serm. Pleb., S. 166 [1232].)

Que ist zuerst in der Homil. belegt.[2] Es setzt sich wie die andern kausalen Konjunktionen mit 'per ço' zu der Konjunktion *per ço que* (= deswegen weil) zusammen. Verbindungen mit andern kausalen Adverbien sind selten : *per tal que*.

Que:

«...e *qen* el no enteneren les paraules ... li fet n. s. un preciós miracle.» (Sans Hom., 41.)

«E dixemli : que tornás ab nos *que* ab el uolien parlar sobre açó.» (Jaume, 42, 7.) (S. ferner, Jaume, 43, 2; 71, 12; 80, 24.)

Per ço que:

«...e nostres penitencies prenam *per zo que* ihesu xhrist nos deu portar denant los angels del cel. (Sans Hom., 41.)

1. Über den Schwund des relativen Momentes vgl. einen ähnlichen Vorgang bei *on*, S. 373-374, für 'per que' = 'per ço', s. S. 401.

2. Vgl. kast. Hanssen, § 647, port. Silva Dias, § 385 a 3, prov., Levy unter 'que'.

«S. el no deiuna gens *per zo qe* el *ages* peccad feit per qe el degés fer penitencia ni degés deiunar mas...» (Sans Hom., 44.)

«Plaser spiritual ne hauia, *per ço que* per tal con vehia ab uyls corporals ço qui era en lo libre, se giraua a veser ab uyls spirituals...» (Fel. Mar., 318, 12.)

«Femuos saber que *per ço que* nos hauem enuiat per uosaltres, que creem que uosaltres sabets...» (Jaume, 427, 4.).

«...*per so que* an estat dins la vila de Perp. liuran blat...» (Alart Doc., 60.)

«...e ara es mas fermada *per ço que* avem entés.» (Doc. Túnez, S. 233.).

Per tal que:[1]

«...e tenien se tots en i *per tal que* cuydauen enganar tots los altres ab lur saber, per ço car ne sabien mes quels de la ost.» (Jaume, 138, 17.)

Der *Konjunktiv* nach *per ço que* = 'weil' in dem Beispiel Sans, Hom., 44 (oben) dient zur Bezeichnung des *bekannten Grundes*, wie der bei *com* und *car*.

Per que, das seit dem 12. Jh. als 'deshalb' zu belegen ist, (s. S. 401), kommt seit 1250 häufig im Sinne von 'weil' vor (s. auch vorige S.):

«R. dezcamp qui dix que no ere tengut de donar aquela espalla *per quen* ere franch daquela cosa e que no auie uist...» (Sans Ant. Doc., Lam. 10, 2.)

«...mas *perqué* es dubte si serien obedients a Deu, per ço dubte jo tant en desijar fills (Blanq., 11; Abschn., 16.)

«...e havia vergonya de descobrir li lo seu cor, *perqué* molt lo temia e amava.» (Blanq., 10; Abschn., 15.)

«...maraueylam nosen (= nos en) fort per dues raons : la una cant no uolia pendre dret dell en nostre poder, laltra *per ques* exia de nuyt de Ualencia.» (Jaume, 495, 7.)

«...mays ara ho creyem de tot en tot *perqué* conexiem be la bona uoluntat que ells nos hauien molt amat, e perçó que nos ueyem en ells que tostemps los seriem tenguts damar los...» (Jaume, 335, 19.)

Ueber die Entstehung dieser aus einer Präposition und 'que' zusammengesetzten Konjunktion vgl. Lerch, II, 69 ff. Lerch denkt kausales 'por que' entstanden aus 'pro quid'? = 'warum'?

Eine weitere Möglichkeit des Ausdrucks der kausalen Satz beziehung bietet die Konjunktion:

1. Vgl. Memor., 9; Par, § 964.

En so que = 'indem dass' > 'dadurch dass' (nur bei Lull zu belegen. Vgl. oben S. 392 'en so car'):

«Mas *en so que* no es necessaria, Senyer, que los animals inracionals resusciten, ni ls arbres ni les herbes renovellen al dia del judici, *per assó* lo vostre poder no volrá aquells resuscitar.» (Contempl. 18, 17.)[1]

«...loat siats vos e beneyt, *en so que* no es nulla frevoltat en vos, d'aquelles qui son en mi.» (Contempl., 9, 23.)

En quant = 'insoweit als' wird von Lull gelegentlich in kausaler Funktion verwandt:

«...e *en quant* lo hauia a doctrinar e a donar conexensa de Deu, nol deuia auciure.» (Fel. Mar., 24, 26.)

«...e sostench grans treballs e angoxos mort, *en quant* era home.» (Doctr. Puer., 59, 4.)

«Les vostres vertuts, *en quant* vos sots una substancia, son totes una cosa, no moltes.» (Contempl., 13, 28.)

In verkürztem Satz:

«...vos representats la imatge de Deu en quant rey...» (Fel. Mar., 215, 17.)

Ein durch *si* eingeleiteter Konditionalsatz erhält kausalen Sinn, wenn er eine Tatsache enthält:

«*Si* Deus no n vol que tu aucíes altre, *doncs* Deus no vol, que tu aucíes tu metex.» (Doctr. Puer., 17, 2.)

III. *Kausalsätze mit 'bekanntem Grund'*

Zum Ausdruck dieser Satzbeziehung treten in den Dokumenten gleichzeitig *pus* (*que*) und *com* + Konjunktiv auf (vgl. S. 354). Schon oben S. 355 wurde gesagt, welche Funktion der Konjunktiv hatte, und dass er auch auf *car* folgte, wenn der Grund als bekannt vorausgesetzt werden sollte, desgleichen auf *per so que* (s. das Beispiel Sans, Hom., auf S. 395).

Pus (*que*):[2]

«E *pus* ela fer no no uolg per mi prec uos seiner qe...» (Sans Ant. Doc., Lamina 9.)

1. Uebers. : Aber *da* es nicht nötig ist, dass die unvernünftigen Tiere wieder auferstehen..., *deshalb* will auch Eure Macht sie nicht aufwecken.
2. Vgl. Par, § 928.

«Mas *pus que* axí es acuydam uos...» (Rebelió, S. 526, Dok. 28.)

«...no sembla queus pes molt *pus* sabets que deuant uos perferim dret al Comte...» (Rebelió, 522, Dok. 19.)

«*Pus que* vos sots nostre durament, a vos sia laor e vertut e gracia e benedicció...» (Contempl., 7, 30.)

«E *per assó*, Senyer, som nos encarregats e ubligats a honrar e a amar vos; *pus que* per conexer vos esser sens fi, es dat a nos esser qui no aurá fi.» (Contempl., 7, 11.)

«...*pus que* lo sol es pus prop al foch en los lochs alts, que no es en los lochs baixs. (Fel. Mar., 140, 22.)

«...e donchs, *pus que* has a murir vulles murir...» (Doctr. Puer., 8, 16.)

«*Pus* lo Rey nos ho diu, axí fassamho.» (Jaume, 66, 27.)

«...*puis* el ha tan gran volentat danar.» (Negoc., 329.)

Bei Lull ist *pus* in der Wendung *pus tant (s)es que* bemerkenswert:[1]

«*Pus tant s es que* la vostra beneita essencia divina no ha fi, prec vos...» (Contempl., 4, 21.)

«*Pus tant es que* vos sots tan gran que environats los plans...» (Contempl., 4, 12.)

Car + Konjunktiv (nur bei Lull belegt):

«...e *car* tot hom pusca aver esperansa, si mor en foch perdurable no es colpa de esperansa ne de Deu...» (Doctr. Puer., 53, 6.)

«...e *car* vos vengués en est mon e nos donás exempli d amar ... *per assó* son...» (Contempl., 54, 11.)

«...e *car* aquesta sciencia mayorment sia conservada e amada per los homens religiosos, *per assó* son tant honrables.» (Doctr. Puer., 75, 1.)

Siehe auch das Beisp. S. 355.

Andere Möglichkeiten des Ausdrucks kausaler Beziehung : Am häufigsten anzutreffen sind wohl kausale Infinitivsätze, besonders in den literarischen Sprachdenkmälern:

«...e que *per fer be*, Deus aja rahó que t do salvació.» (Doctr. Puer., 67, 5.)

«...qui s peneden de lurs peccats, *per fer males obres e per no aver* contrició de cor son contraris a la justicia e misericordia de Deu.» (Doctr. Puer., 57, 2.)

1. Vgl. 'si tant s es que', S. 406.

Partizipialsätze sind seltener:

«...dix que artificialment pot hom simplificar los elements ..., stant quescun element simple per si mateix cors simple...» (Fel. Mar., 185, 24.)

Ein Relativsatz zur Einleitung eines 'bekannten Grundes':

«...e si vols amar, ama Jhesu Christ *qui tant ta amat.*» (Doctr. Puer., 6, 13.)

C) Die konsekutiven Konjunktionen

Die zur Zeit des beginnenden 13. Jh. zuerst belegten konsekutiven Konjunktionen sind *si que* und (*en*) *així que.* Gleichzeitig sind auch verwandt Zusammensetzungen wie *en tal guisa que* und *en tal manera que,* während die Konjunktionen *en manera que* und *en guisa que* erst nach Lull zu bezeugen sind. (Vgl. Par, § 945 ff.)

Si que:

«...et ela auia ja estretz ... los compradors ... *si que* no len romanien a pagar cl. solidos.» (Sans Ant. Doc., 40.)

«...feu nos calar per forsa, e rodar tot aquel uespre ... *si que* uenguem en dret Acde.» (Jaume, 478, 11.)

(*En*) *així que*:

«On en Bernat d. Ventador fallich, *en així que* mes la terça persona per prima...» (R. Reglas, 350, 42.)

«...e presli *axi que* anch don P. G. nos poch leuar.» (Jaume, 25, 8.)

«...e son *axí* alegre, *que* meravella es.» (Contempl., 2, 10.)

«...e dará a ells tot cumpliment de forma e de membres, *en axi que* nulla re non falra.» (Contempl., 16, 4.)

«...tot es fora de vostra essencia, *en axí que* no n ha res en vos.» (Contempl., 14, 18.)

Lull wendet in den meisten Fällen die durch 'en' erweiterte Form an.

Im Hauptsatz können auch die Adverbien 'tal' und 'tant' auf den durch que eingeleiteten Folgesatz hinweisen:

Tal ... que:

«El castel de Muntcada es *aytal que* ... nos poria pendre per neguna ost.» (Jaume, 35, 10.)

Tant ... que zum Ausdruck einer nur vorgestellten Folge:

«E *tant* ne son ple, *que* la mar no es tan plena d aigua.» (Contempl., 2, 25.)

Ferner charakterisieren gelegentlich die adverbialen Wendungen *en tal guisa* und *en tal manera* die syntaktische Beziehung:

«...*en tal guisa*, Senyer, se engranirá ... nostre saber en vos, *que* no será fam ni set ni dolor...» (Contempl., 19, 27.)

«...*en tal manera que* sien concordants veus e sons.» (Doctr. Puer., 74, 6.)

«...en tal manera que ell ne sia conegut...» (Fel. Mar., 113, 28.)

Seit etwa 1300 bestehen in den Schriftdenkmälern die Konjunktionen:

En guisa que und *en manera que*:

«...*en guisa que* puxats esser cert...» (D'Esclot, 735, 1.)

«...*en manera que* puguen per algun temps aturar.» (Negoc., 313.)

«...vos donetz en açó tot endreçament ... *en manera que* la dita companyia pugam haver sens triga.» (Bol. R. Ac., 12, S. 265.)

Zuweilen folgt statt des Konsekutivsatzes mit *que* ein durch *per que* eingeleiteter Satz, in dem 'per que' relativ = wodurch zu sein scheint:

«...clamam mercé a vos, Senyer, que vos donets a nostre enteniment *tal* espay, *per que* gran amor e gran volentat ajam en amar e honrar vos.» (Contempl., 5, 8.)

Die Bedeutung 'woher' scheint *don* zu haben, wenn es als Folgesatz angeschlossen wird:

«...les affrontacions son aytals, *don* vos prec que ...» (Jacobo, Tit. 14, Lex 11) (einziger Beleg).

Eine konsekutive Beziehung besteht auch, wenn ein Satz eine Intensivpartikel enthält und der folgende Satz als Hauptsatz angeschlossen ist:

«E con nostre dona viu son fill despullar ... adoncs *si* (= so sehr) hac dolor *not ho cal dir* ne no es qui ho pugués recomtar.» (Doctr. Puer., 483.)

D) Die finalen Konjunktionen

Finale Konjunktionen sind zuerst in einem Dokument von 1112 und dann in den Homílies (um 1200) belegt, und zwar in diesen Denkmälern noch verhältnismässig häufig *que* allein (5 mal) neben jenen Konstruktionen, in denen 'per so' auf das finale Verhältnis hinweist (3 mal) und endlich der Wendung *per so que* (9 mal). Im Laufe des 12. und 13. Jh. tritt hinter dieser Form alleinstehendes *que* mehr und mehr zurück, sodass es bei Lull nur noch in wenigen Fällen zu belegen ist, dagegen bei Metge wieder mehr in den Vordergrund rückt. Um die Mitte des 13. Jh. beginnt auch *per que* aufzutauchen, das heute die bedeutendste unter den finalen Konjunktionen im Kat. ist (allerdings bei Metge nur in einem Fall vorkommt). Ueber finales *com* s. oben. S. 366 ff.

Que:

«...et uengren al alberc den B. Dareus on ere en R. de Belloc et *que* combatessen lalberc ja dit et *que* nafrassen Nandreu ab quarel et pux.» (Serm. Pieb., 232.)

«...dona Maria aná a la cort de Roma per mantenir son dret, e *que* nos *que* erem son hereu fossen senyor de Montpestler.» (Jaume, 11.)

«...e us fa gracies con li avets dada gracia d'adur ... lo Primer Libre: e confia s en vos, *que* li fassats gracia.» (Contempl., 29, 30.)

Per so que, per tal que. Diese beiden Wendungen werden gleich oft in alter Zeit angewandt. Bei Lull macht sich ein Schwanken im Gebrauch bemerkbar, in der Blanquerna ist das Verhältnis von 'per tal que' zu 'per so que' wie 8 : 3, in der Doctr. Puer. wie 1 : 4; in der Contempl. überwiegt 'per tal que':

«Et Roger Bernard donat len j. alsperg et una mula per 40a uncias ... *per co che* ac silio faca et reddet li la conanima de Salass...» (Serm. Pleb., 106 [1112].)

«...*per ço que* puscha castigar.» (Sans Ant. Doc., Lam. 12.)

«No puria dir, fill, la nobilitat ..., e *per assó* consey te que ages caritat en cor, *per so que* ages Deu, lo qual no entra en coratge d ome sens caritat.» (Doctr. Puer., 54, 3.)

«La occasió, Senyer, per que l movedor mou lo mogut no es *per tal que* l movedor cresca o minva en sa essencia; enans lo mou, Senyer, *per so que* per lo mogut se conega lo movedor esser movedor.» (Contempl., 28, 12.)

«...e *per tal que* nula cosa daquestes no duptets tramet uos aquesta letra segelada ab lo meu segel.» (Sans Ant. Doc., 27.)

«Ama veritat *per tal que* la divina veritat no t sapia mentidor.» (Doctr. Puer., 1, 10.)

«...car jo tanqué los ulls de ma anima e de mon cors, *per tal que* vos perdés e no us trobás.» (Contempl., 4, 23.)

«...*per tal que* posqués percassar sos testimonis.» (Sans Ant. Doc., 41.)

Per que. Die subordinierende Konjunktion *per que* wird sowohl in Kausalsätzen (s. S. 395) als auch in Finalsätzen (in diesen mit dem Konjunktiv) verwandt:

«...qe el nos do a fer zeles obres *per qe* la sua amor puxam auer al exir daquest segle.» (Sans Ant. Doc., 43.)

«E si (= dtsch so) nos no erem present al nostre oficial *perqué* nos pugam saber raó de lur absencia.» (Seg. Ob. Mall., 335, r.) (= damit wir den Grund ihrer Abwesenheit erfahren konnten.)

«...en treballs e en perills se metia, *perqué* a Deu fos feta reuerencia e honor.» (Fel. Mar., Prol.)

«On, al comensament deu hom mostrar a son fill les coses qui son generals en lo mon, *per que* sapia devallar a les specials.» (Doctr. Puer., Prol.)

«...e per ço que se castigás de la luxuria, e *per que* hagués pasciencia en la mort de son fill, volch Deus que linfant morís.» (Fel. Mar., 147, 12.)[1]

Am frühsten — und am häufigsten — aber begegnet uns das *koordinierende per que* (= 'per ço', vgl. S. 394):

«Senyor, ben podets conexer la gran alegria que ha de vos la uila de Montpeylier, e especialment aquells queus amen, *per que* podets dir e mandar ço que uolets que facen...» (Jaume, 333, 29.)

«...ben sabets uos la couinença que hauets ab nos,...: *per que* us pregam eus manam ... que uos queus rendats lo castell...» (Jaume, 344, 23.)

Während die Entstehung des koordinierenden *per que* gut zu erklären ist (aus relativem 'per que' = 'weshalb'), bietet die subordinierende Konjunktion *per que* = 'weil' und = 'damit' gewisse Schwierigkeiten. Man könnte seinen Ursprung auf fragendes *per qué*? = 'warum' zurückführen, also etwa im Beispiel Sans, Ant. Doc., 43 : «dass er uns diese Werke zu tun gibt, warum? Wir möchten seine Liebe ... haben» > «damit wir haben...»

1. Für kausales *per que*, s. auch Cid, 1, 397; Zauner, §§ 197, 200.

Ähnlich dachte sich Tobler kausales *car* aus fragendem 'quare' (= 'warum'?) entstanden (III, 90).[1] Da nun *per que* (= 'weil' und 'damit') erst sehr spät (um die Mitte des 13. Jh.) in den kat. Sprachdenkmälern auftaucht, die meist *per so que* für das kausale und finale Satzverhältnis anwenden, ist zu vermuten, dass die Bildung von *per que* als Konjunktion noch in die Periode fällt, aus der wir schon kat. Schrifttum besitzen. Satzkonstruktionen wie dtsch. : «er ist nicht gekommen, warum? Er ist krank», oder : «man warf sie ins Feuer, warum? Sie sollte brennen» begegnen aber weder in den kat. Dokumenten noch in den literarischen Schriften eines R. Lull, sodass eine Erklärung von finalem und kausalem *per que* aus 'fragendem' *per que* nicht ganz befriedigt.

Dürfte diese Konjunktion nicht aus dem vorher belegten *per so que* (causale und finale) durch Verlust des demonstrativen Elementes 'so' abzuleiten sein?[2]

Andere finale Wendungen mit *que* sind in wenigen Beispielen belegt:

Per cor que (für 'per cor' + Inf., vgl. Dicc. Aguiló):

«E exim a ell per reebre lo, *per cor que* nos li mostrassem el Regne de Valencia.» (Jaume, 489, 3.)

«E ell respós nos que ell noy era uengut *per cor quel* ocies.» (Jaume, 493, 21.)

Per raó que:

«...car nos, Senyer, logam gents *per raó que* laors donen de nos...» (Contempl., 29, 21.)

Per intenció que:

«...e bufaua en aquella lenya *per intenció que* faés foch.» (Fel. Mar., 248, 13.)

Die konsekutive Wendung *a aital fin que* kann (wie die andern konsekutiven Konjunktionen, wenn der Konjunktiv darauf folgt) finale Funktion ausüben:

«...quel senyor Rey de França me a manat que yo us faça, *a aital fin,*

1. Vgl. hierzu Lerch, II, 69, 129 f. und seine Erklärung für finales 'com', I, 318.

2. *Que, per so que* und *per tal que,* ferner *per que* sind auch im Aprov. vorhanden, s. Schuetz-Gora, 131, u. Levy. Für das Span. und Portug. vgl. Cid, § 199, 3; Silva Dias, § 387 a.

Senyor, *que* si vos lo podets nel devets, nel havets a esperar que li pugats respondre en tal guisa quen haiats grat...» (Negoc. 328.)

Finale Funktion üben auch *Infinitivsätze* aus, die meist durch 'per' oder mit 'per' zusammengesetzte präpositionale Wendungen eingeleitet werden, aber auch präpositionslos sein können:

Ohne Präposition:

«Sapies, que ... Jh. Chr. ... sen pujá al cel, *seer* a la part dreta de Deu lo Pare.» (Doctr. Puer., 11, 1.)

Mit 'per':

«Matrimoni es, fill, ordonat ajustament corporal e espiritual *per aver fills*, qui...» (Doctr. Puer., 28, 1.)

«...obligaren se les uns als altres *per cumplir* totes les coses damunt dites...» (Serm. Pleb., 239.)

«...tota hora lo deu hauer *per intenció de* honrar Deu.» (Fel. Mar., 260, 9.)

«...*per causa de vendre* (= zum Zwecke des Verkaufs).» (Alart, Dok., 5, S. 102.)

«...la passió que sostench *per amor de* nos a salvar.» (Doctr. Puer, 8,15.)

«...*per servir* lo sant sepulcre, e que pugés anar e aentrar per tot loc en la dita terra...» (Anuari, 1907, S. 374, 5.)

E) Die Konjunktionen des Begleitumstandes

Als Sätze des Begleitumstandes gelten solche Sätze, die angeben, «dass das Geschehen des Hauptsatzes unter Hinzutritt oder unter Fehlen eines im Nebensatze ausgedrückten Begleitumstandes stattfindet (bezw. stattgefunden hat oder stattfinden wird)» (Lerch, II, 362).

Zum Ausdruck dieser Beziehung kennt das Akat. die Konjunktionen : *que* (*que ... no*), *si que* (*si que ... no*), *sens que* und *menys que*. Für *com* des Begleitumstandes s. S. 337.

Que.[1] Die Konjunktion *que* ist ohne folgende Negation zur Einleitung eines Nebensatzes mit begleitendem Umstand im Akat. selten gebraucht. Zuweilen tritt sie nach einer Zeitbestimmung auf und nimmt dann leicht temporale Funktion an:

1. Auch prov. s. Levy unter 'que'.

«En autumpne se restreny la terra ab la aygua *que* la restreny.» (Fel. Mar., 139, 14.)

«E uetlam iij. dies e iij. nuyts : *que* quan nos nos cuydauem adurmir, uenien missatges...» (Jaume, 131, 25.)

«...anet tro que fo *hora nona*, *que* atrobet j. escudier...» (Blaq., 519.)

Weitaus häufiger ist:

Que ... *no* = 'ohne dass':

«E dura la batayla *que no* puja negú.» (Jaume, 24, 26.)

«...j. any estiguem ab ela *que no* podiem fer ço que los homens han a fer ab sa muyler...» (Jaume, 29, 30.)

«...romenen les vapors dejús la terra, *que no* poden pujar a ensús.» (Fel. Mar., 139, 16.)

«...hagren estat tot aquel dia alla porta del rey, *que no* pogren parlar ab lo rey.» (Fel. Mar., 224, 12.)

Si que. Im Jaume ist neben der Konjunktion *que* das ursprünglich konsekutive *si que* zu belegen. 'Si que' kommt aber nur in negierten Sätzen vor : = 'ohne dass':

«E passat açó isquen nos de Tortosa, *si que* ells non saberen res...» (Jaume, 41, 1.)

«E quan los ffrares uiren que l comte de Proença era anat *si que no* ls ho feu saber, enteseren que...» (Jaume, 22, 2.)

«...e els estauen *ayxí que no* pujauen el pug que els tenien.» (Jaume, 46, 15.)

Sens que.[1] Nach dieser Konjunktion kann der Nebensatz zur Unterstreichung des Nichteintretens eines Nebenumstandes die Negation *no* erhalten:

Ohne *no*:

«...car *sens que* lugor fos en estes tres coses, hom no puria veer.» (Doctr. Puer., 86, 5.)

Mit *no*:

«...e feu couinença ab nos que exís de nostra terra per tostemps *sens que* jamés *noy* (= no y) tornás.» (Jaume, 394, 13.)

«...o murir a mort ahirable, la qual auciu home mal son grat, e *sens que no* n ha grat ne merit de Deu.» (Doctr. Puer., 88, 9.)

1. Auch prov. s. Levy unter *sens*. Vgl. : Lerch, N. Spr., 29, 39, und ZFSL., LIII, 89.

«En axí com la anima e l cors del home mort son de natura humana, *sens que no* son home, en axí la primera materia es de natura corporal, sens que no es cors.» (Doctr. Puer., 77, 3.)

«Aquells 8 prohomens sen (= se en) tornaren *sens que* ab lo rey res *no* acabaren (= ohne dass sie mit dem König etwas zuende geführt hätten).» (Fel. Mar., 231, 26.)

Menys que = 'ohne dass'.[1] Wie auf 'sens que' folgt auch auf die seltener verwandte Konjunktion 'menys que' die Negation *no*:

«anam cridar per la ost que tot hom que hauria paraules ab los moros *menys que* a nos nou (= no o) demanás, que fos pres.» (Jaume, 364, 1.)

«...que noy lexets entrar negún rich hom ... *menys que* nou façats saber a nos.» (Jaume, 32, 2.)

«...la persona del Sant Esperit no puria reebre processió del Pare ni del Fill, *menys quel* Pare no fos engenrant e l Fill engenrat.» (Contempl., 11, 15.)

Andere Möglichkeit, einen begleitenden Nebenumstand auszudrücken : Diese bietet ein Partizipialsatz:

«Si ... volrá demanar per altri, *no aven ni mostran alcú manament daquel* per qui demane...» (Jacobo, Tit. IIII, Lex 10 a.) (= ohne dass er irgend einen Auftrag ... vorweist.)

F) Die konditionalen Konjunktionen

Die am häufigsten zum Ausdruck der Bedingung angewandte Konjunktion ist *si*, dem zur Einleitung des Hauptsatzes gelegentlich ein 'si' < SIC oder 'doncs' gegenübersteht. *Si* bildet konjunktionale Wendungen wie *si tant (s)es que*, die besonders bei Lull beliebt sind. (Vgl. *pus tant (s)es que*, S. 397). Dabei kann auf *si tant (s)es que* der Ind. oder Konj. folgen, auf die Form *si tant será que* folgt dagegen stets der Konjunktiv. Dem dtsch. 'wenn nicht gerade' entspricht die Wendung *si donchs no*. Eigenartig ist die konditionale Verwendung von temporalem *pus* mit dem Konjunktiv der Unsicherheit in einigen Beispielen, da doch *pus* in Temporalsätzen der Gleichzeitigkeit = 'wenn' nicht belegt ist. *En cas que* ist selten.

1. Vgl. 'menys de' = 'llevat', 'fora', 'exceptat' bei Par, Notes, 48.

Si:

«E *si* far no o pod *si* li clam mercé.» (Sans Hom., 43.)

«...e *si* assó no fas, les penes infernals t apellen hon vajes sostener treballs infinits.» (Doctr. Puer., 1, 6.)

«*Si* tu, fill, no tems Deu, *doncs* no tems lo foch infernal.» (Doctr. Puer., 36, 8.)

«E *si* no fos lo conduyt, ... los catalans no haurien que menjar...» (Jaume, 34, 26.)

«...*si* alguna uos hi fahien ... us en defenderia...» (Sans Ant. Doc., 32.)

Bei Nebeneinanderreihung von mehreren Konditionalsätzen wird *si* durch *que* mit dem Konjunktiv wieder aufgenommen:

«E *si tant s es*, Senyer, que l home no us am ... ni *que* no *conega* en sí son defalliment, *adoncs* será sobject a son mal...» (Contempl., 49, 8.)

Si tant (*s*)*es que*:

«...deim que si hel prouar pod bastantment que sie absolt e *si tant es que* prouar no pod la deuant franchea deim per dret que sie tengut de dar...» (Sans Ant. Doc., Lam. 10, 2.)

«E *si tant es*, Senyer, que jo no m alegré més del hom...» (Contempl., 3, 6.)

«E *si tant será*, Senyer, que jo no m alegrás dels bens lurs...» (Contempl., 3, 11.)

«...e *si tan será* que fossen 7 molins molens o 8 que n'aga lo ayminesraseres.» (Alart, Dok., 8, 57.)

«E *si tant seré* que don G. Manseylla deuingues ... que fos en loc del en P. de Lebia...» (Doc. Dipl., S. 194, Nr. 91.)

Si doncs no:

«...manam que tots los rectors ... venguen cascún als senets ... *si donques no* eran malaltes.» (Seg. Ob. Mall., 316, r.)

«...et aquel no uendrá al dia et a la ora a el assignatz que pac sinch solidos per cascuna uegada ... que sia citat, *si doncs* justa escusació *no* auia...» (Serm. Pleb., 250.)

Alle Güter sollen dem König anheimfallen, «... o a aquel en que juredicció fossen, *si doncs* lo seynor Rey *no* y contentia al dit paliament per profit de la terra.» (Ordinacions, 271.)

Pus + Konjunktiv:

«...car *pus* loc ni temps no *fos*, ja cosa composta no fora en esser.» (Contempl., 9, 13.)

«Com lo vostre poder sia tan gran que pot fer totes coses *pus* occasió hi *sia*, ¿que será de mi?» (Contempl., 18, 29.)

«...e *pus* uençuts los *hajam* en camp. les aldees de Castela son totes menys de uall e de mur, e entrará hom per elles...» (Jaume, 196, 9.)

En cas que:[1]

«...manam que els preveres procuren qu els ornaments ... beneesca e degá consegrar lo bisbe *en cas que* hom ne fassa servir en esgleia al offici de deu.» (Seg. Ob. Mall., 238, r.)

Eine einzigartige Verbindung bietet folgendes Beispiel:

«*Si tant e per auentura que* alcuna bestia bouina mor per alcuna raó...» (Sans Ant. Doc. Lam., 10, 2.)

Als Konditionalsätze sind auch die mittels *sol que* und *ab que* (= 'wenn nur') eingeleiteten aufzufassen.

Ab que:[2]

«...plau nos que uingatz saluu et segur *ab que* uos aytambé nos façatz dret així com degastz.» (Rebelió, 533, Dok., 48.)

«...la dona nestefania ha atorgad lo feit axí com auiem parlad, *ab que* uos li pagez primerament lo deute que ela hafeit...» (Pujol, S. 30.)

«On, tota aquesta volentat te sofferia Deus e no y faries peccat, *ab que* no fosses ergullós.» (Doctr. Puer., 64, 7.)

«...per ella pervé hom a vida vera, *ab que* sia enamorat de la vostra gloria.» (Contempl., 26, 18.)

«...car tot lo es plaent, *ab que* pusque servir Deu.» (Doctr. Puer., 44, 9.)

«...e el dix que si (= wohl) ffaria *ab que* nos li ho assegurassem.» (Jaume, 197, 7.)

Die Form *ab tal que* (die das Neukat. nach Par, § 956 bevorzugt) ist im Akat. noch nicht anzutreffen.

Sol que:[3]

«...e si home que sia de la terra de Cerdanya, *sol que* no sia stadant de Pugcerdá...» (Alart. Dok., 504.)

«...car *sol que* Deus haja en mon cor, de nulles coses no hauré fretura.» (Blanq. 30, 6.)

«...que prenguessem lo dia *sol que* fos breu.» (Jaume, 49, 24.)

«...que uolentera diria aqueles paraules, *sol que* la guardassen de les segetes.» (Jaume, 70, 29.)

1. Auch Aprov., s. Appel unter 'cas'.
2. Auch Prov., s. M.-L., III, 693; das Span. hat dafür 'con tal que', s. Gram. R. Ac., § 435 d.
3. 'Sol que' auch aprov., s. Levy und Appel unter 'sol que', ferner aspan., s. Hanssen, § 653.

«Per qué, Senyor, *sol que* ab los vostres no contrastets ne els ab vos, es me vigares que haiats bon per anar...» (Negoc., 326.)

In der Konjunktion *sol que* hat das Adjektivum 'sol' adverbiale Funktion, (vgl. für das Prov. Anglade, S. 363 : 'sol' = 'seulement'). Daneben besteht noch die Form *solament que*:

«...*solament que*, d'aquí anant, que'ls peixes no sien tornatz en la vila de Perpenyá.» (Alart. Dok., 5, S. 100.)

Der durch *sol que* eingeleitete Satz ist ein Wunschsatz, entsprechend einem dtsch. Satz mit *nur dass*. Das Beispiel Alart, Dok. 504, ist also zu übersetzen mit : « ... *nur dass* er nicht von P. sei», was dem Sinn nach gleichbedeutend ist mit : 'wenn er nur...'

Andere Möglichkeiten des Ausdrucks einer konditionalen Beziehung:

Ein Relativsatz mit *qui* (vgl. Lerch, II, 397):

«Senyor, dix lo cavaller, no y entraria *quim donava* tot lo mon»; = wenn mir jemand die ganze Welt gäbe. (D'Esclot, 580, r.)

«...e *qui contrafará* que pach de pena 10 solidos...» (Ordinacions, 271.)

Ein *Partizipialsatz*:

«...per so que ta vida sia en consolació e en la dolsor que ve per lagremes e per plors, *remembrant* la santa passió del Fill de Deu.» (Doctr. Puer., 39, 11.)

«...que en continent lo reta *lo vassayll ferman dret.*» (Ordinacions, 270.)

Ein durch 'a' eingeleiteter *Infinitivsatz*:

«...primerament te cové a passar per esta art de gramatica, qui es portal per lo qual hom ha a passar, *a saber les altres sciencies*» (= wenn man ... kennen will). (Doctr. Puer., 73, 3.)

G) Die konzessiven Satzbeziehungen

Ueber dies Gebiet bestehen zwei neuere Spezialarbeiten : für die altitalienischen Mundarten und das Altprovenzalische die von Miltschinsky, für das Altspanische die von Höfner.[1] Die folgende Darstellung lehnt sich an beide an.

1. Für das Span. s. ferner Vallejo in Homenaje M. Pidal, II, 63 ff., über 'aunque' Vallejo, in Rev. Fil. Esp., IX, 49 ff., 1922.

Wie in den andern romanischen Sprachen ist auch im Akat. keine der lat. konzessiven Konjunktionen erhalten. Neubildungen zur Bezeichnung der eigentlich konzessiven Satzbeziehung (s. Lerch, II, S. 393) sind erst seit Lull belegt. In den Urkunden vor ihm ist eine Einräumung entweder durch parataktisch gefügte Sätze ausgedrückt (Beisp. s. unter I b) oder in Gestalt des verallgemeinernden Relativs (Beisp. s. unter II), oder auch in Form der Disjunktion (Beisp. s. unter III), schliesslich durch die 'einschränkenden' konjunktionalen Wendungen *ja sia que* und *ja fos açó que* (Beisp. s. unter IV).

Also ist auch im Akat. bestätigt, was Margarete Miltschinsky in ihrer Einleitung hervorhebt, dass die konzessive Beziehung in der Sprache nicht sogleich 'festen Fuss fassen' kann. Wenn es aber einmal zur Bildung konzessiver Konjunktionen kommt, sind deren Ausgangspunkte in verschiedenen Satzkategorien zu suchen. Die Ausdrucksmöglichkeiten des konz. Gedankens im Akat. sind folgende:

I. In parataktisch gefügten Sätzen.

II. Durch verallgemeinernde Relativsätze.

III. In der Disjunktion.

IV. Durch die 'einschränkenden' Konjunktionen.

V. Durch kausales 'per' mit folgendem Relativsatz, ferner durch 'per' in Verbindung mit dem neutralen Nomen 'o' < HOC.

VI. Mittels kausaler Konjunktionen für den bekannten Grund.

VII. Mittels der konditionalen Konjunktion 'si'.

Die im Aspan. zur Bezeichnung der konz. Satzbeziehung dienenden Konjunktionen *aunque, maguer que* und *comoquiera que* (s. oben S. 330, ferner Höfner, S. 24 und 115), sind im Akat. nicht bekannt. Das im Akat. in einigen Beispielen belegte *pero que* scheint auf Einfluss das Aspan. zurückzugehen, wo es gleichbedeutend mit *aunque* häufig vorkommt (s. S. 414).

Die Bildung konzessiver Konjunktionen mittels Präpositionen, die einen begleitenden Umstand bezeichnen (im Akat. nur 'ab') ist im Gegensatz zum Aspan. und Altit. im Akat. nicht üblich; belegt ist nur in einem Fall die adverbiale Wendung 'ab tot açó' bei Jaume (s. das Beisp. Jaume, 190, 7 unten unter IV).

I. *Parataktisch geordnete Sätze*

a) Ohne formalen Ausdruck konzessiver Beziehung:

«... en totes les maneres que fer podien, lo ahontaven el escarnien: *e ell era vengut* per salvar e per trer ells del poder del demoni...» (Doctr., Puer., 8, 7.)

«E a nos plach nos molt quan ho haguem hoit, per ço car era molt dura cosa *que ell era nostre fiyl, e eras leuat contra nos*, al qual nos tan de be hauiem feit, e tan honrat heretament hauiem dat.» (Jaume, 524, 4.) (= dass, obwohl er unser Sohn war, er sich ... erhoben hatte...)

Zwar fehlt in solchen Fällen ein äusseres Zeichen für die konzessive Beziehung. In der gesprochenen Sprache jedoch mag diese durch den Tonfall gekennzeichnet gewesen sein, was die Schrift nicht wiedergibt. Daher bietet sie auch nur wenige Beispiele für derartige Sätze.

b) Die konzessive Beziehung ist durch 'ja' kenntlich:

«...zo es deu el esperit dom qi *ja* sempre durará e totes altres coses temporals periran.» (Sans Hom., 39.)

In diesem Beispiel ist noch ein Rest der ursprünglich temporalen Bedeutung von 'ja' zu erkennen; die durch 'e' miteinander verbundenen Sätze enthalten aber bereits eine Einschränkung: 'wenn auch alle andern irdischen Dinge vergehen werden'.

«...faran semblan que fort be l'entendon, e *ja* res non entendran.» (R. V., Reglas 345, 3.)

Als durch 'ja' eingeleitete Wunschsätze mit konzessivem Sinn mögen folgende aufgefasst werden:

«...e *jassiam* infant, nos ne uenjarem.» (Jaume, 39, 14.)

«...car si so qui es corporal es, *jatsesia* invesible, be s seguex que sia cosa invisible qui no sia de corporal natura...» (Doctr., Puer., 94, 15.)

II. *Verallgemeinernde Relativsätze*

Diese sind in der älteren Zeit anzutreffen:

«...e *qes qe peccads aia om faitz* entro aizí, ne *qas qe falimentz* ara en la senta qeresma de n. s. nos deuem tornar a deu ab almosnes,..» (Sans Hom., 43.)

«...et siens *en qualque log que sien.*» (Sans Ant. Doc., Lamina 12, 2.)

«...en qualque loch sien...» (Serm. Pleb., 238.)

«...*de qualque condició sia* la guerra o la contesa, si que sia per homey o per altra raó.» (Ordinacions, 268, 1.)

«Item que nuylla persona de *quinya que dignitat o condició sia...*» (Ordinacions, 269, V.)

III. *Die Disjunktion*

Diese ist entweder durch den Konj. allein zum Ausdruck gebracht, oder zusammen mit der Konjunktion 'o', oder auch mittels 'si que' + Konj. ... o ...:

«...tot aico *siebe sie mal* fo feit...» (Pujol, 8, S. 17.)

«...sia be o sia mal...» (Contempl., 21, 7.)

«...sia que sia ric o pobre...» (Contempl., 47, 3.)

«...qui sabets totes les nostres obres, *sia que sien* en vertuts o en vicis...» (Contempl., 21, 14.)

«...e que esmen la malafeyta en doble, e les messions en simple, *si que la aya feyta, o feyta fer,* o sofert lo molfeytor, ... o ajuda donada...» (Ordinacions, 269, 3.)

IV. *'Einschränkende' Konjunktionen*

Das uns schon aus den parataktisch gefügten Sätzen bekannte 'ja' (s. oben) dient vornehmlich zur Bildung der 'einschränkenden' Konjunktionen *ja sia que* und *ja fos que* (auch *ja sia ço que* und *ja fos ço que*). Diese festen Verbindungen sind es, die meist zum Ausdruck des konzessiven Gedankens dienen, wobei die logische Beziehung der Konzession durch das an den Anfang des Hauptsatzes gestellte Adverbium gekennzeichnet wird. Lull bevorzugt von diesen *per tot assó ... no* und *empero,* sodass sich z. B. in der Contempl. nur wenige Beispiele mit vorangestelltem konzessiven Nebensatz finden, in denen diese Partikel im Hauptsatz fehlt.

«...manam que algun prevere qui aurá feita profesió de hobediencia regular *ya sia que* encara no aja reebut l habit no gos tener cura d anima...» (Seg. Ob. Mall., 317.)

Lull:

«...dix Aloma : Veritat es que en aquest mon no ha tant noble offici...: e *jatsia* que sia tant noble cosa, *per tot açó no* es licita cosa que hom vinga...» (Blanq., 23, 3.)

«...per assó los gentils, *jatsia que* no coneguen Deu *al menys* fan alcuna honor a alcunes creatures...» (Doctr. Puer., 72, 1.)

«...crexia son cors, *jat se sia assó que* son poder o sa vertut fos major que...» (Doctr. Puer., 7, 6.)

«...*jatsia açó que* no mengen carn, *per tot açó nous* fiets...» (Fel. Mar., 200, 22.)

«*Jassia so*, Senyer, *que* l hom qui atroba son pare sapia que aquell no ha poder que li perdó sos peccats... *e emperó si* ha gran plaer del atrobament d aquell.» (Contempl., 1, 5.)

Ferner:

«E *iassia quel* pesar sia gran, nou façam semblant de fora...» (Jaume, 111, 1.)

«...pot lo li demanar en iduci quel lido *ia sie*; *ço quels* fils no poden cridar los pares en iudici ... (+ Indik!).»[1] (Jacobo, Tit., 4, Lex, 6 a.)

Ja fos ço que:

«...no la uolc far iutgar. *Ja fos ezo que* li prohome loi *dizien* ben. (+ Ind!).» (Serm. Pleb., 170.)

«...car *ja fos so que* la vostra natura divina s ajustás ab la natura humana, *per tot assó* la vostra deitat *no* s moc ni s camiá en natura.» (Contempl., 54, 22.)

«...*jasfos ço que* no cuydaua esser en peccat (+ Ind!).» (Fel. Mar., 332, 17.)

«...e *ias fos que* nos haguessem a entrar en guerra ab lo Rey de Castella, *ab tot açó* sins era bo el pleyt per iij raons.» (Jaume, 190, 7.)

«E el, *jatsia que* fos feble, efforçás...» (D'Esclot, 735.)

Das letzte Beispiel lehrt, dass *ja sia que* schon so formelhaft ist, dass es sogar für Zeiten der Vergangenheit angewandt werden kann (s, auch das Beisp. oben Doctr. Puer., 7, 6).

Der *Indikativ* ist nur in wenigen Fällen nach diesen einschränkenden Konjunktionen belegt, s. oben Serm. Pleb., 170; Fel. Mar., 332, 17; Jacobo, 4; Miltschinsky bezeugt ihn auch in einem prov. Beisp. mit 'iassiaisso que'.

1. Das vom Herausgeber gesetzte Semikolon gehört nicht hierher.

Encara que.[1] Diese Konjunktion ist erst vom 14. Jh. ab anzutreffen:

«...cascun dels pot seguir per si, *encara que* los altres no sien ali presents.» (Jacobo, Tit., 3, Lex 4.)

V. *Kausales 'per' + Relativsatz und in der Verbindung '(em)pero'*

Kausales 'per' + Adjektiv oder Nomen + Relativsatz[2] ist im Akat. nur in solchen Fällen konzessiv, in denen entweder der unter- oder der übergeordnete Satz eine Negation enthält:

«...e *per rich*, honrat e apoderat ne per bella *persona que aya*, no es agradable a null hom, nel ell no ha plaer en null hom.» (Doctr. Puer., 64, 9.)

«...tot hom *per ric hom que sia, per tot assó no* s lexa de mostrar a son fill alcun mester.» (Doctr. Puer., 79, 3.)

«...ne poria star pres de hom mort, *per amich que li sia stat.*» (Fel. Mar., 320, 12.)

Empero. Anders dagegen die Verbindung *(em)pero,* die seit der frühsten Zeit im Akat. auch ohne Negation durchaus konzessive — und wie unten darzulegen sein wird, adversative — Bedeutung hat. Kausale Bedeutung ist in keinem einzigen Fall zu belegen, während hingegen das Aprov. und das Altit. noch kausales 'pero' kennen (Hündgen,[3] S. 137 und Miltsch., S. 112). *Empero* und *per tot açó* geben bei vorausgegangenem 'einschränkenden' Nebensatz erst die schärfere konzessive Beziehung an, wobei 'empero' mit oder ohne Negation stehen kann, 'per tot açó' aber stets 'no' nach sich haben muss : S. die Beisp. oben Blanq., 23, 3; Fel. Mar., 200, 22; Contempl., 1, 5 usw., ferner:

«...e *ja sia ço que* nos en la dita forma pregam lo dit rey de ço que damunt es dit, *empero* volem que digats de part vostra al dit rey...» (Hist. Cult., S. 62.)

Das ist ein Zeichen dafür, dass 'empero' schon in vorliterarischer Zeit durchaus konzessive Partikel gewesen ist, und 'per tot açó' jünger ist als 'empero'.

1. Vgl. Par, § 960; Fabra, § 155.
2. S. Tobler, II, 24 ff., für das Span. Rev. Fil. Esp., IX, 40 ff., und Par, § 966.
3. Das aprov. Boetiuslied.

Da im Frühaltkat. keine subordinierende Konjunktion für den konzessiven Gedanken bestand, sollte man vermuten, dass 'empero' etwa in Verbindung mit 'que' zur Bildung einer konzessiven Konjunktion *empero que* geführt habe. Diese ist aber im Akat. (mit Ausnahme einiger Fälle) unbekannt. Ebenso fehlt sie im Aprov. Im Span. ist sie dagegen zu gleicher Zeit häufig belegt (Höfner, S. 136 ff.). Die kat. Version des Jacobo bietet einige Beispiele mit '(em)pero que', die aber wohl auf Einfluss der span. Vorlage zurückzuführen sind:

«...podets termenar lo pleyt per sentencia, *pero que* el no sie present.» (Jacobo, Tit. 10, Lex 2 a.)

«...la 3a es que daquests aitals podets fer iusticia e tormentar els segons que merexen, *emperoque* sien daltres terres o daltres regenes...» (Jacobo, Tit. 3.)

«...pot demanar quel afforren, *pero que* tal afforrament no fo feyt per carta.» (Jacobo, Tit. 6 a, Lex 2 e.)

In diesen Beispielen steht der *Konjunktiv*, wenn der Konzessivsatz hypothetisch ist, der *Indikativ*, wo er eine feststehende Tatsache ausdrückt.

Ein weiterer Fall für 'empero que' findet sich in Seg. Ob. Mall.:

«E si lo pecat es manifest públicament li deu dir que no l combregará *empero que* se sie esmenat d aquel pecat.» (Seg. Ob. Mall., 289 r.)

VI. *Kausale Konjunktionen in konzessiver Funktion*

Sollen kausale Konjunktionen zur Einleitung von Konzessivsätzen dienen, so muss entweder der Haupt- oder der Nebensatz eine Negation enthalten. Von den kausalen Konjunktionen sind nur die des 'bekannten Grundes' für den konzessiven Gedanken verwandt, also *com* + Konj., und *pu(i)s que*, und wenn, wie S. 370, ausgeführt, konzessives *com* auch ohne Negation stehen konnte, so lässt das auf Einfluss des lat. *cum-concessivum* schliessen. *Puis que* ist selten im Vergleich zu *com*:

«...e marauellaua de Deu qui a la pastoressa no hac ajudat, *puis que* en ell se confiaua...» (Fel. Mar., 6, 22.)

«*Pus que* la damont dita ley diu que... no podets mudar ni emenar

neguna cosa en aquela, coses son seynalades en que podets mudar e emenar en aital sentencia diffinitiva.» (= wenn auch gesagt ist...) (Jacobo, Tit. 23, Lex 4 a.)

Für konzessives *com* s. S. 369 ff.

VII. *Konzessives 'si'*

Alleinstehendes konditionales *si* ist zum Ausdruck eines konzessiven Gedankens verwandt, wenn der folgende Hauptsatz eine konzessive Partikel enthält.

«Emperó, Senyer, *si* jo son avol, *per tot so no* m desemparets, allá ajuda de les autres distinccions a acabar.» (Contempl., 13, 30.)

«...e *si* assó pots fer, *encara per tot assó no* t abastará a fer comporació de la gloria...» (Doctr. Puer., 100, 9.)

Beliebter ist die Verbindung *si bé* (vgl. M.-L., III, 695), die auch im Span. ('si bien') und Prov. vorhanden ist, bei Metge aber nicht belegt ist. Auch bei dieser ist der konzessive Gedanke — wenn der Nebensatz vorangeht — durch ein Adverb im Hauptsatz gekennzeichnet:

«La unitat del home, qui es en tres coses, *si be* sa huminitat es tres coses e les tres coses son huminitat, *per tot so no* son també les tres coses en ell una unitat...» (Contempl., 12, 20.)

«Tant sots noble e excellent en tota vertut, que *si be* son coses en esser occupants loc, *per tot assó no* roman que vos no siats infinit.» (Contempl., 4, 10.)

«Lo bisbe ha a retre compte de ses ouelles, *si be* en mi les ha perdudes.» (Fel. Mar., 88, 10.)

«...car *si be* aquexes letres se van en son nom, *mal son grat* nac a fer tot ço quen fe.» (Papsttum, 167.)

Si tot ist seltener als im Prov.:

«*Si tot* jo, Senyer Deus, son lo pus prop movedor de mi en peccat e en des conexensa, *per tot assó* vos *no* m desemparets ni m ublidets a la vostra gloria.» (Contempl., 31, 30.)

Die konzessiven Adverbien

Die den Hauptsatz einleitenden konzessiven Adverbien sind: Si, ja, emperó, per tot assó ... no, per so ... no, no res menys, und ab tot açó.

Sie dienen z. T. zur strafferen Kennzeichnung der logischen Beziehung, sie stellen aber, wie die letzten Abschnitte lehrten, in den meisten Fällen erst die eigentlich konzessive Beziehung der beiden Sätze her (s. Abschnitt, IV, u. VII, und für *com* S. 370). Weitaus am beliebtesten sind *emperó* und *per tot assó ... no*, wobei zwischen diesen beiden der S. 413 gekennzeichnete Unterschied bestand.

Von diesen nimmt noch eine besondere Stellung ein das Adverb *emperó*, dessen Gleichstellung mit *mas* aus dem Span. bekannt ist, und das auch im Akat. bis zum gewissen Grade die Funktionen von *mas* übernimmt.

Anhang zu den konzessiven Konjunktionen

'Emperó'

In Gröbers Grundriss schreiben Morel-Fatio und Saroihandy (Bd. I, S. 874) : «'pero' in der Bedeutung 'aber' kommt aus dem Kastilischen». Im Akat. ist es jedoch ebenso früh in diesem Sinn belegt wie im Kastilischen:

12. Jh.:

«...pren cols et erbes et ortalizes de seu ort ab temprat et just preu *emperó*...» (Serm. Pleb., S. 37.) Lat. Vorlage : «moderato tamen».

«En totes *emperó* les caualades o espedicions despayna ... les quintes a uos per totz temps leix et do.» (Serm. Pleb., S. 34.) Lat. Vorlage : «In omnibus *vero* calvacatis...»

«...auia conuidatz a aquest *emperó* desig meu et demandes...» (Serm Pleb., S. 32.) Lat. Vorlage : «Huic *autem* desiderio meo...»

«*Emperó* si neguna persona lega o senglar la present escriptura de donació en alcuna cosa o en tot...» (Serm. Pleb., S. 35.) Lat. Vorlage : «Si qua *autem*...»

Die eigenartige Stellung von *empero* erklärt sich durch die Nachahmung der lat. Konstruktion.

13. Jh.:

«...et ela respós. Lo caual bo era, *peró* quen lo li aurien retut...» (Serm. Pleb., S. 173.)

«...coman a uos et a la uostra leialtat la mia radó. *Peró* si uos conexiets qe io ni aia anar ho a tremetre mo procurador uos faz io saber qe...» (Sans Ant. Doc., Lamina 9.)

«Et *emperó* qan es feit om lex aqeles coses qe son de macip.» (Sans Hom., 40.)

«...fas en totes les treues desús dites. *peró* uolem nos en Pocz ... que...» (Pujol, Dok., 9, S. 19.)

«...e feya hom lunyar de trahició... *Mas emperó* encare volia saber de açó que amor es en si mateixa...» (Fel. Mar., 18, 1.)

«Es te vijarés con la regina ha goig con ha fill qui deja esser rey, *emperó* no ha goig acabat entroque l vee Rey?» (Doctr. Puer., 46, 6.)

«*Emperó*, Senyer, les creatures no basten a dar ne a significar tota la bonea vostra, ans hi defallen.» (Contempl., I, 11.)

«...e regoneguem que dauen meylor conseyl, e seguim aquel : *emperó* pesans molt can no poguem fer aquel ardit.» (Jaume, 148, 14.)

«Pare sant, nos nosen uolem anar, *mas peró* nou farem axí con diu j exempli.» (Jaume, 517, 10.)

«...que el nos retrie los castells e les montanyes, en tal manera *peró* que el pogués honradament uiure.» (Jaume, 163, 20.)

'Emperó' vertritt im Akat. die Funktion von 'dennoch', 'jedoch', 'allerdings' usw. bis zu der des rein adversativen 'aber' (= akat. 'mas').[1] Es kann mit *mas* zusammentreten (Beisp. oben Fel. Mar.) und hat dann eine von *mas* verschiedene Funktion, die etwa dem dtsch. 'doch' entspricht. Aber wenn auch im Akat. 'mas' in allen Fällen hätte ersetzt werden können durch 'empero', so bestand doch zwischen beiden der Unterschied, dass *emperó* selbständig betont war, während 'mas' schwachbetont gewesen sein wird; *mas* konnte im Akat. nur satzeinleitend stehen, war also durchaus Konjunktion, 'emperó' stand dagegen auch an 2. oder 3. Stelle (vgl. besonders das letzte Beisp. Jaume).

Auch heute hat *pero* seinen adverbialen Charakter noch beibehalten, wenn es erst an zweiter Stelle im Satze steht:

«Jo, *pero*, m'entossudia a esperar-les.» (Ruyra, *Pinya de Rosa*, 39.)

«...i Miquel Ribes tradueix Racine, sens dur-lo, *però*, a les taules.» (*Anuari dels Catalans*, 1923, S. 29.)

1. Vgl. afrz. 'nemperro' bei Lerch, I, S. 89; 'neporuec' bei Tobler, III. 92,

«Deixant, *però*, aquesta època incerta...» (Ibid., S. 24.)

«...el Boccaccio, de qui n'abunden, *però*, les traduccions...» (Ibid., S. 25.)

In ausgesprochen konzessiver Bedeutung aber, die *pero* in akat. Zeit aufweist (s. besonders das Beispiel. Contemplació, I, 5 auf S. 412) ist es heute nicht mehr anzutreffen. Demgegenüber zeigt das Neukat. ein neues konzessives Adverbium *per aixó*:

«Sembla que diu la veritat. No te l creguis, *per això*.» (= span : Sin embargo, no le creas.) (Aus Fabra, § 152, II Anm.)

Wie 'empero' ist auch *per aixó* als ursprünglich kausale Partikel aufzufassen.

Peró ist im Neukat. in den meisten Fällen satzeinleitend (wie im Span.):

«En altre temps s'haurien vist apurats, *però* avui, ... no hi havia per què apesarar-se.» (Santiago Rossinyol, *Proses triades*, Bibliot. Cat. Barcelona. 1921, S. 87.)

«...*però* de totes maneres el seu ofici era pensar.» (Ibid., S. 167.)

Im Neuspan. hört man oft *pero* in der Art einer Interjektion, wenn der Redende sich über die Formulierung des im Gegensatz zum Vorausgehenden stehenden Satzes noch nicht ganz klar ist, oder wenn er für dessen Ganzheit zunächst nur Aufmerksamkeit erwecken will. Daher lässt er dann hinter *pero* eine Pause entstehen : *Pero!*:[1]

«*Pero*, ¿dónde vas a meter tantos libros?» «*Pero*, ¡qué hermosa noche!» (= unter pero.) (Dicc. Real Acad.)

Ähnlich auch Neukat.:

«*Però*, vetací que el Rei va recordar que ... havia acceptat el seu auxili...» (*Anuari dels Catalans*, 1923, S. 16.)

Stark interjektionalen Charakter mag *(em)pero* auch in folgenden akat. Beispielen haben:

«*Emperó* con nos nos guabem ... per tot assó nos no contemplam en ella de tot nostre poder.» (Contempl., 6, 6.)

1. Vgl. ähnlich dtsch. 'aber' bei Wunderlich, II, 500.

«On, l aygua e la terra senten en primer, e lo foch e l aer en aprés, *emperó* cant son ensemps los sentiments...» (Doctr. Puer., 86, 9.)

«...*peró* si trobam alguna escusació, fets metre apelido en la uila». (Jaume, 200, 1.)

Über neukat. *pero* vgl. noch Spitzer, Aufsätze, S. 299 oben, für das Neuspan. Beinhauer, Span. Umgangsspr., S. 67.

ALPHABETISCHES VERZEICHNIS DER KONJUNKTIONEN

(zum II. Hauptteil)